

405/CR-990

**INSTRUCTION MANUAL
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚ**

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.”
3. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
4. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
5. “If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”
6. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
7. “Never drop or insert any object into any opening.”
8. “Indoors use only.”
9. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
10. “To disconnect, turn switch to the off („0“) position, then remove plug from outlet.”
11. “Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”
12. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
13. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
14. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
15. “Do not use bent needles.”
16. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
17. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
18. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
19. “To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids.”
20. “The LED lamp maximum power is 0.3w, maximum voltage is DC 5v, if the LED lamp is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once.”
21. “Attention the following to avoid injury:
 - Unplug the foot controller of the appliance when leaving it unattended:
 - Unplug the foot controller of the appliance before carrying out any maintenance.”

“CAUTION— Moving parts-To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (USA & Canada only)

Use Model YC-485 EC or Model JF-1000 with this sewing machine.

POLARIZED PLUGS CAUTION (USA & Canada only)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/ electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании электроприбора необходимо соблюдать основные меры предосторожности, в том числе приведенные ниже. Перед использованием данной швейной машины внимательно ознакомьтесь со всеми инструкциями.

ОПАСНО— Во избежание поражения электрическим током:

1. Не оставляйте эту швейную машину без присмотра, если она подключена к сети. Всегда отключайте швейную машину из розетки сразу после использования и перед чисткой.

ВНИМАНИЕ— Во избежание ожогов, возгорания, поражения электрическим током или увечья:

1. Не используйте машину в качестве игрушки. Будьте особенно внимательны, если рядом находятся дети.
2. Этот электроприбор не предназначается для использования людьми (в том числе и детьми) с ограниченными физическими, нервными или психическими возможностями или с недостатком опыта и осведомленности, за исключением случаев, когда им были даны соответствующие инструкции или эксплуатация прибора происходит под наблюдением лица, ответственного за их безопасность. Дети могут работать со швейной машиной только под присмотром взрослых, чтобы исключить игру со швейной машиной.
3. Используйте эту швейную машину только по ее прямому назначению согласно данной инструкции. Используйте только рекомендованные заводом-изготовителем принадлежности, указанные в данной инструкции.
4. Нельзя включать машину, если поврежден шнур питания или штепсель, если машина работает с перебоями, если произошло падение или повреждение машины или если машина упала в воду. В таких случаях необходимо обратиться к официальному дилеру или ближайшему авторизированному сервисному центру для осмотра, ремонта, электрической или механической регулировки машины.
5. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, сервисным центром или лицом аналогичной квалификации во избежание поражения электрическим током.
6. Никогда не используйте швейную машину с заблокированными вентиляционными отверстиями. Следите за тем, чтобы в вентиляционных отверстиях и в педали управления не собиралась грязь, ворс и пыль.
7. Не роняйте и не вставляйте посторонние предметы в отверстия машины.
8. Не используйте машину вне помещений.
9. Не допускается работа на машине в местах распыления аэрозолей (спреев) или применения чистого кислорода.
10. Для отключения необходимо перевести переключатель в положение "Выключено - 0", затем извлечь штепсель из розетки.
11. Выключите машину или выньте вилку из розетки, когда оставляете машину без присмотра. Всегда отключайте машину от электросети перед техническим обслуживанием или заменой ламп.
12. При извлечении из розетки не тяните за сетевой шнур, держитесь за штепсель.
13. Не дотрагивайтесь пальцами до движущихся частей машины. Во время работы будьте особенно внимательны в области иглы.
14. Никогда не работайте на машине с поврежденной игольной пластиной, так как это может привести к поломке иглы.
15. Не используйте изогнутые иглы.
16. Не тяните и не подталкивайте ткань во время шитья. Это может привести к поломке иглы.
17. Выключайте машину (положение "0"), когда производите какие-либо действия в области иглы, такие как заправка верхней нити, замена иглы, вытягивание нижней нити или замена прижимной лапки и т.п.
18. Всегда отключайте машину от электросети при снятии крышки, смазке или при осуществлении любых действий, связанных с техническим обслуживанием и упомянутых в инструкции по эксплуатации.
19. Во избежание поражения электрическим током никогда не погружайте машину, сетевой кабель или штепсель в воду или другие жидкости.
20. Максимальная мощность светодиодной лампы составляет 0,3 Вт, максимальное напряжение постоянного тока - 5 В. Если светодиодная лампа повреждена, не используйте прибор, а отправьте его производителю или сдайте в сервисный центр для ремонта или замены лампы.
21. Во избежание травм:
 - Отключайте педаль управления, если Вы оставляете машину без присмотра;
 - Отключайте педаль управления при проведении каких-либо технических действий.

ВНИМАНИЕ— Движущиеся части
- Во избежание травм выключайте перед обслуживанием. Закройте крышку перед началом работы на машине.

СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

Этот продукт предназначен только для домашнего или аналогичного использования.

ПЕДАЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (Только для США и Канады)

С данной швейной машиной используйте только модели UC-485 EC или JF-1000.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ДЛЯ ПОЛЯРИЗОВАННОГО ВИЛОЧНОГО КОНТАКТА (Для США и Канады)

Данный прибор оснащен поляризованным вилочным контактом (один контакт шире другого). Для снижения риска поражения электрическим током данную вилку необходимо вставлять в поляризованную розетку питания только одной стороной. Если вилка не подходит, переверните вилку. Если вилка все еще не подходит, обратитесь к квалифицированному электрику для установки соответствующей розетки. Не вносите изменений в вилку.

Данное устройство удовлетворяет требованиям Директивы ЕЭС 200411081 ЕС по электромагнитной совместимости.



Обратите внимание, что данный продукт должен быть безопасно утилизирован в соответствии с национальным законодательством об электрической/электронной продукции. В случае сомнений обратитесь к продавцу для получения дополнительной информации.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

При використанні електроприладу необхідно дотримуватися основних запобіжних заходів, у тому числі наведених нижче. Перед використанням цієї швейної машини уважно ознайомтеся з усіма інструкціями.

НЕБЕЗПЕЧНО— Для запобігання ураження електричним струмом:

1. Не залишайте швейну машину без нагляду, якщо вона підключена до мережі. Завжди відключайте машину від мережі відразу після використання і перед чищенням.

УВАГА— Для запобігання ризику займання, ураження електричним струмом, отримання опіків або травм:

1. Не використовуйте машину як іграшку. Будьте особливо уважні, якщо поруч знаходяться діти.
2. Цей електроприлад не призначений для використання людьми (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, нервовими або психічними можливостями або з браком досвіду та поінформованості, за винятком випадків, якщо користувачам були надані відповідні інструкції або експлуатація приладу відбувається під наглядом особи, відповідальної за їх безпеку. Діти можуть працювати зі швейною машиною тільки під наглядом дорослих, щоб попередити можливість використання швейної машини у якості іграшки.
3. Використовуйте швейну машину тільки за її прямим призначенням відповідно до цієї інструкції. Використовуйте тільки рекомендоване заводом-виробником приладдя, зазначене в цій інструкції.
4. Заборонено вмикати машину з пошкодженим шнуром живлення або штепселем, якщо машина працює зі збоями, якщо відбулося падіння, пошкодження або потраплення у воду. У таких випадках необхідно звернутися до офіційного дилера або найближчого авторизованого сервісного центру для огляду, ремонту, електричного або механічного регулювання машини.
5. У разі пошкодження шнура живлення його має замінити виробник, сервісний центр або особа аналогічної кваліфікації для уникнення ураження електричним струмом.
6. Ніколи не використовуйте швейну машину із заблокованими вентиляційними отворами. Слідкуйте за тим, щоб у вентиляційних отворах і в педалі управління не збирався бруд, ворс і пил.
7. Не впускайте і не вставляйте в отвори машини жодні сторонні предмети.
8. Не використовуйте машину поза приміщенням.
9. Не допускається робота на машині в місцях розпилення аерозолів (спреїв) або застосування чистого кисню.
10. Для відключення машини необхідно перевести перемикач у положення «Вимкнено - О», а потім вийняти штепсель з розетки.
11. Вимкніть машину або вийміть вилку з розетки, коли залишаєте машину без нагляду. Вимикайте машину від мережі електроживлення перед технічним обслуговуванням або заміною ламп.
12. При вийманні з розетки не тягніть за шнур, беріться за штепсель.
13. Не торкайтеся пальцями рухомих частин машини. Під час роботи будьте особливо уважні поблизу голки.
14. Ніколи не працюйте на машині з пошкодженою голковою пластиною, оскільки це може призвести до поломки голки.
15. Не використовуйте погнуті голки.
16. Не тягніть і не підштовхуйте тканину під час шиття. Це може призвести до поломки голки.
17. Вимикайте машину (положення "О") при виконанні будь-яких дій в області голки, таких як заправлення верхньої нитки, заміна голки, витягування нижньої нитки або заміна притисної лапки тощо.
18. Завжди відключайте машину від електромережі при знятті кришки, змащенні або при здійсненні будь-яких дій, пов'язаних з технічним обслуговуванням і зазначених в інструкції з експлуатації.
19. Щоб уникнути ураження електричним струмом, ніколи не занурюйте машину, шнур живлення або штепсель у воду або інші рідини.
20. Максимальна потужність світлодіодної лампи становить 0,3 Вт, максимальне напруга постійного струму - 5 В. Якщо світлодіодна лампа пошкоджена, не використовуйте прилад, натомість відправте його виробнику або здайте в сервісний центр для ремонту або заміни лампи.
21. Щоб уникнути травмування:
 - Відключайте педаль управління, якщо Ви залишаєте машину без нагляду;
 - Відключайте педаль управління машини від електромережі перед проведенням обслуговування.

УВАГА— Рухомі частини—Щоб уникнути травмування, відключайте машину перед обслуговуванням. Закрийте кришку перед початком роботи на машині.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ

Ця швейна машина призначена тільки для домашнього або аналогічного використання.

ПЕДАЛЬ УПРАВЛІННЯ (Тільки для США і Канади)

З цією швейною машиною використовуйте тільки моделі UC-485 EC або JF-1000.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО ПОЛЯРИЗОВАНОГО КОНТАКТУ (Для США і Канади)

Даний прилад оснащений поляризованим вилковим контактом (один контакт ширше іншого). Для зниження ризику ураження електричним струмом цю вилку необхідно вставляти в поляризовану розетку живлення тільки однією стороною. Якщо вона не підходить, переверніть вилку. Якщо вона все одно не підходить, зверніться до кваліфікованого електрика, щоб встановити належну розетку. Не вносьте змін у вилку.

Цей пристрій відповідає вимогам Директиви ЄС 200411081 ЄС щодо електромагнітної сумісності.



Зверніть увагу, що цей продукт потрібно утилізувати відповідно до національних приписів щодо електричної/ електронної продукції. У разі сумнівів зверніться до продавця для отримання додаткової інформації

ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ БОЙЫНША ЕРЕЖЕЛЕР

Электр құралын пайдалану барысында негізгі сақтандыру шараларын сақтау керек, соның ішінде төменде келтірілгендер. Бұл тігін машинасын пайдаланар алдында барлық нұсқаулықтармен мұқият танысыңыз.

ҚАУІПТІ – Электр тогынан жарақат алуды болдырмау үшін:

1. Егер токқа қосылған болса бұл тігін машинасын қараусыз қалдырмаңыз. Әрдайым тігін машинасын пайдаланғаннан кейін сөндіріп, дереу тазартыңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ – Күйіп қалу, өртенуді, электр тогынан жарақат алу немесе зақымдануларды болдырмау үшін:

1. Машинаны ойыншық ретінде пайдаланбаңыз. Егер қасыңызда балалар болса ерекше мұқият болыңыз.
2. Бұл электр құралы дене, жүйке немесе психикалық мүмкіндіктері шектелген немесе тәжірибесі және хабарданғандығы жеткіліксіз адамдардың (соның ішінде балалардың), оларға тиісті нұсқаулықтар берілген немесе құралды пайдалану олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлғаның қарауында болатын жағдайларды қоспағанда пайдалануына арналмаған. Тігін машинасымен ойнауды болдырмау үшін балалар тек үлкендердің қарауында ғана тігін машинасымен жұмыс істей алады.
3. Бұл тігін машинасын осы нұсқаулыққа сәйкес тек оның тікелей белгіленген мақсаты бойынша пайдаланыңыз. Осы нұсқаулықта көрсетілген тек дайындаушы-зауытпен ұсынылған жабдықтарын пайдаланыңыз.
4. Егер де қоректендіру сымы немесе айыр зақымданған немесе машина іркілістермен жұмыс істеп жатса, егер құлап немесе машина зақымданса немесе егер машина суға құласа машинаны қосуға болмайды. Мұндай жағдайларда ресми дилерге немесе авторластырылған қызмет көрсету орталығына машинаны қарау, жөндеу, электрлік немесе механикалық реттеу үшін жолығыңыз.
5. Егер қоректендіру сымы зақымданған болса, электр тогынан жарақат алуды болдырмау үшін ол өндірушімен, қызмет көрсету орталығымен немесе біліктілігі тең тұлғалармен алмастырылуы тиіс.
6. Желдеткіш ойықтары бөгелген тігін машинасын ешқашан пайдаланбаңыз. Желдеткіш ойықтарына және басқару баспаларына қоқыс, түк және шаң-тозаңның жиналмауын қадағалаңыз.
7. Машинаны құлатпаңыз және ойықтарына бөгде құралдарды салмаңыз.
8. Машинаны үй-жайдан тыс жерде пайдаланбаңыз.
9. Аэрозольдарды (спрейларды) шашу немесе таза оттегін қолдану орындарында машинада жұмыс істеуге жол берілмейді.
10. Сөндіру үшін ауыстырып-қосқышты «Сөндірілген - О» күйіне ауыстырып, содан кейін айырды ток көзінен суыру керек.
11. Машинаны қараусыз қалдыратын кезде сөндіріңіз немесе айырды ток көзінен суырыңыз. Техникалық қызмет көрсету немесе шамдарын алмастырудан бұрын машинаны әрдайым электр желісінен сөндіріңіз.
12. Ток көзінен суыру кезінде желілік сымды тартпай, штепсельден ұстаңыз.
13. Машинаның қозғалып жатқан бөліктеріне саусақтарыңызды тигізбеңіз. Жұмыс істеу барысында иненің аумағында ерекше мұқият болыңыз.
14. Инелі төсемі зақымданған машинада ешқашан жұмыс істемеңіз, өйткені бұл иненің сынуына әкеп соғуы мүмкін.
15. Майысқан инелерді пайдаланбаңыз.
16. Тігу барысында матаны тартпаңыз және итермеңіз. Бұл иненің сынуына әкеп соғуы мүмкін.
17. Жоғарғы жіпті салу, инені алмастыру, төменгі жіпті тарту немесе қысқыш табанын алмастыру және т.б. сияқты иненің аумағында қандай да бір әрекеттер жасағанда машинаны сөндіріңіз (“О” күйі).
18. Қақпақты ашу, майлау немесе техникалық қызмет көрсетумен байланысты және пайдалану бойынша нұсқаулықта айтылған кез келген әрекеттерді жүзеге асыру барысында машинаны әрдайым электр көзінен сөндіріңіз.
19. Электр тогынан жарақат алуды болдырмау үшін машинаны, желілік кабельді немесе штепсельді суға немесе басқа да сұйықтықтарға салмаңыз.
20. Жарықдиодтық шамның ең жоғарғы қуаты 0,3 Вт, тұрақты токтың ең жоғарғы кернеуі - 5 В құрайды. Егер жарықдиодтық шам зақымданған болса, құралды пайдаланбай, оны жөндеу немесе шамын алмастыру үшін өндірушіге жолдаңыз немесе қызмет көрсету орталығына тапсырыңыз.
21. Жарақаттарды болдырмау үшін:
 - Егер машинаны қараусыз қалдыратын болсаңыз басқару тепкісін сөндіріңіз;
 - Қандай да бір техникалық әрекеттер жүргізу барысында басқару тепкісін сөндіріңіз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ-

Жарақаттарды болдырмау үшін қызмет көрсетер алдында қозғалатын

ОСЫ НҰСҚАУЛЫҚТЫ САҚТАҢЫЗ

Бұл өнім тек үйде немесе баламалы жағдайда пайдалануға арналған.

БАСҚАРУ ТЕПКІСІ (Тек АҚШ пен Канада үшін)

Осы тігін машинасымен тек YC-485 EC немесе JF-1000 үлгілерін пайдаланыңыз.

ПОЛЯРИЗАЦИЯЛАНҒАН АЙЫРЛЫ ТҮЙІСУ ҮШІН ЕСКЕРТУ (АҚШ пен Канада үшін)

Осы құрал поляризацияланған айырлы түйісумен жабдықталған (бір түйісу екіншісіне қарағанда кең). Электр тогынан жарақаттану қаупін азайту үшін бұл айырды қоректендіру көзіне тек бір жағымен ғана тығыңыз. Егер айыр тура келмесе айырды аударыңыз. Егер айыр сонда да тура келмесе сәйкес келетін ток көзін орнату үшін білікті электршіге жолығыңыз. Айырға өзгерістер енгізбеңіз.

Бұл құрылғы электромагниттік үйлесімділік бойынша ЕЭС 200411081 ЕС директивалары талаптарына сәкес келеді.



Назар аударыңыз, бұл өнім электрлік/электрондық өнімдер туралы ұлттық заңнамаға сәйкес қауіпсіз жойылуы тиіс. Күмәнданған жағдайда қосымша ақпарат алу үшін сатушыға хабарласыңыз.

TABLE OF CONTENTS

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

Machine identification	6 - 7
Accessories	8 - 9
Setting up your machine	10 - 13
Spool pins, Presser foot lifter	14 - 15
Feed dogs control, Darning plate	16 - 17
Converting to free-arm sewing	18 - 19
Winding the bobbin	20 - 21
Threading the bobbin thread	22 - 23
Threading the top thread	24 - 28
Using automatic needle threader	
Needle, thread and fabric chart	30 - 33
Adjusting top thread tension	34 - 35
Changing presser foot	36 - 37
Functions of control panel	38 - 43
Helpful messages	44 - 45
Operation buttons	46 - 49
Sewing speed control, Large extension table	50 - 51

2. STARTING TO SEW

Quick reference table of stitch length and width	52 - 55
Straight stitching	56 - 65
Keeping seams straight, Inserting zippers and piping, Handling hard-to-sew fabrics, Hemming bottom of jeans, Hand-look quilt stitch, Straight stitch with auto tie-off function	
Zigzag stitching	66 - 67
Adjusting stitch width and length, Satin stitch, Placement of patterns	
Blindhem stitch	68 - 69
Multi-stitch zigzag, Shell stitch, Edge-joining stitch	70 - 71
Stretch and decorative stitches	72 - 81
Straight stretch stitch, Honeycomb stitch, Blanket stitch, Slant pin stitch, Slant overedge stitch, Overedge stitch, Crossed stitch, Feather stitch, Ric-rac stitch, Double overlock stitch, Criss-cross stitch, Entredeux stitch, Ladder stitch, Greek key stitch, Chevron stitch, Thorn stitch, Wizard stitch, Fishbone stitch, Elastic straight stitch	
More decorative stitches & ideas for decorative machine stitching	82 - 83
Sewing on a button, Eyelet stitch	84 - 85
Sewing a buttonhole	86 - 91
Using buttonhole foot, Corded buttonholes, Manual buttonhole	
Letter sewing	92 - 97

3. CARING FOR YOUR MACHINE

Cleaning hook area and feed dogs	98 - 99
----------------------------------	---------

4. OTHER INFORMATION

Satin stitch foot, Twin needle	100 - 101
Straight stitch needle position, Button sewing foot, Invisible zipper foot	102 - 103

5. PERFORMANCE CHECKLIST

	104 - 105
--	-----------

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

Части машины	6 - 7
Принадлежности	8 - 9
Подготовка машины к работе	10 - 13
Стержни для катушек, рычаг подъема прижимной лапки	14 - 15
Отключение нижней рейки, Штопальная пластина	16 - 17
Установка съемной рабочей поверхности	18 - 19
Намотка нити на шпульку	20 - 21
Заправка шпульной нити	22 - 23
Заправка верхней нити	24 - 28
Использование автоматического нитевдевателя	
Таблица соответствия типов иглы, нити и ткани	30 - 33
Регулировка натяжения верхней нити	34 - 35
Замена прижимной лапки	36 - 37
Функции Панели Управления	38 - 43
Сервисные сообщения	44 - 45
Функциональные кнопки	46 - 49
Регулятор скорости шитья, Большая приставная платформа	50 - 51

2. НАЧАЛО РАБОТЫ

Краткая справочная таблица длины и ширины стежка	52 - 55
Прямая строчка	56 - 65
Выполнение прямых швов, Вшивание молнии и окантовка, Работа со сложными материалами, Подшивка низа брюк, Лоскутное шитье, Прямая строчка с функцией автоматической закрепки	
Строчка зигзаг	66 - 67
Регулировка ширины и длины стежка, Атласная строчка, Изменение ширины атласной строчки	
Потайная подрубочная строчка	68 - 69
Трехступенчатый зигзаг, Бельевая строчка, Соединительная строчка (мережка)	70 - 71
Декоративные и эластичные строчки	72 - 81
Прямая эластичная строчка, Сотовая строчка, Закрытая обметочная строчка, Косая обметочная строчка, Косая оверлочная строчка, Оверлочная строчка, Строчка двойным крестом, Строчка «елочка», Усиленный тройной зигзаг, Двойная оверлочная строчка, Строчка «крест-накрест», Строчка для квилтинга, Строчка «лесенка», Строчка «греческий ключ», Шевронная строчка, Строчка «веточка», Декоративная строчка для печворка, Строчка «рыбья кость», Шитье эластичных и тянущихся тканей	
Больше декоративных строчек и идей для декоративного шитья на машине	82 - 83
Пришивание пуговицы, Шитье петель	84 - 85
Выметывание петли	86 - 91
Использование лапки для выметывания петель, Петли с вкладной нитью, Выметывание петли вручную	
Вышивка букв	92 - 97

3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

Чистка челночной зоны и транспортера	98 - 99
--------------------------------------	---------

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Лапка для атласных строчек, Двойная игла	100 - 101
Положение иглы для прямой строчки, Лапка для пришивания пуговиц, Лапка для потайной молнии	102 - 103

5. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ	104 - 105
---	-----------

ЗМІСТ

1. ЗНАЙОМСТВО ЗІ ШВЕЙНОЮ МАШИНОЮ

Деталі машини	6 - 7
Приладдя	8 - 9
Підготування машини до роботи	10 - 13
Стрижні для катушок, Важіль підйому притискної лапки	14 - 15
Відключення нижньої рейки, Штопальна пластина	16 - 17
Встановлення знімної робочої поверхні	18 - 19
Намотування нитки на шпульку	20 - 21
Заправлення шпульної нитки	22 - 23
Заправлення верхньої нитки	24 - 28
Використання автоматичного заправника нитки	
Таблиця відповідності типів голки, нитки і тканини	30 - 33
Регулювання натягу верхньої нитки	34 - 35
Заміна притискної лапки	36 - 37
Функції панелі управління	38 - 43
Сервісні повідомлення	44 - 45
Функціональні кнопки	46 - 49
Регулятор швидкості шиття, Велика приставна платформа	50 - 51

2. ПОЧАТОК РОБОТИ

Коротка довідкова таблиця довжини і ширини стібка	52 - 55
Пряма строчка	56 - 65
Виконання прямих швів, Вшивання блискавки і канта, Робота зі складними матеріалами, Підшивка низу штанів, Клаптикове шиття, Пряма строчка з функцією автоматичного закріплення	
Строчка зигзаг	66 - 67
Регулювання ширини і довжини стібка, Атласна строчка, Зміна ширини атласної строчки	
Потайна підрубувальна строчка	68 - 69
Триступінчатий зигзаг, Білизняна строчка, З'єднувальна строчка (мережка)	70 - 71
Декоративні та еластичні строчки	72 - 81
Пряма еластична строчка, Строчка «соти», Закрита обметувальна строчка, Коса обметувальна строчка, Коса оверлочна строчка, Оверлочна строчка, Строчка подвійним хрестом, Строчка «ялинка», Посилений потрійний зигзаг, Подвійна оверлочна строчка, Строчка «хрест-навхрест», Строчка для квілтингу, Строчка «драбинка», Строчка «грецький ключ», Строчка шеврон, Строчка «гілочка», Декоративна строчка для печворку, Строчка «риб'яча кістка», Шиття еластичних тканин, що тягнуться	
Більше декоративних строчок та ідей для декоративного шиття на машині	82 - 83
Пришивання гудзика, Шиття петель	84 - 85
Обметування петлі	86 - 91
Використання лапки для обметування петель, Петлі з вкладною ниткою, Обметування петлі вручну	
Вишивка букв	92 - 97

3. ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ

Чищення човникової зони та транспортера	98 - 99
---	---------

4. ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

Лапка для атласних строчок, Подвійна голка	100 - 101
Положення голки для прямої строчки, Лапка для пришивання гудзиків, Лапка для потайної блискавки	102 - 103

5. ОСНОВНІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ ВИРІШЕННЯ	104 - 105
---	-----------

МАЗМУНЫ

1. ТІГІН МАШИНАСЫМЕН ТАНЫСУ

Машинаның бөліктері	6 - 7
Жабдықтар	8 - 9
Машинаны жұмысқа дайындау	10 - 13
Шарғыларға арналған біліктер, Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасы	14 - 15
Төменгі рейканы өшіру, Торлап жамау төсемі	16 - 17
Шешілетін жұмыс беткейін орнату	18 - 19
Төменгі жіп орамасына жіпті орау	20 - 21
Төменгі жіп орамасын салу	22 - 23
Жоғарғы жіпті салу	24 - 28
Автоматты инесабақтағышты пайдалану	
Ине, жіп және мата түрлерінің сәйкестік кестесі	30 - 33
Жоғарғы жіптің керілуін реттеу	34 - 35
Қысқыш табаншасын алмастыру	36 - 37
Басқару панелінің функциялары	38 - 43
Қызмет көрсету хабарламалары	44 - 45
Функционалдық батырмалар	46 - 49
Тігу жылдамдығын реттегіш, Үлкен тіректі платформа	50 - 51

2. ЖҰМЫСТЫҢ БАСЫ

Қабудың ұзындығы мен енінің қысқаша анықтамалық кестесі	52 - 55
Тіке тігіс	56 - 65
Тіке тігістерді орындау, Сыдырма ілпекті және жиектеуді жапсыра тігу, Күрделі материалдармен жұмыс, Шалбардың төменгі жағын тігу, Құрақ тігу, Автоматты бекіту функциясы бар тіке тігіс	
Ирек тігіс	66 - 67
Қабудың ені мен ұзындығын реттеу, Атласты тігіс, Атласты тігістің енін өзгерту	
Жасырын ішкі тігіс	68 - 69
Үш сатылы ирек, Көйлек-көншек тігісі, Жалғаушы тігіс (мережка)	70 - 71
Сәнді және созылғыш тігістер	72 - 81
Тіке созылғыш тігіс, Ұялы тігіс, Жабық торлау тігісі, Қиғаш торлау тігісі, Қиғаш оверлоктік тігіс, Оверлоктік тігіс, Екеулік айқасуы бар тігіс, «Шырша» тігісі, КҮшейтілген үшеулік ирек, Екеулік оверлоктік тігіс, «Айқыш-ұйқыш» тігісі, Квилтингіге арналған тігіс, «Саты» тігісі, «Грек кілті» тігісі, Шеврондық тігіс, «Бұтақша» тігісі, Печворкқа арналған сәнді тігіс, «Балық сүйегі» тігісі, Серпімді және созылатын ұлпаларды тігу	
Машинада сәндік тігуге арналған көбірек сәнді тігістер мен идеялар	82 - 83
Түймені тағу, Ілпекті тігу	84 - 85
Ілпекті шашақтау	86 - 91
Ілпектерді шашақтау үшін табаншаны пайдалану, Салынатын жібі бар ілпектер, Ілпекті қолмен шашақтау	
Өріптерді кестелеу	92 - 97

3. МАШИНАНЫҢ КҮТІМІ

Қайықтық аймақ пен тасымалдағышты тазарту	98 - 99
---	---------

4. ҚОСЫМША АҚПАРАТ

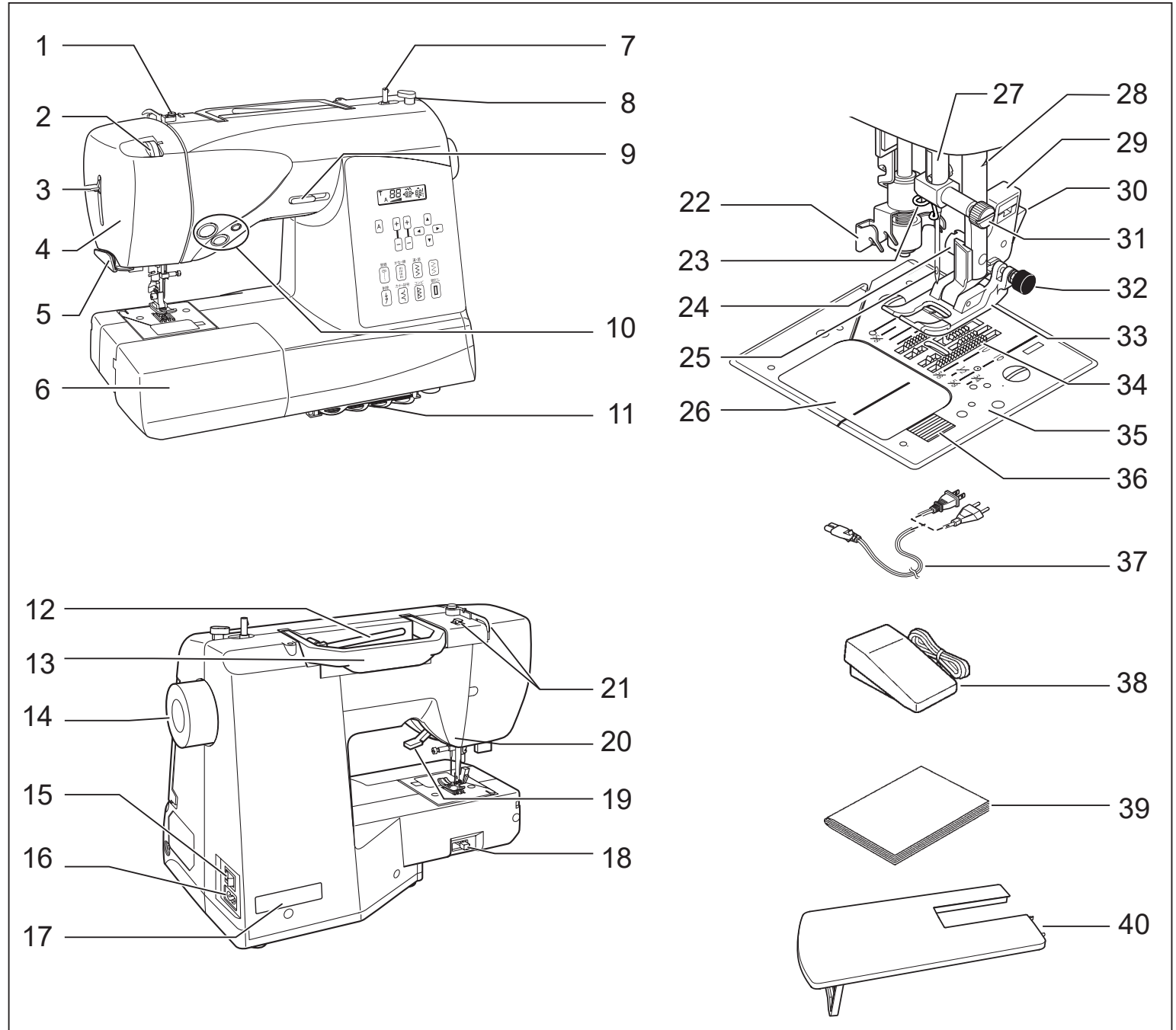
Атластық тігістерге арналған табанша, Екеулік ине	100 - 101
Тіке тігіске арналған күйі, Түймелерді тағуға арналған табанша, Терілі найзағайға арналған таяқ	102 - 103

5. НЕГІЗГІ ҚИЫНДЫҚТАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ ШЕШУ ӘДІСТЕРІ	104 - 105
--	-----------

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

MACHINE IDENTIFICATION

1. Bobbin winding tension disc
2. Thread tension control
3. Automatic needle threader
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Removable extension table/Accessory box
7. Bobbin winder shaft
8. Bobbin winder stop
9. Sewing speed control
10. Operation buttons
11. Pattern number and Letter number reference sheet
12. Horizontal spool pin
13. Handle
14. Hand wheel
15. Power/light switch
16. Cord socket
17. Identification plate
18. Feed dog control (optional)
19. Presser foot lifter
20. Buttonhole lever
21. Thread guide
22. Twin thread guide
23. Thread guide
24. Presser foot screw
25. Needle
26. Bobbin cover plate
27. Needle bar
28. Alternate thread cutter
29. Presser foot holder
30. Foot release button
31. Needle clamp screw
32. Fixing pin (to hold presser foot horizontally)
33. Presser foot
34. Feed dogs
35. Needle plate
36. Bobbin cover release button
37. Power cord
38. Foot control
39. Instruction manual
40. Large extension table (optional)



1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Диск натяжения шпульной нити
2. Регулятор натяжения верхней нити
3. Автоматический нитевдеватель
4. Лицевая панель
5. Нитеобрезатель
6. Съёмная рабочая поверхность / Пенал для принадлежностей
7. Рычаг для намотки шпульки
8. Стопор намотки шпульки
9. Регулятор скорости шитья
10. Функциональные кнопки
11. Обзорная таблица строчек, букв и символов
12. Горизонтальный стержень для катушки
13. Ручка
14. Маховик
15. Сетевой выключатель/Выключатель лампочки
16. Разъём для сетевого шнура
17. Табличка с паспортными данными
18. Отключение нижней рейки (при наличии)
19. Рычаг подъёма прижимной лапки
20. Рычаг выметывания автоматической петли
21. Нитенаправитель
22. Направитель для двух катушек нитей
23. Нитенаправитель
24. Винт крепления стойки лапки
25. Игла
26. Крышка шпульного отсека
27. Иголоводитель
28. Дополнительный обрезчик нити
29. Держатель прижимной лапки
30. Кнопка для снятия лапки
31. Винт иглодержателя
32. Фиксирующий штифт (для горизонтальной фиксации прижимн)
33. Прижимная лапка
34. Нижний транспортер
35. Игольная пластина
36. Кнопка фиксатора крышки шпульного отсека
37. Кабель электропитания
38. Педаль управления
39. Инструкция по эксплуатации
40. Большая приставная платформа (опция)

1. ЗНАЙОМСТВО ЗІ ШВЕЙНОЮ МАШИНОЮ

ДЕТАЛІ МАШИНИ

1. Диск натягу шпульної нитки
2. Регулятор натягу верхньої нитки
3. Автоматичний заправник нитки
4. Передня панель
5. Ніж для обрізання ниток
6. Знімна робоча поверхня /Пенал для приладдя
7. Важіль для намотування шпульки
8. Стопор намотування шпульки
9. Регулятор швидкості шиття
10. Функціональні кнопки
11. Оглядова таблиця рядків, букв і символів
12. Горизонтальний стрижень для катушки
13. Ручка
14. Махове колесо
15. Мережний вимикач/Вимикач лампочки
16. Роз'єм для мережного шнура
17. Табличка з паспортними даними
18. Відключення нижньої рейки (при наявності)
19. Важіль підйому притискної лапки
20. Важіль обметування автоматичної петлі
21. Нитконаправник
22. Направитель для двох катушок ниток
23. Нитконаправник
24. Гвинт кріплення стійки лапки
25. Голка
26. Кришка шпульного відсіку
27. Голкотримач
28. Додатковий обрізувач нитки
29. Тримач притискної лапки
30. Кнопка для зняття лапки
31. Гвинт голкотримача
32. Фіксуєчий штифт (для горизонтальної фіксації притискної лапки)
33. Притискна лапка
34. Нижній транспортер
35. Голкова пластина
36. Кнопка фіксатора кришки шпульного відсіку
37. Кабель електроживлення
38. Педаль управління
39. Інструкція з експлуатації
40. Велика приставна платформа (опція)

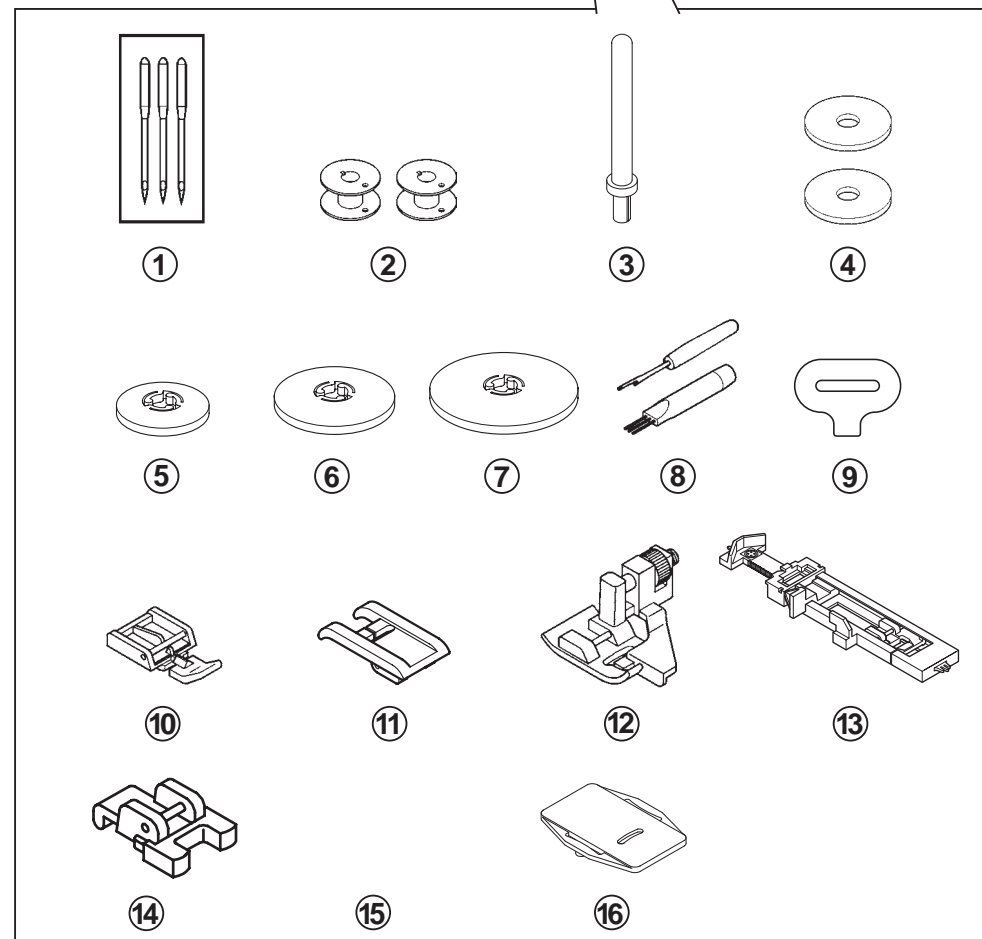
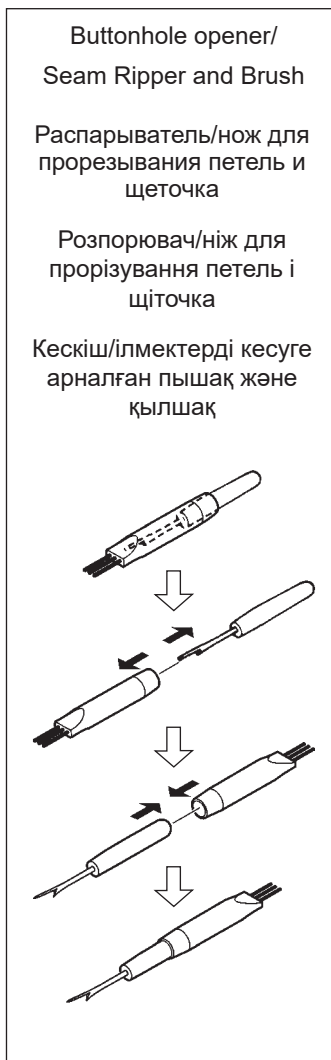
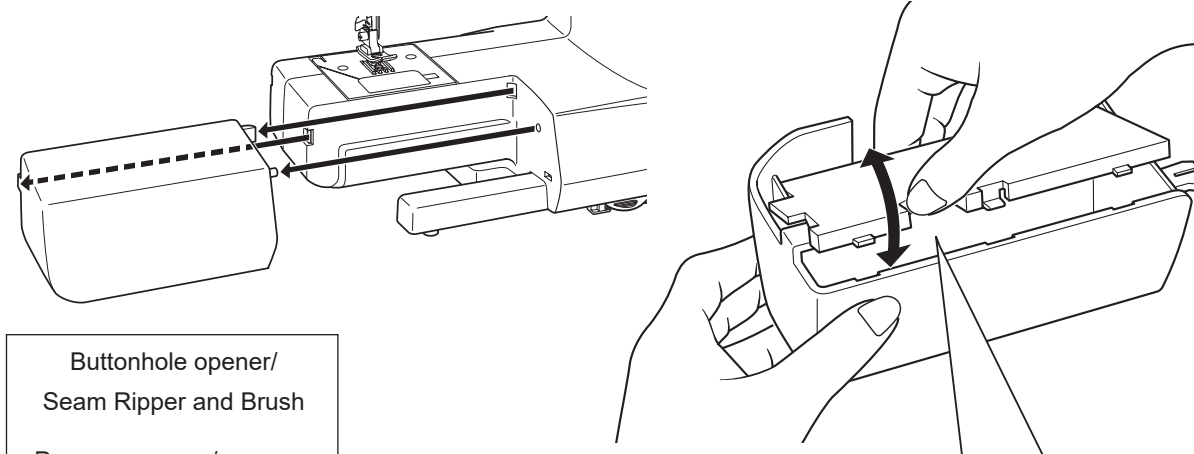
1. ТІГІН МАШИНАСЫМЕН ТАНЫСУ

МАШИНАНЫҢ БӨЛІКТЕРІ

1. Төменгі жіптің керу дискі
2. Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш
3. Автоматтық жіпсаптағыш
4. Беткейлік панель
5. Жіпкескіш
6. Шешілетін жұмыс беткейі /Жабдықтарға арналған пенал
7. Төменгі жіпті орауға арналған тұтқа
8. Төменгі жіпті орау бумасы
9. Тігу жылдамдығын реттегіш
10. Функционалдық батырмалар
11. Сызықтардың, әріптердің және символдардың шолу кестесі
12. Шарғыға арналған көлденең білік
13. Тұтқа
14. Сермер
15. Желілік ажыратқыш/Шамның айырғышы
16. Желілік сымға арналған ток көзі
17. Төлқұжаттық мәліметтері бар кесте
18. Төменгі рейканы өшіру (бар болса)
19. Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасы
20. Автоматтық ілмектің шашақ шығару тұтқасы
21. Жіпбағыттағыш
22. Екі жіп катушкаларына арналған бағыттауыш
23. Жіпбағыттағыш
24. Табанша тірегін бекіту бұрандасы
25. Ине
26. Төменгі жіп бөлігінің қақпағы
27. Инежолдаушы
28. Жіптің қосымша кескіші
29. Қысқыш аяқтың ұстағышы
30. Аяқтың алу батырмасы
31. Ине ұстағыштың бұрандасы
32. Бекіткіш штифт (қысқыш аяқтың көлденең бекітуі үшін)
33. Қысқыш табаншасы
34. Төменгі тасымалдағыш
35. Инелі төсем
36. Төменгі жіп бөлігі қақпағын бекіту батырмасы
37. Электр қуат кабелі
38. Басқару тепкісі
39. Пайдалану бойынша нұсқаулық
40. Үлкен тірегіш платформа (реттемелері)

ACCESSORIES

1. Needles
2. Bobbins (3total - 1 in machine)
3. Auxiliary spool pin
4. Spool pin felt discs (2)
5. Spool pin cap (mini)
6. Spool pin cap (small)
7. Spool pin cap (large)
8. Buttonhole opener/Seam Ripper and Brush
9. Screwdriver for needle plate
10. Zipper foot
11. Satin stitch foot
12. Blind stitch foot
13. Buttonhole foot
14. Button Sewing Foot
15. Invisible Zipper Foot
16. Darning plate
(Only for without feed dog control function machine)



Dimensions: 387 mm × 197 mm × 301 mm
 Mass of the equipment: 7.0 kg
 Rated Voltage: 230 V ~
 Rated Frequency: 50 Hz
 Rated input: 65 W
 Using ambient temperature: Normal temperature
 Acoustic noise level: less than 70 db(A)

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Набор игл
2. Шпульки (всего 3 шт. - 1 в машине)
3. Дополнительный стержень для катушки
4. Фетровые прокладки (2 шт.)
5. Катушечная пластина (мини)
6. Катушечная пластина (малая)
7. Катушечная пластина (большая)
8. Распарыватель/нож для прорезывания петель и щеточка
9. Отвертка для игольной пластины
10. Лапка для вшивания молнии
11. Лапка для атласных строчек
12. Лапка для невидимой подрубки
13. Лапка для выметывания петель
14. Лапка для пришивания пуговиц
15. Лапка для потайной молнии
16. Штопальная пластина (Только для машин без функции отключения нижней рейки)

ПРИЛАДДА

1. Набір голок
2. Набір шпульок (всього 3 шт. - 1 в машині)
3. Додатковий стрижень для катушки
4. Фетрові прокладки (2 шт.)
5. Котушкова пластина (міні)
6. Котушкова пластина (мала)
7. Котушкова пластина (велика)
8. Розпорювач/ніж для прорізування петель і щіточка
9. Викрутка для голкової пластины
10. Лапка для вшивання блискавки
11. Лапка для атласних строчок
12. Лапка для невидимого підгинання
13. Лапка для обметування петель
14. Лапка для пришивання гудзиків
15. Лапка для потайної блискавки
16. Штопальна пластина (Тільки для машин без функції відключення нижньої рейки)

ЖАБДЫҚТАР

1. Инелер жинағы
2. Төменгі жіп орамалары (барлығы 3 д. - машинада 1)
3. Шарғыға арналған қосмша білік
4. Фетрлі аралықтар (2 д.)
5. Шарғылық табақша (кіші)
6. Шарғылық табақша (кіші)
7. Шарғылық табақша(үлкен)
8. Кескіш/ілмектерді кесуге арналған пышақ және қылшақ
9. Инелі төсемге арналған бұрап-ашқыш
10. Сыдырма ілгекті жапсыра тігуге арналған табанша
11. Атластық тігістерге арналған табаншалар
12. Көрінбейтін отауға арналған табанша
13. Ілмектердің шашақтауға арналған табанша
14. Түймелерді тағуға арналған табанша
15. Терілі найзағайға арналған таяқ
16. Торлап-жамағыш төсем (Тек төменгі рейканы өшіру функциясы жоқ машиналар үшін)

Размеры: 387 мм x 197 мм x 301 мм
Масса оборудования: 7,5 кг
Номинальное напряжение: 230 В ~
Номинальная частота: 50 Гц
Номинальная потребляемая мощность: 65 Вт
Рабочая температура окружающей среды: Обычная температура
Уровень акустического шума: менее 70 дБ (А)

Розміри: 387 мм x 197 мм x 301 мм
Маса обладнання: 7,5 кг
Номинальна напруга: 230 В ~
Номинальна частота: 50 Гц
Номинальна споживана потужність: 65 Вт
Робоча температура навколишнього середовища: Звичайна температура
Рівень акустичного шуму: менше 70 дБ (А)

Көлемі: 387 мм x 197 мм x 301 мм
Жабдықтың салмағы: 7,5 кг
Белгіленген кернеу: 230 В
Белгіленген ағым күші: 50 Гц
Белгіленген тұтынылатын қуат: 65 Вт
Қоршаған ортаның жұмыс температурасы: Қарапайым температура
Акустикалық шудың деңгейі: 70 дБ (А) төмен

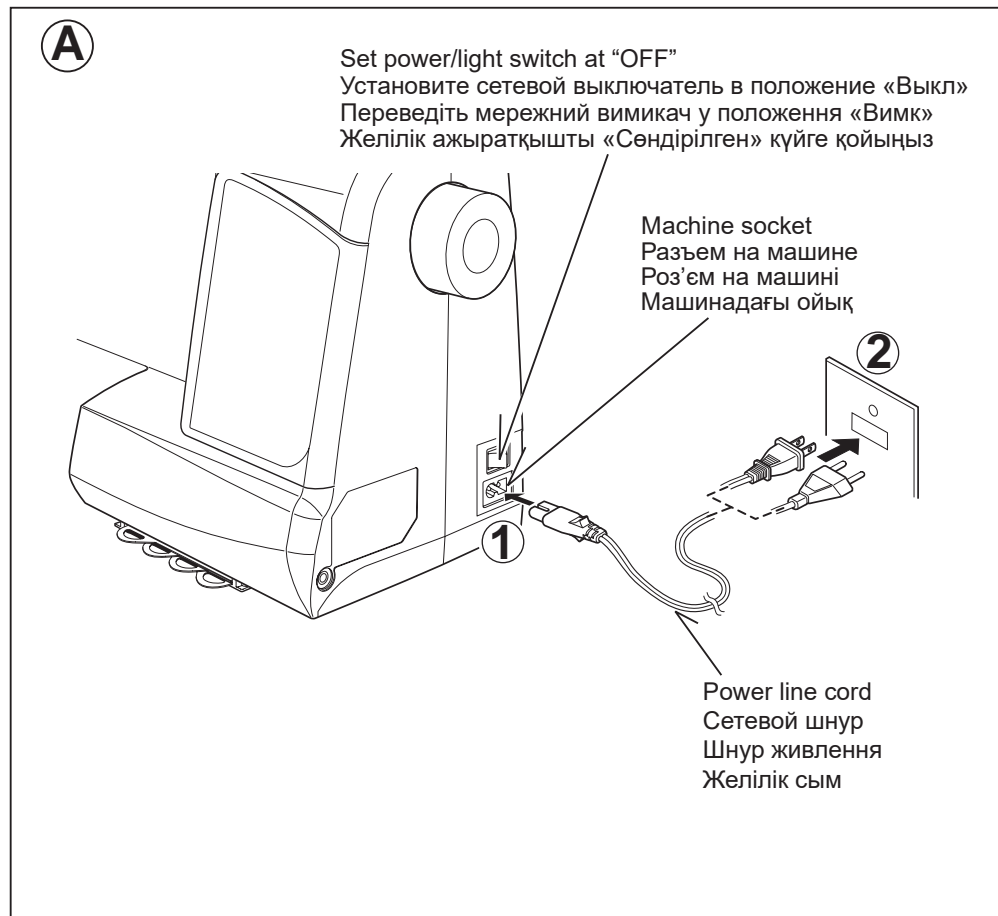
SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any excess oil from needle plate area before using your machine the first time.

NOTE: This machine can be used either with or without foot control.

WHEN USING POWER LINE CORD ONLY

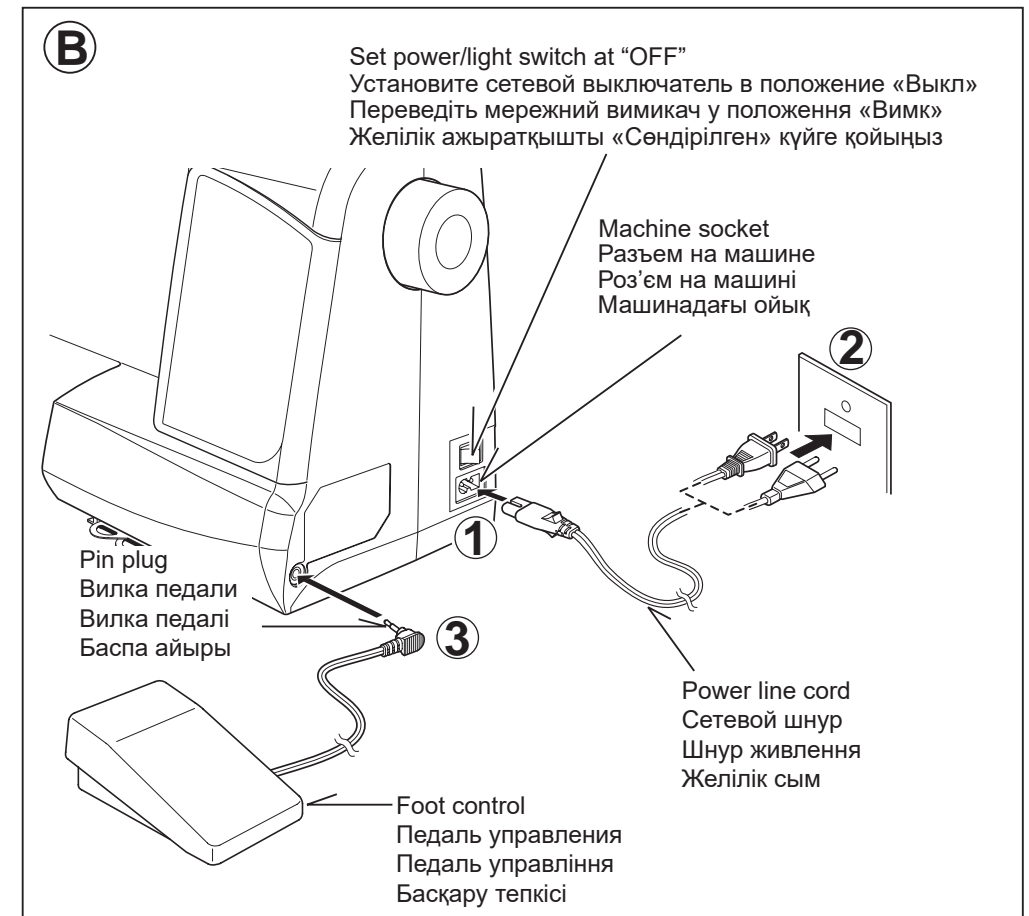
Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated (A).



WHEN USING POWER LINE CORD AND FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated (B).

Connect the foot control plug into the machine socket (3).



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

Перед первым включением машины удалите избыток масла с игольной пластины.

ПРИМЕЧАНИЕ: Данная машина может использоваться с или без педали управления.

ТОЛЬКО ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СЕТЕВОГО ШНУРА

Подключите сетевой шнур к разъему для сетевого шнура (1) и к розетке (2), как показано на рисунке (А).

ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СЕТЕВОГО ШНУРА И ПЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Подключите сетевой шнур к разъему для сетевого шнура (1) и к розетке (2), как показано на рисунке (В).

Подключите вилку педали управления к разъему на машине (3).

ПІДГОТУВАННЯ МАШИНИ ДО РОБОТИ

Перед першим увімкненням машини видаліть надлишок мастила з голкової пластини.

ПРИМІТКА: Ця машина може використовуватися з або без педалі управління.

ТІЛЬКИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ШНУРА ЖИВЛЕННЯ

Підключіть шнур живлення до відповідного роз'єму на машині (1) і до розетки (2), як показано на малюнку (А).

ПРИ ВИКОРИСТАННІ ШНУРА ЖИВЛЕННЯ І ПЕДАЛІ УПРАВЛІННЯ

Підключіть шнур живлення до відповідного роз'єму на машині (1) і до розетки (2), як показано на малюнку (В).

Підключіть вилку педалі управління до гнізда на машині (3).

МАШИНАНИ ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДАУ

Машинаны бірінші рет қосардан алдын инелі төсемдегі артық майды алып тастаңыз.

ЕСКЕРТУ: Бұл машина басқару тепкілерімен және оларсыз да пайдаланылуы мүмкін.

ТЕК ЖЕЛІЛІК СЫМДЫ ҒАНА ПАЙДАЛАНҒАНДА

Желілік сымды желілік сымға арналған ойыққа (1) және ток көзіне (2), (А) суретінде көрсетілгендей етіп жалғаңыз.

ЖЕЛІЛІК СЫМ МЕН БАСҚАРУ ТЕПКІСІН ПАЙДАЛАНҒАНДА

Желілік сымды желілік сымға арналған ойыққа (1) және ток көзіне (2), (В) суретінде көрсетілгендей етіп жалғаңыз.

Басқару тепкісінің айырын машинадағы ойыққа жалғаңыз (3).

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles, etc., machine must be disconnected from the power supply.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

Power/light switch "OFF"

Сетевой выключатель в положении

«Выкл»

Мережний вимикач у положенні

«Вимк»

Желілік ажыратқыш «Сөндіріген»

күйінде

Power/light switch "ON"

Сетевой выключатель в положении

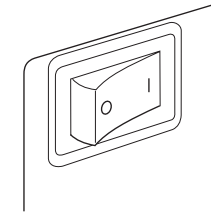
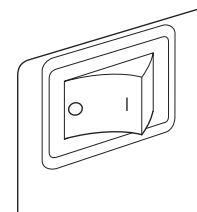
«Вкл»

Мережний вимикач у положенні

«Увімк»

Желілік ажыртақыш «Қосылған»

күйінде





Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.



Завжди відключайте машину від електромережі, вийнявши вилку з розетки.



Машинаны ток желісінен әрдайым айырды ток көзінен суыру арқылы сәндіріңіз.

СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛАМПОЧКИ

Ваша машина не будет работать, пока Вы не переведете сетевой выключатель / выключатель лампочки в положение «Вкл». Один выключатель управляет как питанием, так и лампочкой.

При обслуживании машины, замене иглы и т.д. машина должна быть отключена от электросети.

МЕРЕЖНИЙ ВИМИКАЧ/ВИМИКАЧ ЛАМПОЧКИ

Ваша машина не буде працювати, поки Ви не переведете мережний вимикач/вимикач лампочки в положення «Увімк». Один вимикач управляє одночасно живленням і лампочкою.

При обслуговуванні машини, заміні голки тощо машина повинна бути відключена від електромережі.

ЖЕЛІЛІК АЖЫРАТҚЫШ/ШАМНЫҢ АЖЫРАТҚЫШЫ

Сіз желілік ажыратқышты /Шамның ажыртақышын «Қосылған» күйіне ауыстармағаныңызша Сіздің машинаңыз жұмыс істемейді. Бір ажыратқыш қоректендіруді де, шамды да басқарады.

Машинаға қызмет көрсету барысында инені алмастыру және т.б. машина электр желісінен ажыратылған болуы тиіс.

SPOOL PINS

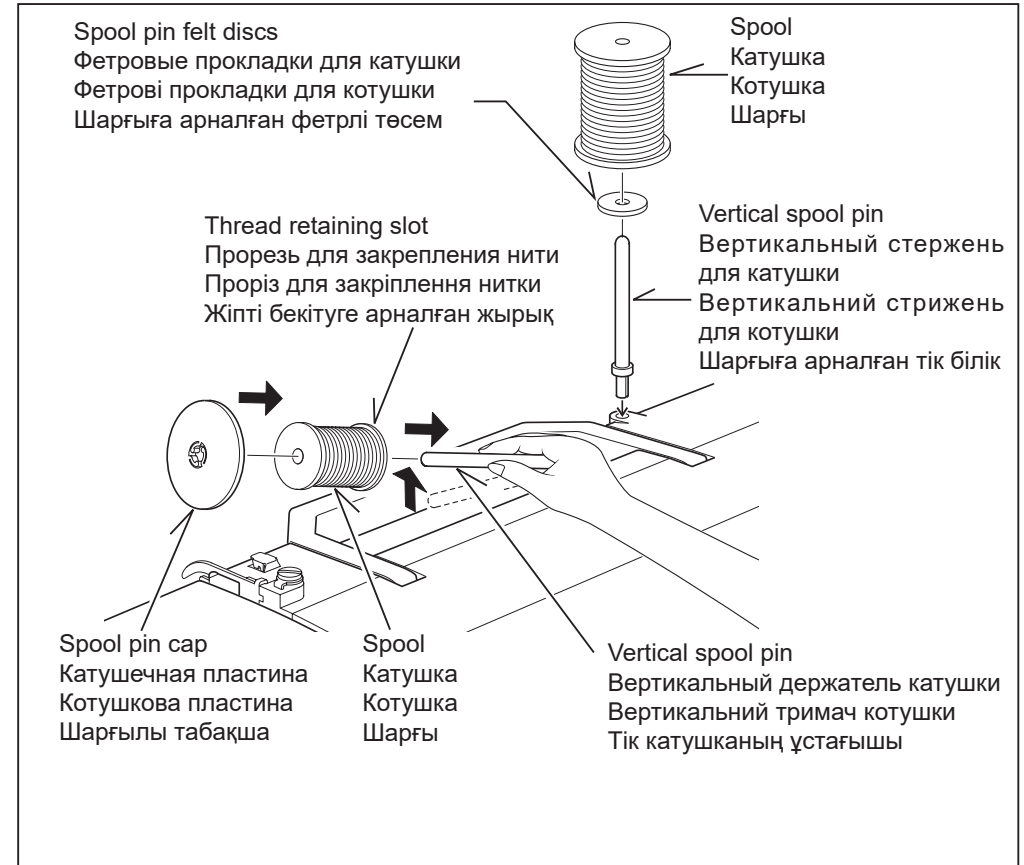
HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spools

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

Select the correct spool pin cap according to the type and diameter of spool being used. The diameter of the spool pin cap should always be larger than that of the spool itself.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spools

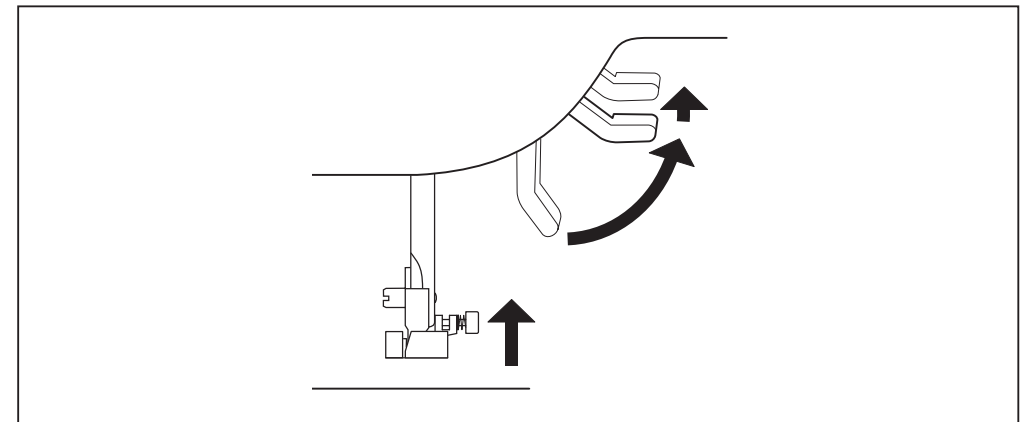
Attach the spool pin and place a felt disc over it. Place a spool of thread on the spool pin.



PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric, and to change presser foot.
3. Lift it to its highest position to accommodate thicker fabrics.



СТЕРЖНИ ДЛЯ КАТУШЕК

ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ КАТУШКИ Для обычных катушек ниток

Поместите катушку с нитками на стержень и закрепите ее катушечной пластиной для обеспечения плавной размотки нити. Если у катушки есть прорезь для закрепления нити, ее следует установить прорезью вправо.

Установите пластину, соответствующую типу и диаметру используемой катушки. Диаметр катушечной пластины должен быть всегда больше, чем диаметр катушки.

ВЕРТИКАЛЬНЫЙ СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ КАТУШКИ Для больших катушек ниток

Установите вертикальный стержень для катушки и поместите сверху фетровую прокладку. Установите катушку с нитками на стержень.

РЫЧАГ ПОДЪЕМА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ

Существует три положения прижимной лапки.

1. Опустите лапку в нижнее положение, чтобы начать шить.
2. Переведите рычаг в среднее положение, чтобы подложить или извлечь ткань, а также чтобы сменить прижимную лапку.
3. Переведите рычаг в крайнее верхнее положение для размещения более толстой ткани под лапкой.

СТРИЖНІ ДЛЯ КОТУШОК

ГОРИЗОНТАЛЬНИЙ СТРИЖЕНЬ ДЛЯ КОТУШКИ Для звичайних катушок ниток

Помістіть катушку з нитками на стрижень і закріпіть її катушковою пластиною для забезпечення плавного розмотування нитки. Якщо у катушки є проріз для закріплення нитки, її слід встановити прорізом вправо.

Встановіть пластину, що відповідає типу і діаметру використовуваної катушки. Діаметр катушкової пластины повинен бути завжди більше діаметра катушки.

ВЕРТИКАЛЬНИЙ СТРИЖЕНЬ ДЛЯ КОТУШКИ Для великих катушок ниток

Встановіть вертикальний стрижень для катушки і помістіть зверху фетрову прокладку. Помістіть катушку з нитками на стрижень для катушки.

ВАЖІЛЬ ПІДЙОМУ ПРИТИСКНОЇ ЛАПКИ

Існує три положення притискної лапки.

1. Опустіть лапку в нижнє положення, щоб почати шити.
2. Переведіть важіль у середнє положення, щоб підкласти або витягти тканину, а також щоб змінити притискну лапку.
3. Переведіть важіль у крайнє верхнє положення для розміщення більш товстої тканини під лапкою.

ШАРҒЫЛАРҒА АРНАЛҒАН БІЛІКТЕР

ШАРҒЫҒА АРНАЛҒАН КӨЛДЕНЕҒ БІЛІК Кәдімгі жіп катушкалары үшін

Жіптің бірқалыпты таратылуын қамтамасыз ету үшін жібі бар шарғыны білікке орнатып, оны шарғылық табақшамен бекітіңіз. Егер шарғыда жіпті бекітуге арналған жырығы болса, оны жырығын оңға қаратып орналастыру керек.

Пайдаланып жатқан шарғының түріне және диаметріне сәйкес келетін табақшаны орнатыңыз. Шарғылық табақшаның диаметрі әрдайым шарғының диаметрінен үлкен болуы тиіс.

ШАРҒЫҒА АРНАЛҒАН ТІК БІЛІК Кәдімгі жіп катушкалары үшін

Шарғыға арналған тік білікті орнатып, оның үстіне фетрік аралықты орнатыңыз. Жібі бар шарғыны білікке орнатыңыз.

ҚЫСҚЫШ ТАБАНШАСЫН КӨТЕРУ ТҰТҚАСЫ

Жапыру тұтқасының үш күйі бар.

1. Тігуді бастау үшін табаншаны төменгі күйге түсіріңіз.
2. Матаны салу немесе алу үшін, сондай-ақ қысқыш табаншасын алмастыру үшін тұтқаны орталық күйге ауыстырыңыз.
3. Табанша астына қалыңдау матаны орналастыру үшін тұтқаны ең шетке жоғарғы күйге ауыстырыңыз.

FEED DOG CONTROL (optional)

* Only for with this function machine

The feed dogs control the movement of the fabric that is being sewn. They should be raised for all general sewing purposes and lowered for darning, freehand embroidery and monogramming so that you, not the feed dogs, are guiding the fabric.

How to raise the Feed Dogs:

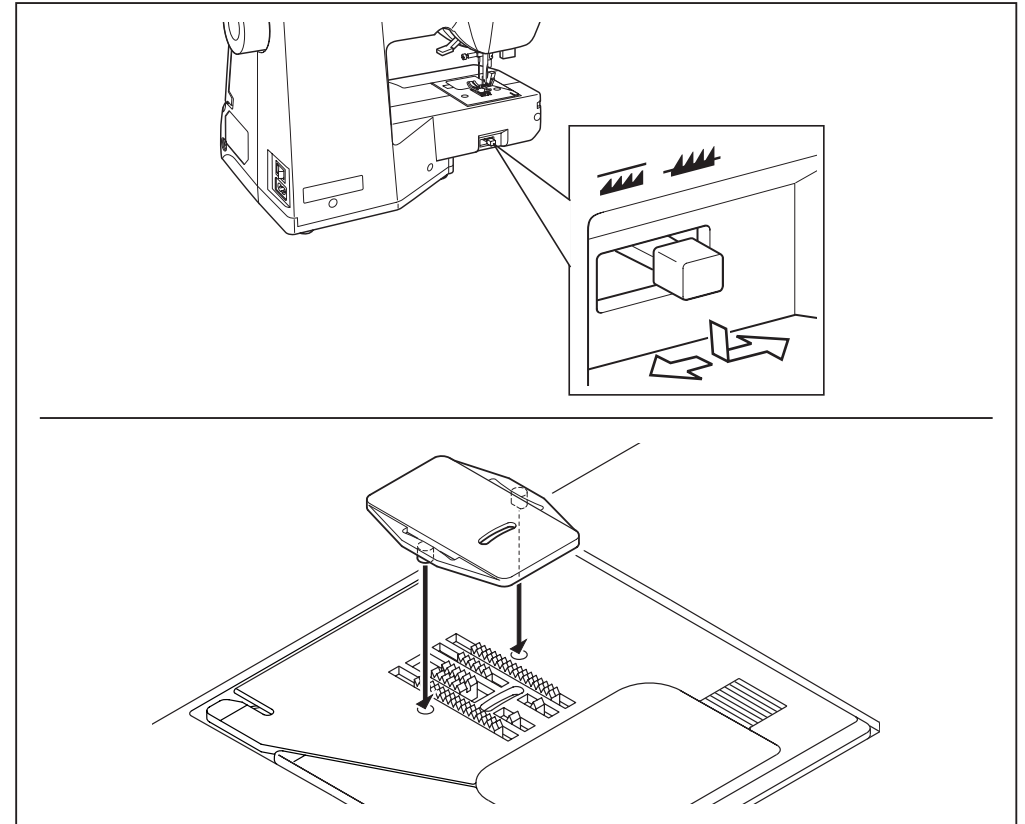
1. Make sure that your presser foot is in the raised (up) position, and that the needle is in the highest position.
2. With the back of the machine facing you, push the feed dog lever down and towards the right (symbol that shows the feed dogs above the line).
3. Turn the machine so that it now faces you, turn the handwheel counterclockwise (towards you) until you hear or see the feed dogs click back into place.

DARNING PLATE

* Only for without feed dog control function machine

Use the darning plate when you need to control fabric feeding for button sewing, free motion work and free motion darning.

Raise needle and presser foot, and position darning plate onto the needle plate with the two pins on the back inserted to the holes of needle plate.



ОТКЛЮЧЕНИЕ НИЖНЕЙ РЕЙКИ (при наличии)

* Только для машин с функцией отключения нижней рейки

Сегменты нижней рейки продвигают ткань во время шитья. Включенная нижняя рейка используется для всех общих швейных работ. Отключенная нижняя рейка используется при штопке, свободной стежке и вышивке монограмм. При отключенной нижней рейке направлять и продвигать ткань нужно вручную.

Как включить нижнюю рейку:

1. Убедитесь, что прижимная лапка поднята, и игла в самом верхнем положении.
2. Нажмите и переведите вправо рычаг переключения положения нижней рейки, расположенный на задней части машины (символ с зубчиками выше линии)
3. Убедитесь, что нижняя рейка во включенном (поднятом) положении, посмотрев на игольную пластину или услышав щелчок.

ШТОПАЛЬНАЯ ПЛАСТИНА

* Только для машин без функции отключения нижней рейки

Используйте штопальную пластину, если Вам нужно контролировать подачу ткани для пришивания пуговицы, вышивки или штопки в технике свободного передвижения.

Переведите иглу и лапку в крайнее верхнее положение и установите штопальную пластину поверх игольной пластины так, чтобы два штырька, находящиеся с нижней стороны штопальной пластины, попали в соответствующие отверстия в игольной пластине.

ВІДКЛЮЧЕННЯ НИЖНЬОЇ РЕЙКИ (при наявності)

* Тільки для машин з функцією відключення нижньої рейки

Сегменти нижньої рейки просувають тканину під час шиття. Включена нижня рейка використовується для всіх загальних швейних робіт. Відключена нижня рейка використовується при штопанні, вільній стежці і вишивці монограм. При відключеній нижній рейці направляти і просувати тканину потрібно вручну.

Як включити нижню рейку:

1. Переконайтеся, що притискна лапка піднята, і голка в самому верхньому положенні.
2. Натисніть і переведіть вправо важіль перемикачів положення нижньої рейки, розташований на задній частині машини (символ з зубчиками вище лінії)
3. Переконайтеся, що нижня рейка у включеному (піднятому) положенні, подивившись на вушко пластину або почувши клацання.

ШТОПАЛЬНА ПЛАСТИНА

* Тільки для машин без функції відключення нижньої рейки

Використовуйте штопальну пластину, якщо Вам потрібно контролювати подачу тканини для пришивання ґудзика, вишивання або штопання в техніці вільного пересування.

Переведіть голку і лапку в крайнє верхнє положення і встановіть штопальну пластину поверх голкової пластины так, щоб два штирі знизу штопальної пластины потрапили у відповідні отвори в голковій пластині.

ТӨМӨНГІ РЕЙКАНЫ ӨШІРУ (бар болса)

* Тек төменгі рейканы өшіру функциясы бар машиналар үшін

Төменгі рейканың сегменттері тігу кезінде матаны жылжытады. Қосылған төменгі рейка барлық жалпы тігін жұмыстары үшін қолданылады. Ажыратылған төменгі рейка штопка, еркін тігіс және монограмма кестелеу кезінде қолданылады. Төменгі рейкада ажыратылған кезде матаны қолмен бағыттап, жылжыту керек.

Төменгі рейканы қалай қосуға болады:

1. Қысқыш аяқтың көтерілгеніне көз жеткізіңіз, ине ең жоғарғы қалпында.
2. Машинаның артқы жағында орналасқан төменгі рейканың орнын ауыстыру иінірегін оңға басыңыз (сызықтан жоғары тістері бар таңба)
3. Төменгі тақтайшаның ине пластинасына қарап немесе нұқу арқылы қосылған (көтерілген) күйде екеніне көз жеткізіңіз.

ТОРЛАП ЖАМАУ ТӨСЕМІ

* Тек төменгі рейканы өшіру функциясы жоқ машиналар үшін

Егер Сізге еркін қимылдау техникасында түймені тағу, кестелеу немесе торлап жамау үшін матаның берілуін бақылау керек болса торлап жамауды пайдаланыңыз.

Торлап жамау төсемінің төменгі жағында орналасқан екі үшкір инелі төсемнің тиісті тесіктеріне түсетіндей етіп, ине мен табаншаны шеткі жоғарғы күйге ауыстырып, торлап жамау төсемін инелі төсемнің үстіне орналастырыңыз.

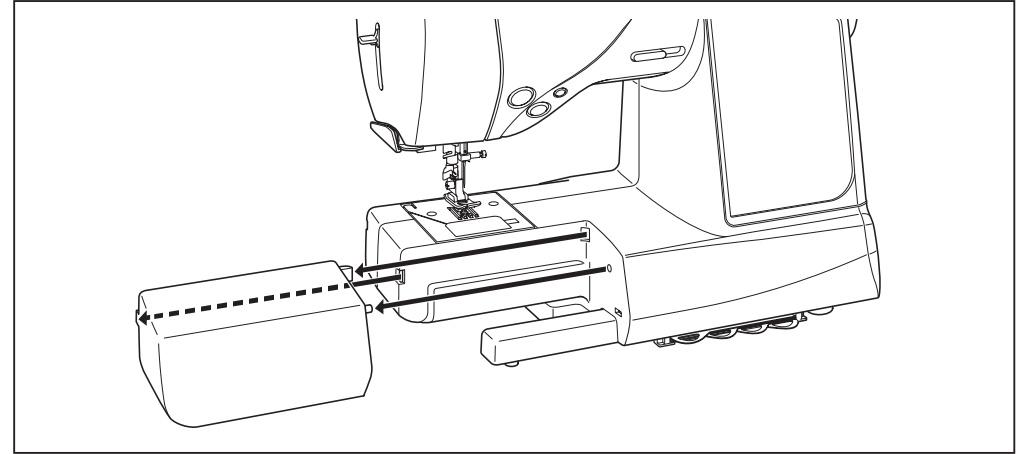
CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

With the extension table removed the machine converts into a slim free-arm model for sewing children's clothes, cuffs, trouser legs, and other awkward places.



УСТАНОВКА СЪЕМНОЙ РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

Ваша машина может быть использована как с установленной съемной рабочей поверхностью (пеналом для принадлежностей), так и без нее.

Установленная съемная рабочая поверхность позволяет работать с большинством крупных изделий.

Чтобы снять рабочую поверхность, потяните ее влево, как показано на рисунке. Чтобы установить ее обратно, задвиньте ее вправо, пока не услышите щелчок.

Снятая рабочая поверхность позволяет с легкостью обрабатывать детскую одежду, манжеты, штанины и другие труднодоступные места.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЗНІМНОЇ РОБОЧОЇ ПОВЕРХНІ

Вашу машину можна використовувати як зі встановленою знімною робочою поверхнею (пеналом для приладдя), так і без неї.

Встановлена знімна робоча поверхня дозволяє працювати з більшістю великих виробів.

Для зняття робочої поверхні потягніть її вліво, як зображено на малюнку. Для встановлення поверхні назад посуньте її вправо, поки не почуєте клацання.

Знята робоча поверхня дозволяє з легкістю обробляти дитячий одяг, манжети, штанини та інші важкодоступні місця.

ШЕШІЛЕТІН ЖҰМЫС БЕТКЕЙІН ОРНАТУ

Сіздің машинаңыз шешілетін жұмыс беткейі орнатылған күйде де (жабдықтарға арналған сауытпен), онсыз да пайдаланылуы мүмкін.

Шешілетін жұмыс беткейі орнатылған кезде ірі бұйымдардың көпшілігімен жұмыс істеуге мүмкіндік береді.

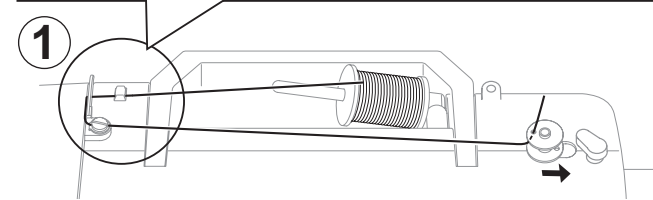
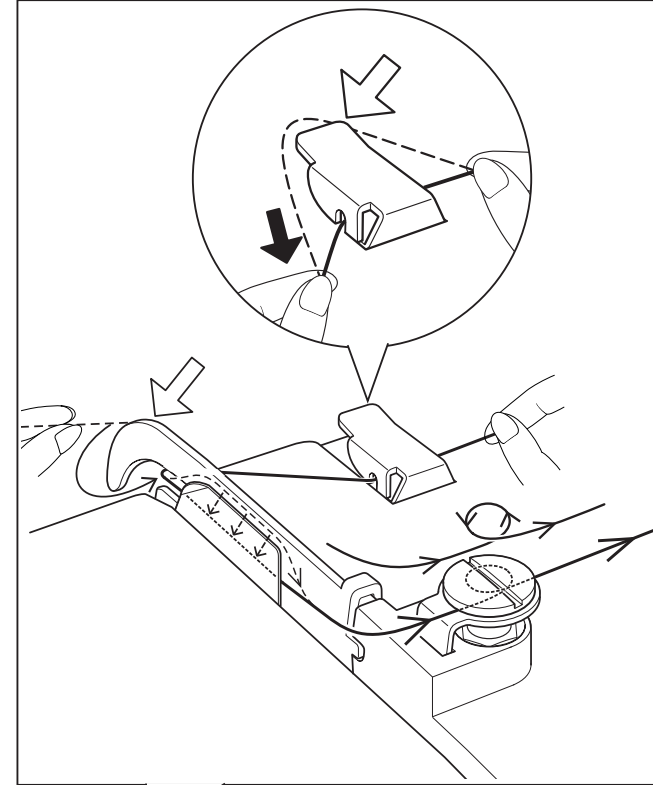
Жұмыс беткейін шешу үшін оны суретте көрсетілгендей етіп солға тартыңыз. Оны қайтадан орнату үшін оны оңға қарай шерту естігенге дейін жылжытыңыз.

Шешілген жұмыс беткейі шешілген кезде балалар киімін, манжеттерді, балақтарды және басқа да жол жетпейтін жерлерді оп-оңай өңдеуге мүмкіндік береді.

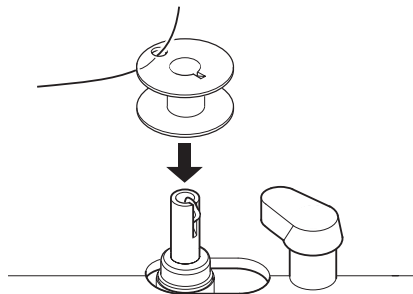
WINDING THE BOBBIN

Be sure to use Class 15 J bobbins.

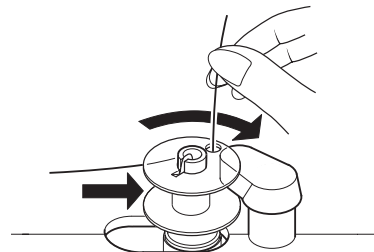
1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool and place it through thread guides as shown in illustration.
2. Put end of thread through the hole in bobbin as shown.
3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold the end of thread.
4. Start machine and the bobbin starts to wind. Bobbin will automatically stop turning when completely filled. Push shaft to the left to remove bobbin and cut thread.



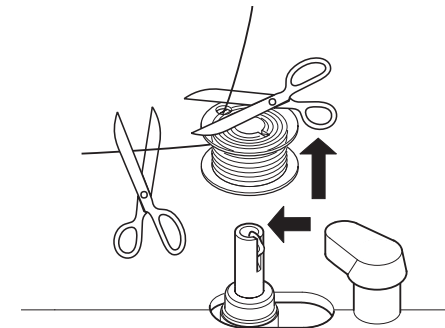
2



3



4



НАМОТКА НИТИ НА ШПУЛЬКУ

Используйте шпульки только класса 15 J.

1. Установите катушку ниток на стержень и закрепите ее с помощью катушечной пластины. Отмотайте немного нити с катушки и проведите ее через диски натяжения, как показано на рисунке.
Убедитесь, что нить надежно натянута через диск натяжения шпульной нити.
2. Протяните конец нити через отверстие в шпульке, как показано на рисунке. Переведите рычаг для намотки шпульки в крайнее левое положение, если он находится в другом положении.
3. Установите шпульку на рычаг таким образом, чтобы конец нити выходил вверх. Переведите рычаг для намотки шпульки вправо до щелчка. Придерживайте конец нити.
4. Нажмите на педаль для намотки нужного количества нити на шпульку. Шпулька автоматически остановится, когда будет полностью заполнена. Переведите рычаг для намотки шпульки влево, снимите шпульку и обрежьте нить.

НАМОТУВАННЯ НИТКИ НА ШПУЛЬКУ

Використовуйте шпульки тільки класу 15 J.

1. Встановіть катушку ниток на стержень і закріпіть її за допомогою катушкової пластины. Відмотайте трохи нитки з катушки і проведіть її через диски натягу, як зображено на малюнку.
Переконайтеся, що нитка надійно натянута через диск натягу шпульної нитки.
2. Проведіть кінець нитки через отвір у шпульці, як зображено на малюнку. Перемістіть важіль для намотування шпульки в крайнє ліве положення, якщо він знаходився у іншому положенні.
3. Встановіть шпульку на важіль таким чином, щоб кінець нитки виходив вгору. Переведіть важіль для намотування шпульки вправо до клацання. Притримуйте кінець нитки.
4. Натисніть на педаль для намотування потрібної кількості нитки на шпульку. Шпулька автоматично зупиниться, коли буде повністю заповнена. Переведіть важіль для намотування шпульки вліво, зніміть шпульку та обріжте нитку.

ТӨМӨНГІ ЖІП ОРАМАСЫНА ЖІПТІ ОРАУ

Тек 15 J сыныпты төменгі орамаларын пайдаланыңыз.

1. Жіп шарғысын білекке орнатып, оны шарғылық табақшаның көмегімен бекітіңіз. Шарғыдан кішкене жіп шығарып, оны суретте көрсетілгендей керу дискілері арқылы өткізіңіз.
Төменгі орама жібінің керу дискісі арқылы сенімді түрде керілгендігіне көз жеткізіңіз.
2. Жіптің шетін суретте көрсетілгендей етіп, төменгі жіп орамасындағы тесік арқылы өткізіңіз. Төменгі жіп орамасын орау үшін егер тұтқа басқа күйде тұрған болса, оны шеткі сол жақ күйге ауыстырыңыз.
3. Төменгі жіп орамасын тұтқаға жіптің шеті жоғары шығатындай етіп орналастырыңыз. Тұтқаны төменгі жіп орамасын орау үшін оңға қарай шертпек дыбыс естілгенге дейін ауыстырыңыз. Жіптің шетін ұстап тұрыңыз.
4. Жіптің қажетті мөлшерін төменгі жіп орамасына орау үшін баспаға басыңыз. Төменгі орама толық торалған кезде автоматты түрде тоқтайды. Төменгі жіп орамасын орау үшін тұтқаны солға қарай жылжытып, төменгі ораманы шешіңіз және жіпті кесіңіз.

THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you.

2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right. Bobbin cover will pop up sufficiently to allow you to remove the cover.

3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise when you pull the thread.

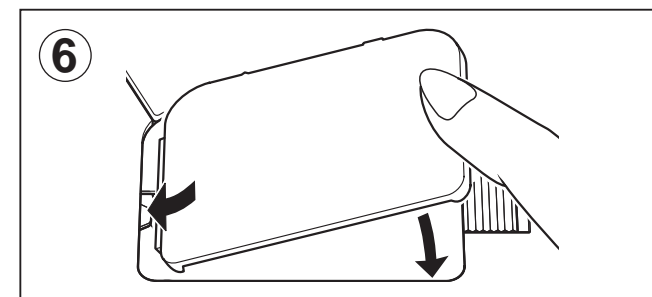
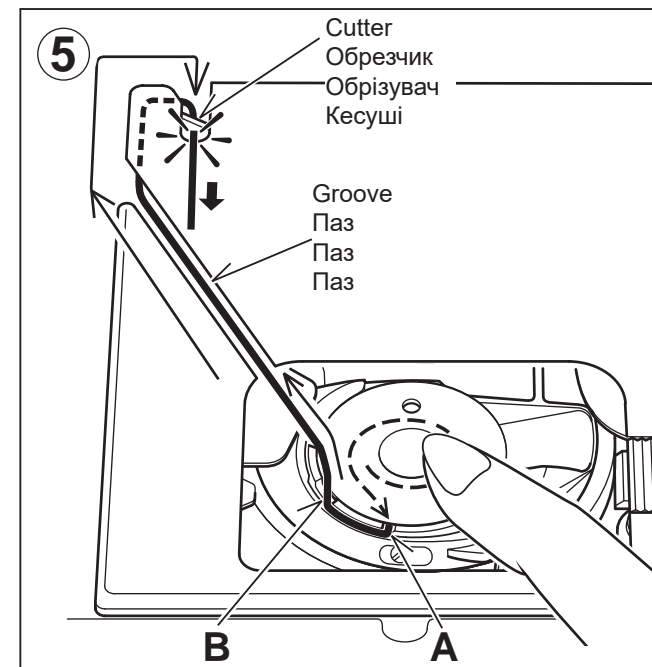
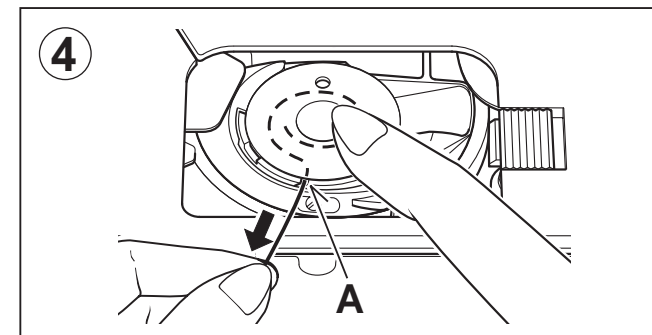
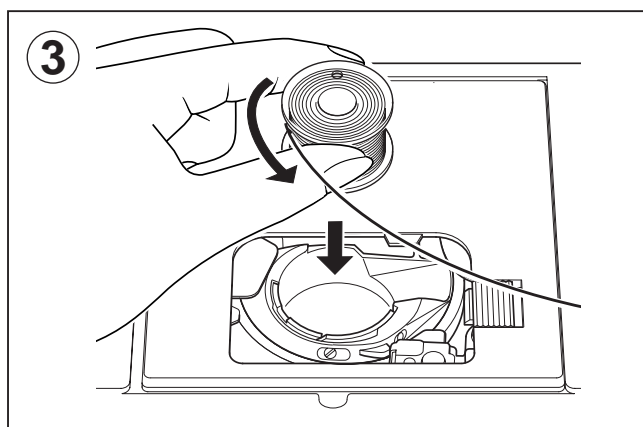
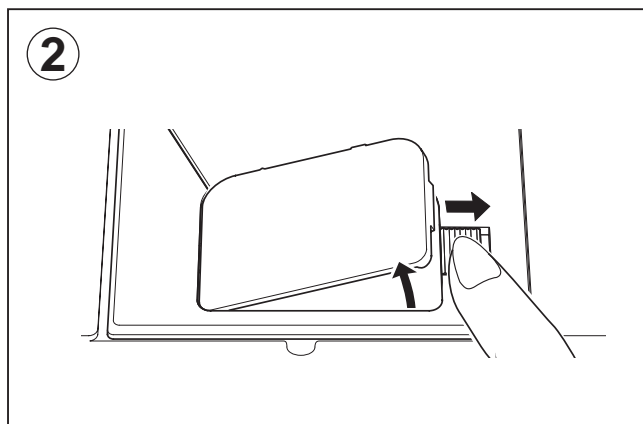
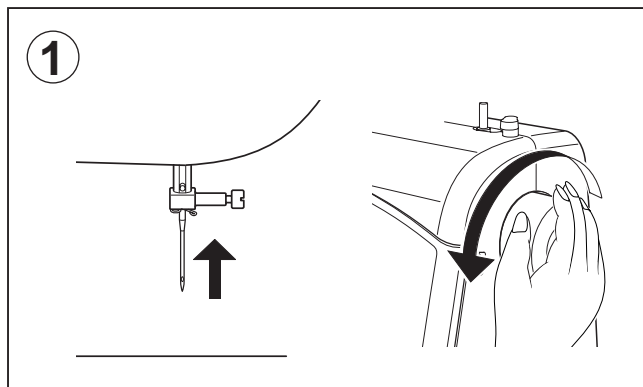
NOTE: This is a very important step. The bobbin must rotate counterclockwise when thread is pulled.

4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull the thread until it stops in the slot (B). Then pull the thread along the groove on the needle plate until it is snipped with cutter on the top left.

NOTE: Sewing can be started without picking up the bobbin thread.

6. Replace the clear bobbin cover plate onto the needle plate.



ЗАПРАВКА ШПУЛЬНОЙ НИТИ

1. Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).
2. Снимите крышку шпульного отсека, нажав на кнопку с правой стороны. Крышка шпульного отсека приподнимется, и Вы сможете ее снять.
3. Вставьте шпульку таким образом, чтобы шпулька вращалась против часовой стрелки, когда Вы тянете за нитку.

ПРИМЕЧАНИЕ: Это очень важный момент, поскольку шпулька может размотаться и вызвать проблемы при шитье, если она будет вращаться по часовой стрелке.

4. Протяните нить через шлиц (А), а затем проведите влево.
5. Аккуратно придерживая пальцем шпульку, вытягивайте нить, пока она не зафиксируется в шлице (В). Затем заведите нить в паз на игольной пластине и протяните влево к верху для обрезки нити.

ПРИМЕЧАНИЕ: Шитье может быть начато без обрезанной нити.

6. Установите крышку шпульного отсека назад на игольную пластину.

ЗАПРАВЛЕННЯ ШПУЛЬНОЇ НИТКИ

1. Підніміть голку в крайнє верхнє положення, повернувши маховик на себе (проти годинникової стрілки).
2. Зніміть кришку шпульного відсіку, натиснувши на кнопку з правого боку. Кришка шпульного відсіку підніметься, і Ви зможете її зняти.
3. Вставте шпульку таким чином, щоб шпулька оберталася проти годинникової стрілки, коли Ви тягнете за нитку.

ПРИМІТКА: Це дуже важливий момент, оскільки шпулька може розмотатися і викликати проблеми при шитті, якщо вона буде обертатися за годинниковою стрілкою.

4. Протягніть нитку через шлиц (А), а потім проведіть вліво.
5. Обережно притримуючи пальцем шпульку, витягайте нитку, поки вона не зафіксується у шлиці (В). Потім заведіть нитку в паз на голковій пластині і простягніть вліво до верху для обрізки нитки.

Примітка: Шиття може бути розпочато без обрізаної нитки.

6. Встановіть кришку шпульного відсіку назад на голкову пластину.

ТӨМӨНГІ ЖІП ОРАМАСЫН САЛУ

1. Серперді өзіңізге бұру арқылы (сағат тіліне қарсы) инені шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз.
2. Оң жағындағы батырмасына басу арқылы төменгі жіп орама бөлігінің қақпағын шешіңіз. Төменгі жіп орама бөлігінің қақпағы көтеріледі, сол кезде Сіз оны шеше аласыз.
3. Төменгі жіп орамасын жіпті тартқан кезде ол сағат тіліне қарсы айналатындай етіп орнатыңыз.

ЕСКЕРТУ: Бұл өте маңызды сәт, себебі егер төменгі жіп орамасы сағат тілі бойынша айналатын болса, ол тарқатылып кетіп, қиындықтар туғызуы мүмкін.

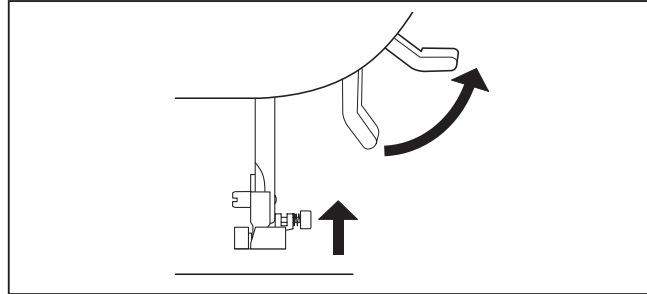
4. Жіпті (А) ойығы арқылы тартып, одан кейін солға жылжытыңыз.
5. Төменгі жіп орамын саусақпен ақырын ұстап тұру арқылы жіпті (В) ойығына бекітілгенге дейін тартыңыз. Содан кейін ине пластинасында жіптерді салыңыз және жіп кесу үшін солға созыңыз.

Ескерту: тігіс кесілген жіптерсіз басталуы мүмкін.

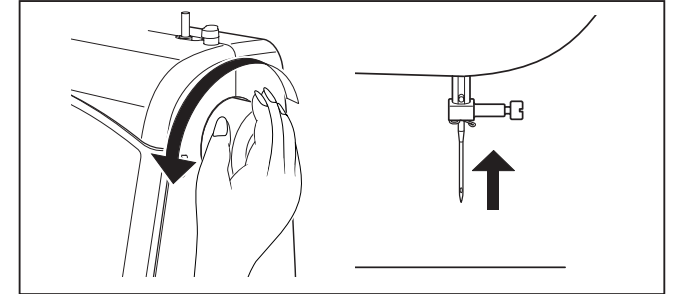
6. Төменгі жіп орамасы қақпағын кері қарай инелі төсемге орнатыңыз.

THREADING THE TOP THREAD

A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)



B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position.



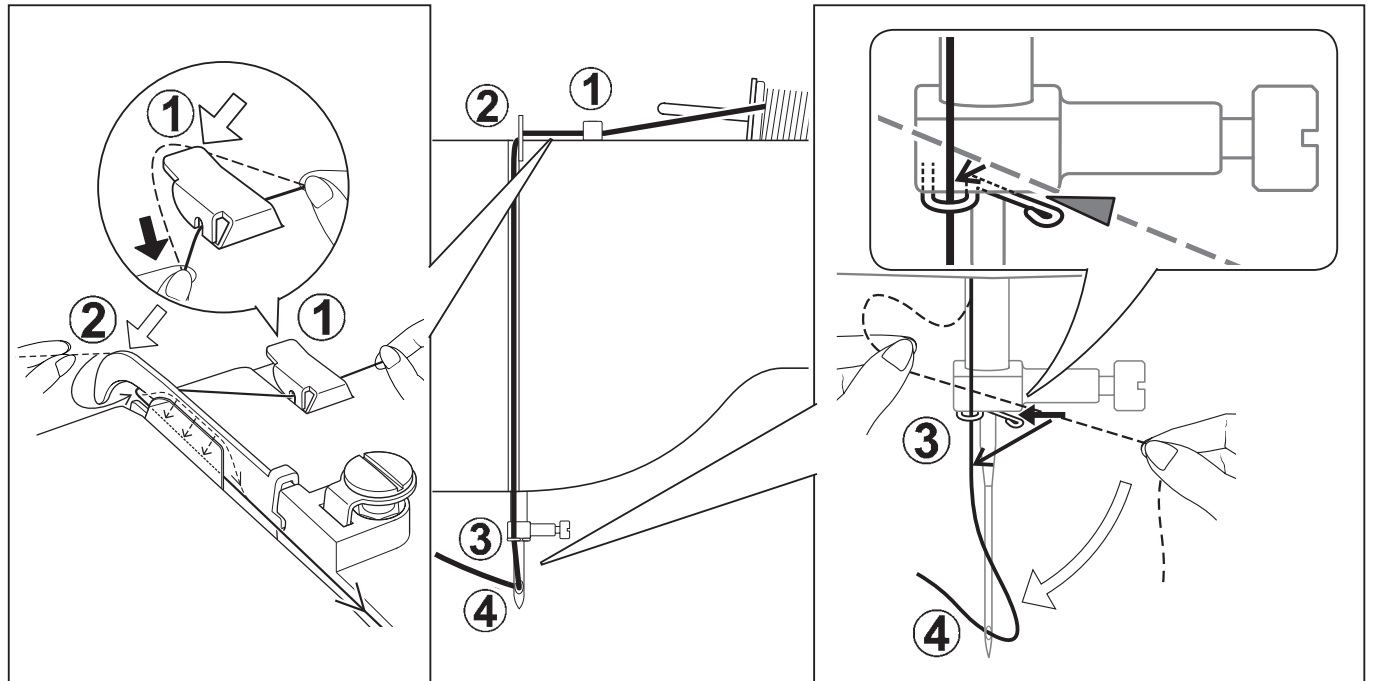
C. Thread the machine with your left hand while firmly gripping the thread with your right hand in the following order as illustrated.

* Guide the thread through thread guide (1), and then pull it into the pre-tension guide (2).

* Pull the thread into the tension discs, passing the thread to the left of plate (2). Then guide the thread to the bottom of the groove.

* Guide the thread into the thread guide (3).

* Pass the thread through the eye of the needle (4) from front to back. (See following page for instructions on operation of the Automatic Needle Threader.)



IMPORTANT:

To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:

1.) With the presser foot raised, pull the thread towards the back of the machine. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.

2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance you have miss-threaded the machine and need to re-thread it.

ЗАПРАВКА ВЕРХНЕЙ НИТИ

- А. Переведите рычаг прижимной лапки в крайнее верхнее положение. Всегда поднимайте рычаг прижимной лапки перед заправкой верхней нити. (В ином случае натяжение нити будет неправильным.)
- В. Поворачивайте маховик на себя, пока игла не станет в крайнее верхнее положение.
- С. Придерживая конец нити правой рукой, заправьте машину левой рукой в последовательности, показанной на рисунке.
- * Проведите нить через нитенаправитель (1), а затем под выступ (2).
 - * Протяните нить через диски натяжения, проводя нить слева от пластины (2). Затем проведите нить к низу паза на игольной пластине.
 - * Проведите нить через нитенаправитель (3).
 - * Проведите нить через игольное ушко (4) спереди назад. (См. следующую страницу для получения инструкций по использованию автоматического нитевдевателя.)

ВАЖНО:

Чтобы убедиться, что машина заправлена правильно, произведите следующую проверку:

- 1.) При поднятой лапке и заправленной игле потяните за нить. Вы должны почувствовать лишь небольшое сопротивление, при этом игла может немного отклониться или совсем не отклониться.
- 2.) Теперь опустите лапку и снова потяните за нить по направлению назад. На этот раз Вы должны почувствовать значительное сопротивление и намного большее отклонение иглы. Если же сопротивление отсутствует, это означает, что Вы неправильно заправили машину и Вам необходимо ее повторно заправить.

ЗАПРАВЛЕННЯ ВЕРХНЬОЇ НИТКИ

- А. Переведіть важіль притискної лапки в крайнє верхнє положення. Завжди піднімайте важіль притискної лапки перед заправленням верхньої нитки. (В іншому випадку натяг нитки буде неправильним.)
- В. Повертайте маховіве колесо на себе, поки голка не займе крайнє верхнє положення.
- С. Притримуючи кінець нитки правою рукою, заправте машину лівою рукою в послідовності, показаній на малюнку.
- * Проведіть нитку через нитконаправник (1), а потім під виступ (2).
 - * Протягніть нитку через диски натягу, проводячи нитку зліва від пластини (2). Потім проведіть нитку до низу паза на голковій пластині.
 - * Проведіть нитку через нитконаправник (3).
 - * Проведіть нитку крізь вушко голки (4) спереду назад. (Див. наступну сторінку для отримання інформації щодо використання автоматичного заправника нитки).

ВАЖЛИВО:

Щоб переконатися, що машина заправлена вірно, зробіть наступну перевірку:

- 1.) При піднятій лапці та заправленій голці потягніть за нитку. Ви повинні відчутти лише незначний опір, при цьому голка може трохи відхилитися або зовсім не відхилитися.
- 2.) Тепер опустіть лапку і знову потягніть за нитку у напрямку назад. На цей раз Ви повинні відчутти значний опір і помітити набагато більше відхилення голки. Якщо ж опір відсутній, це означає, що Ви неправильно заправили машину і Вам необхідно її повторно заправити.

ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІ САЛУ

- А. Қысқыш табаншасының тұтқасын шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз. Жоғарғы жіпті салудан алдын әрдайым қысқыш табаншасының тұтқасын көтеріңіз. (Басқа жағдайда жіптің керілуі бұрыс болады.)
- В. Ине шеткі жоғарғы күйге түскенге дейін серперді өзіңізге бұрыңыз.
- С. Суретте көрсетілгендей ретімен жіптің шетін оң қолмен ұстап тұрып, машинаға сол қолыңызбен салыңыз.
- * Жіпті жіпжолдағыш (1) арқылы, одан кейін шоқының астынан (2) өткізіңіз.
 - * Жіптерді тарту дискілері арқылы созып, пластинаның сол жағында жіп өткізіңіз (2). Содан кейін ине пластинасында ойықтың төменгі жағына жіп өтіңіз.
 - * Жіпті жіпжолдағыш (3) арқылы жүргізіңіз.
 - * Жіпті иненің құлақшасы арқылы алдынан артқа қарай жүріс. (Автоматты жіпсабақтағышты пайдалану бойынша нұсқаулық алу үшін келесі бетті қараңыз.)

МАҢЫЗДЫ:

Машинаға жіптің дұрыс салынғандығына көз жеткізу үшін келесі тексерісті жүргізіңіз:

- 1.) Табанша көтерілген және инеге жіп өткізілген күйінде жіпті тартыңыз. Сіз болмашы ғана кедергіні сезесіз, бұл ретте ине кішкене майысады немесе мүлдем майыспайды.
- 2.) Енді табаншаны түсіріп, жіпті тағы да артқа қарай бағытта тартыңыз. Бұл жолы Сіз айтарлықтай кедергіні және иненің көбірек майысуын сезуіңіз керек. Егере де кедергі болмаса, бұл Сіздің машинаға жіпті бұрыс салғандығыңызды және Сіздің оны қайталап салуыңыз керектігін білдіреді.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

★ Be sure to raise the presser foot lifter and raise the needle to its highest position before threading.

1. Thread the machine with your left hand while gripping the thread with your right hand. Hook thread to the thread guide on the needle bar and pull it toward you leaving about 4" (10 cm) clear.

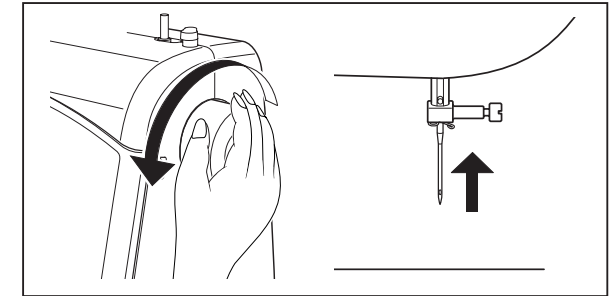
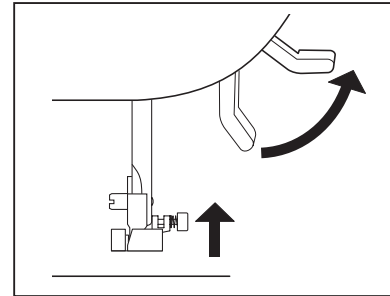
2. Hook thread to the twin thread guide (A and B).

3. Pull thread gently into the thread cutter/holder to cut and hold it in place.

Don't pull thread with strong force or thread may be pulled off from needle hole after threading.

4. Pull down the threading lever to its lowest position until the twin thread guide rotates and stops.

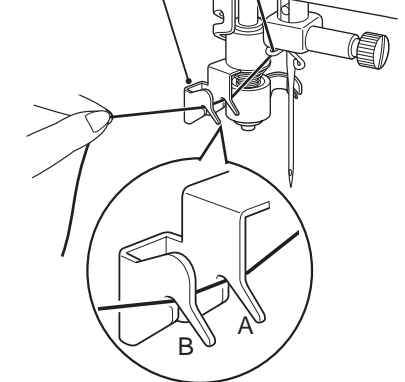
Make sure that the guide doesn't touch fabric, etc.



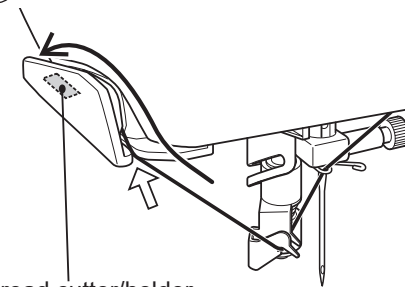
- 1** Felt disc
Фетровая прокладка
Фетрова прокладка
Фетр төсемі



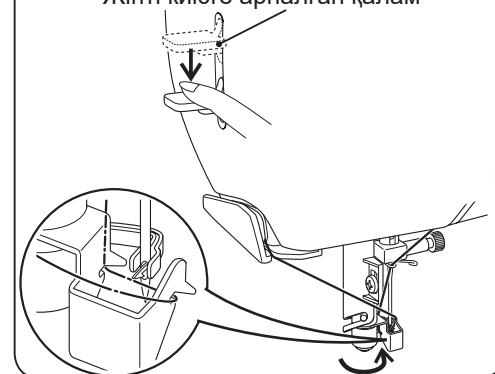
- 2** Twin thread guide
Направитель для двух нитей
Направитель для двух ниток
Екі жіп үшін бағыттаушы



- 3**
- Thread cutter/holder
Нитеобрезатель/Держатель
Ніж для обрізання ниток/Тримач
Жіпкескіш/Ұстаушы



- 4** Threading lever
Ручка для вдевания нитки
Ручка для вдягання нитки
Жіпті киюге арналған қалам



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО НИТЕВДЕВАТЕЛЯ

★ Убедитесь, что прижимная лапка поднята и игла находится в самом верхнем положении перед заправкой нити.

1. Заправьте нить в иглу, натягивая нить левой рукой и удерживая ее правой рукой. Проведите нить через направитель на иглодержателе и вытяните вперед примерно на 10 см.

2. Проведите нить через направитель для двух нитей (А и В)

3. Мягко потяните нить в сторону обрезчика нити чтобы ее обрезать и оставьте в пазу.

Не натягивайте нить слишком сильно, поскольку нить может выскочить из игольного ушка после заправки.

4. Опустите рычаг заправщика нити в самую нижнюю позицию, пока направитель для двух нитей не повернется и остановится.

Убедитесь, что направитель не задевает ткань и т.д.

ВИКОРИСТАННЯ АВТОМАТИЧНОГО ЗАПРАВНИКА НИТКИ

★ Переконайтеся, що притискна лапка піднята і голка знаходиться в самому верхньому положенні перед заправкою нитки.

1. Заправте нитку в голку, натягуючи нитку лівою рукою і утримуючи її правою рукою. Проведіть нитку через направитель на голкотримачі і витягніть вперед приблизно на 10 см.

2. Проведіть нитку через направитель для двох ниток (А і В)

3. М'яко потягніть нитку в сторону обрізувача нитки щоб її обрізати і залишити в пазу.

Не натягуйте нитку занадто сильно, оскільки нитка може вискочити з голкового вушка після заправки.

4. Опустіть важіль заправника нитки в найнижчу позицію, поки направник для двох ниток не повернеться і зупиниться.

Переконайтеся, що направитель не зачіпає тканину і т. д.

АВТОМАТТЫ ИНЕСАБАҚТАҒЫШТЫ ПАЙДАЛАНУ

★ Қысқыш аяқтың көтерілгеніне және ине жіптің салынар алдында ең жоғарғы қалыпта тұрғанына көз жеткізіңіз.

1. Ине жіптерін сол қолмен созып, оң қолмен ұстап тұрыңыз. Ине ұстағышқа бағыттағыш арқылы жіпті жүргізіп, шамамен 10 см Алға сүйреңіз.

2. Екі жіп үшін бағыттаушы арқылы жіпті жүргізіңіз (А және В)

3. Жіпті кесу және қуысқа қалдыру үшін жіпті кесу жағына қарай жұмсақ тартыңыз.

Жіптерді тым қатты тартпаңыз, себебі жіп құйылғаннан кейін ине құлағынан шығып кетуі мүмкін.

4. Жібі толтырушының иінірегін ең төменгі позицияға түсіріңіз, екі жіп үшін бағыттаушы бұрылып, тоқтағанша.

Жіберушінің матаны және т. б. салмағанына көз жеткізіңіз.

5. Release the threading lever and needle will be threaded automatically. If it should not return to the original position, raise it gently by hand.

6. Pull thread loop away from you.

If the needle has not been threaded correctly, re-thread from step 1.

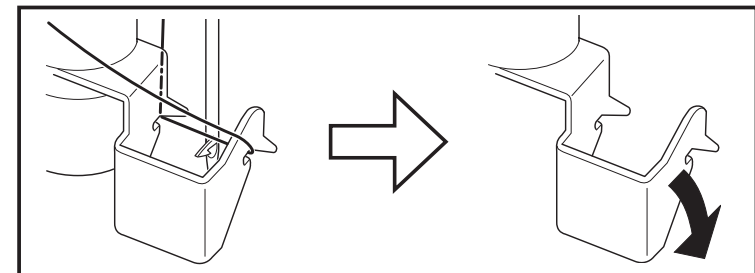
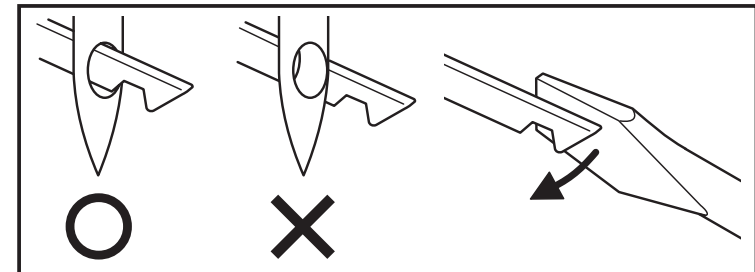
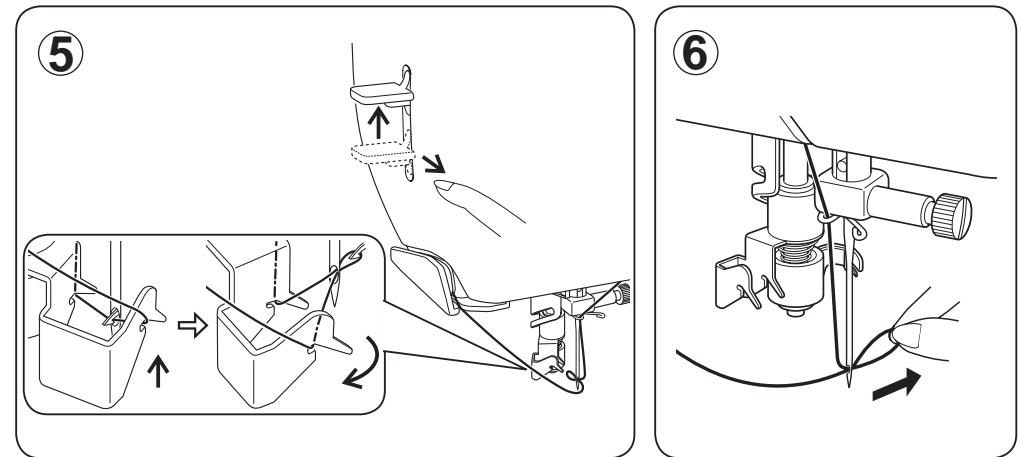
NOTE:

- ★ For smooth threading, it is recommended that the machine be set for straight stitch (in center needle position) when using the automatic needle threader.
- ★ Heavy thread cannot be threaded through fine needle.
- ★ Don't lower the threading lever while the machine is in operation or the threading hook may be broken.

IMPORTANT: If the needle cannot be threaded due to the nature of thread, manually thread the needle after hooking thread to the thread guide on the needle bar.

HELPFUL SUGGESTIONS:

- ★ Put a drop of sewing machine oil onto the felt disc, if the machine is used after a long interval.
- ★ If the threading hook is deviated from needle hole, adjust the position of the hook using a small screw driver.
- ★ If the threading hook cannot catch thread, adjust the vertical position by bending the twin thread guide.



5. Отпустите ручку заправщика нити и нить автоматически заправится в иглу. Если ручка не возвращается в исходное положение самостоятельно, аккуратно помогите ей рукой.
6. Вытяните назад петельку нити в игле.

Если игла не была заправлена, повторите шаги, начиная с 1.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- ★ Для мягкой заправки нити автоматическим заправщиком, рекомендуется настроить машину на прямую строчку (с центральным положением иглы)
- ★ Толстая нить не может быть заправлена в иглу со стандартным ушком.
- ★ Не опускайте ручку заправщика нити во время шитья, это может привести к поломке заправщика или заправочного крючка.

ВАЖНО: Если нить не может попасть в игольное ушко, протяните нить в ушко вручную после того, как заправочный крючок пройдет через направлятель.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ:

- ★ Если машина используется после долгого простоя, нанесите каплю машинного масла на фетровую прокладку.
- ★ Если игольное ушко находится в стороне от заправочного крючка в процессе заправки, слегка ослабьте винт иглодержателя и проверните иглу в нужное положение.
- ★ Если заправочный крючок не захватывает нить, отрегулируйте вертикальное положение иглы.

5. Відпустіть ручку заправника нитки і нитка автоматично заправиться в голку. Якщо ручка не повертається у вихідне положення самостійно, акуратно допоможіть їй рукою.

6. Витягніть назад петельку нитки в голці.

Якщо голка не була заправлена, повторіть кроки, починаючи з 1.

ПРИМІТКА:

- ★ Для м'якої заправки нитки автоматичним заправником, рекомендується налаштувати машину на пряму строчку (з центральним положенням голки)
- ★ Товста нитка не може бути заправлена в голку зі стандартним вушком.
- ★ Не опускайте ручку заправника нитки під час шиття, це може привести до поломки заправника або заправного гачка.

Важливо: якщо нитка не може потрапити в вушко голки, простягніть нитку в вушко вручну після того, як заправний гачок пройде через направлятель.

КОРИСНА ПОРАДА:

- ★ Якщо машина використовується після довгого простою, нанесіть краплю машинного масла на фетрову прокладку.
- ★ Якщо голкове вушко знаходиться осторонь від заправного гачка в процесі заправки, злегка послабте гвинт голкотримача і поверніть голку в потрібне положення.
- ★ Якщо заправний гачок не захоплює нитку, відрегулюйте вертикальне положення голки.

5. Жіптің тұтқасын босатыңыз және жіптің автоматты түрде инеге құйылады. Егер қалам өз бетімен бастапқы қалыпқа қайтарылмаса, оған қолмен Мұқият көмектесіңіз.

6. Ине жіптің ілмегін артқа шығарыңыз.

Егер ине толтырылмаған болса, 1 бастап қадамдарды қайталаңыз.

ЕСКЕРТПЕ:

- ★ Жібді Автоматты толтырушы жұмсақ толтыру үшін машинаны түзу жолға (иненің орталық қалпымен) теңшеу ұсынылады)
- ★ Қалың жіп стандартты құлағы бар инеге салынуы мүмкін емес.
- ★ Жіп құюшының тұтқасын тігу кезінде түсірмеңіз, бұл құюшының сынуына немесе құю ілгегіне әкелуі мүмкін.

Маңызды: егер жіп ине құлағына түспесе, құю ілмегі бағыттаушы арқылы өткеннен кейін жіптерді қолмен құлаққа тартыңыз.

ПАЙДАЛЫ КЕҢЕСТЕР:

- ★ Егер машина ұзақ уақыттан кейін пайдаланылса, машина майының тамшысын фетр төсеміне жағыңыз.
- ★ Егер ине құлақшасы толтыру кезінде толтыру ілгегінен тыс болса, ине ұстағыштың бұрамасын аздап әлсіретіп, инені дұрыс күйге келтіріңіз.
- ★ Егер толтыру ілмегі жіптерді ұстамаса, иненің тік қалпын реттеңіз.

NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as

on the upper part of the machine. Never use a bent or dull needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	Stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woolens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.

ТАБЛИЦА СООТВЕТСТВИЯ ТИПОВ ИГЛЫ, НИТИ И ТКАНИ

Используйте стандартные иглы. Размер иглы должен соответствовать размеру нити, и оба они должны соответствовать типу ткани.

Для обычного шитья необходимо, чтобы размер и тип нити на шпульке и на

катушке были одинаковыми. Никогда не используйте погнутые или затупившиеся иглы.

Для получения качественной строчки на тянущихся тканях используйте иглы для эластичных материалов.

Размер нити	Размер иглы	Ткань
Хлопчатая нить 60 - 100 Синтетическая нить Нить для машинной вышивки	Игла для эластичных тканей	Любые тянущиеся ткани.
Хлопчатая нить Синтетическая нить Шелк А Нить для машинной вышивки	70 или 80	Легкие хлопчатобумажные ткани, синтетические ткани с шелком, тонкое кружево, батист, канифас.
Хлопчатая нить 60 - 80 Мерсеризованная нить 50 - 60 Синтетическая нить	80 или 90	Хлопчатобумажные ткани средней плотности, синтетические ткани средней плотности, поплин, легкая жатая ткань с рельефными полосками, гинем, вельвет, легкие шерстяные ткани, льняная ткань.
Хлопчатая нить 30 - 60 Мерсеризованная нить повышенной прочности	100	Тяжелые хлопчатобумажные ткани, средние и тяжелые шерстяные ткани, джинсовая ткань.

ТАБЛИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ТИПІВ ГОЛКИ, НИТКИ І ТКАНИНИ

Використовуйте стандартні голки. Розмір голки повинен відповідати розміру нитки, і обидва вони повинні відповідати типу тканини.

Для звичайного шиття необхідно, щоб розмір і тип нитки на шпульці і на катушці

були однаковими.

Ніколи не використовуйте погнуті або тупі голки.

Для отримання якісної строчки на еластичних тканинах використовуйте голки для еластичних матеріалів.

Розмір нитки	Розмір голки	Тканина
Бавовняна нитка 60 - 100 Синтетична нитка Нитка для машинної вишивки	Голка для еластичних тканин	Будь-які тканини, що тягнуться.
Бавовняна нитка Синтетична нитка Шовк А Нитка для машинної вишивки	70 або 80	Легкі бавовняні тканини, синтетичні тканини з шовком, тонке мереживо, батист, каніфас..
Бавовняна нитка 60 - 80 Мерсеризована нитка 50 - 60 Синтетична нитка	80 або 90	Бавовняні тканини середньої щільності, синтетичні тканини середньої щільності, поплін, легка жата тканина з рельєфними смужками, гінем, вельвет, легкі вовняні тканини, лляна тканина.
Бавовняна нитка 30 - 60 Мерсеризована нитка високої міцності	100	Важкі бавовняні тканини, середні і важкі вовняні тканини, джинсова тканина.

ИНЕ, ЖІП ЖӘНЕ МАТА ТҮРЛЕРІНІҢ СӘЙКЕСТІК КЕСТЕСІ

Стандартты инелерді пайдаланыңыз. Иненің көлемі жіптің көлеміне сәйкес келуі, және олардың екеуінің де мата түріне сәйкес келуі тиіс.

Қарапайым тігіс үшін төменгі жіп орамасындағы және шарғыдағы жіптің

көлемі мен типі бірдей болуы қажет. Ешқашан майысқан немесе мұқалған инелерді пайдаланбаңыз.

Созылып тұрған маталарға сапалы тігістің түсуі үшін созылғыш материалдарға арналған инелерді пайдаланыңыз.

Жіптің көлемі	Иненің көлемі	Мата
Мақталы жіп 60 - 100 Синтетикалық жіп Машиналық кестелеуге арналған ине	Созылғыш маталарға арналған ине	Кез келген созылатын маталар.
Мақталы жіп Синтетикалық жіп Жібек А Машиналық кестелертелеуге арналған жіп	70 немесе 80	Жеңіл мақталықағазды маталар, тоқыма жібегі бар синтетикалық маталар, жұқа шілтер, бәтес, кәнефес.
Мақталы жіп 60 - 80 Мерсерленген жіп 50 - 60 Синтетикалық жіп	80 немесе 90	Орташа тығыздықтағы мақталықағазды маталар, орташа тығыздықтағы синтетикалық маталар, поплін, жеңіл сығылған бедерлі сызықтары бар мата, ши барқыт, жеңіл тоқыма мата, кендір мата.
Мақталы жіп 30 - 60 Беріктігі күшейтілген мерсерленген жіп	100	Ауыр мақталықағазды маталар, орта және ауыр тоқыма маталар, джинсілі мата.

Changing the needle

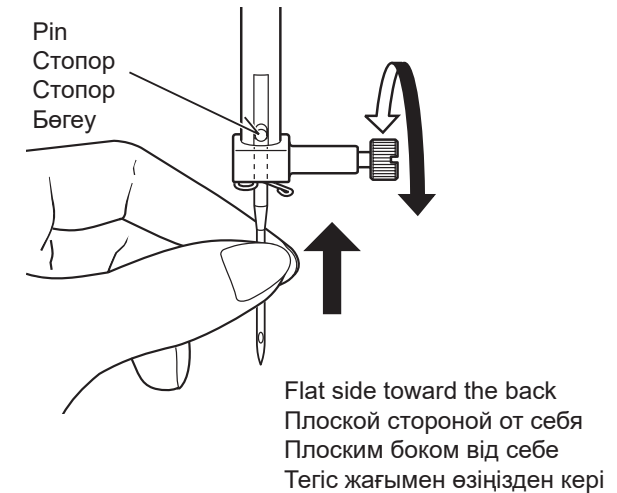
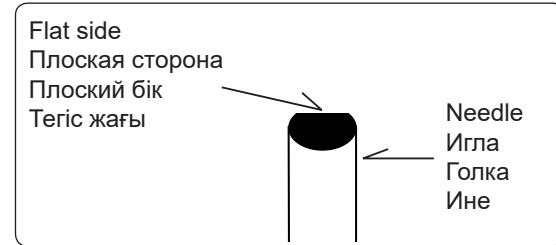
1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel counter clockwise.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it counter clockwise.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw with the screw driver.

NOTE: Tighten snugly, but do not over tighten.

Helpful Hint: Placing a scrap of fabric under the presser foot and lowering the presser foot makes it easier to change the needle and will preclude dropping the needle into the needle plate slot.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.





Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.



Завжди відключайте машину від електромережі, вийнявши вилку з розетки.



Әрдайым машинаны айырды ток көзінен суыру арқылы ток желісінен сөндіріңіз.

Замена иглы

1. Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).
2. Ослабьте винт иглодержателя, повернув его на себя (против часовой стрелки).
3. Выньте иглу, потянув ее вниз.
4. Вставьте новую иглу в иглодержатель плоской стороной от себя.
5. Вставьте иглу вверх до упора.
6. Затяните винт иглодержателя с помощью отвертки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Затяните винт плотно, но не чрезмерно.

Полезный совет: Для облегчения замены иглы и исключения падения иглы в отверстие на игольной пластине подложите под лапку клочок ткани и опустите лапку.

Заміна голки

1. Підніміть голку в крайнє верхнє положення, повернувши маховик на себе (проти годинникової стрілки).
2. Послабте гвинт голкотримача, повернувши його на себе (проти годинникової стрілки).
3. Вийміть голку, потягнувши її вниз.
4. Встановіть у голкотримач нову голку плоским боком від себе.
5. Посуньте голку вгору до упору.
6. Затягніть гвинт голкотримача за допомогою викрутки.

ПРИМІТКА: Затягніть гвинт щільно, але не надмірно.

Корисна порада: Для полегшення заміни голки і виключення падіння голки в отвір на голковій пластині підкладіть під лапку клаптик тканини і опустіть лапку.

Инені алмастыру

1. Серперді өзіңізге қарай бұру (сағат тіліне қарсы) арқылы инені шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз.
2. Ине ұстағыштың бұрандасын өзіңізге қарай бұру (сағат тіліне қарсы) арқылы босатыңыз.
3. Инені төмен тарту арқылы суырып алыңыз.
4. Жаңа инені ине ұстағышқа тегіс жағымен өзіңізден кері қаратып салыңыз.
5. Инені жоғары қарай тірелгенше итеріп, орнатыңыз.
6. Ине ұстағыштың бұрандасын бұрап ашқыштың көмегімен қысыңыз.

ЕСКЕРТУ: Бұранданы қатты қысыңыз, бірақ шектен шықпаңыз.

Пайдалы кеңес: Ине алмастыруды жеңілдету және иненің инелі төсемдегі тесікке түсіп кетуін болдырмау үшін табаншаның астына бір жұлым матаны қойып, табаншаны түсіріңіз.

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

90% of your sewing will be accomplished with the word "4" exposed on the tension control dial on top of the machine.

Helpful Hint: A slight adjustment to a higher number or a lower number may improve sewing appearance.

STRAIGHT STITCHING

The correct appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of the fabric you are sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control. Do this, however, only after you have determined that the machine is correctly threaded (see page 24 - 25).

Make all adjustments with presser foot 'down'.

A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch sewing.

ZIG ZAG and DECORATIVE SEWING

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.

You will always obtain a nicer stitch and less puckering when the upper thread appears slightly on the bottom side of your fabric.

BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

Well balanced

Правильно отрегулированное натяжение
Правильно відрегульований натяг
Дұрыс реттелген керілу

Under side
Изнанка
Зворотний бік
Теріс жағы

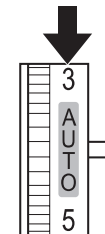
Top side
Лицевая сторона
Лицьовий бік
Оң жағы



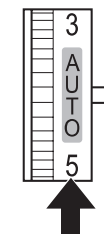
Top stitch too tight
Верхняя нить сильно натянута
Верхня нитка сильно натягнута
Жоғарғы жіп қатты керілген



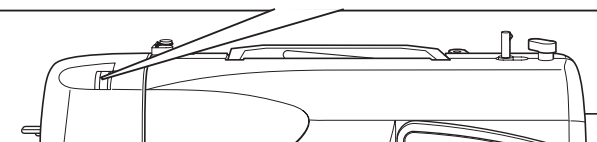
Top stitch too loose
Верхняя нить слабо натянута
Верхня нитка слабо натягнута
Жоғарғы жіп аз керілген



Decrease tension
Уменьшить натяжение
Зменшити натяг
Керілуді азайту



Increase tension
Увеличить натяжение
Збільшити натяг
Керілуді көбейту



РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ВЕРХНЕЙ НИТИ

90% швейных проектов выполняются при положении регулятора натяжения нити (расположенный сверху на машине) на отметке “4”.

Полезный совет: Небольшое регулирование в сторону большего или меньшего значения может улучшить вид строчки.

ПРЯМАЯ СТРОЧКА

Аккуратный внешний вид строчки в значительной степени зависит от сбалансированного натяжения верхней и нижней нитей. Натяжение нитей тогда отрегулировано хорошо, когда обе нити переплетаются внутри слоев рабочего материала.

Если после начала шитья Вы обнаружите, что строчка формируется неправильно, Вам нужно будет отрегулировать натяжение.

Убедитесь, что верхняя нить правильно заправлена, перед тем, как заправлять нить в иглу (смотрите страницу 24 - 25).

Любые регулировки следует проводить с опущенной лапкой.

Сбалансированное натяжение (одинаковые стежки с лицевой стороны и изнанки) обычно требуется при шитье прямой строчкой.

СТРОЧКА ЗИГЗАГ И ДЕКОРАТИВНЫЕ СТРОЧКИ

Для строчки зигзаг и декоративных строчек натяжение нити должно быть меньше, чем для прямой строчки.

Строчка выглядит лучше и меньше морщится, когда верхняя нить появляется на изнанке ткани.

НАТЯЖЕНИЕ НИЖНЕЙ НИТИ

Правильное натяжение нижней нити было установлено на заводе, поэтому его не нужно регулировать.

РЕГУЛЮВАННЯ НАТЯГУ ВЕРХНЬОЇ НИТКИ

90% швейних проектів виконуються при положенні регулятора натягу нитки (розташованому зверху на машині) на позначці “4”.

Корисна порада: Незначне регулювання в бік більшого чи меншого значення може поліпшити вигляд строчки.

ПРЯМА СТРОЧКА

Охайний зовнішній вигляд строчки значною мірою визначається збалансованістю натягу верхньої і нижньої ниток. Натяг ниток тоді добре відрегульований, коли обидві нитки переплітаються усередині шарів робочого матеріалу.

Якщо після початку шиття Ви виявите, що строчка формується неправильно, Вам потрібно буде відрегулювати натяг.

Переконайтеся, що верхня нитка правильно заправлена, перед тим, як заправляти нитку в голку (дивіться сторінку 24 - 25).

Будь-які регулювання слід проводити з опущеною лапкою.

Збалансований натяг (однакові стібки з лицьового боку і вивороту) зазвичай потрібний при шитті прямою строчкою.

СТРОЧКА ЗИГЗАГ ТА ДЕКОРАТИВНІ СТРОЧКИ

Для зигзагоподібних і декоративних строчок натяг нитки повинен бути меншим, ніж для прямої строчки.

Строчка виглядає краще і менше морщиться, коли верхня нитка з'являється на вивороті тканини.

НАТЯГ НИЖНЬОЇ НИТКИ

Правильний натяг нижньої нитки був встановлений на заводі, тому його не потрібно регулювати.

ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІҢ КЕРІЛУІН РЕТТЕУ

Тігін жобаларының 90% жіптің керілуін реттегіштің (машинаның үстіңгі жағында орналасқан) «4» белгісіндегі күйде орындалады.

Пайдалы кеңес: Аз немесе үлкен көрсеткіш жағына қарай аздап реттеу тігістің түрін жақсартуы мүмкін.

ТІКЕ ТІГІС

Тігістің сыртқы көрінісінің сәнді болуы айтарлықтай дәрежеде жоғарғы және төменгі жіптің теңгерімді керілуіне тәуелді. Жіптердің керілуінің екі жіп те жұмыс материалының ішінде өріліп тұрғанда жақсы реттелген болып саналады.

Егер тігуді бастағаннан кейін Сіз тігіс бұрыс құрылып жатқандығын байқасаңыз, онда Сізге керілуді реттеу керек болады.

Кез келген реттеулерді табаншаның түсірілген күйінде жүргізген жөн.

Инеде жіптерді толтыру алдында жоғарғы Жіптің дұрыс салынғанына көз жеткізіңіз (24 - 25 бетті қараңыз).

Теңгерілген керілу (оң және теріс жағының да бірдей қабылуы) әдетте тіке тігіспен тігуде қажет.

ИРЕК ЖӘНЕ СӘНДІ ТІГІСТЕР

Ирек және сәнді тігістер үшін жіптің керілуі тіке тігістерге қарағанда аздау болуы тиіс.

Жоғарғы жіп матаның теріс жағында пайда болған кезде тігіс жақсы көрінеді және аз жиырылатын болады.

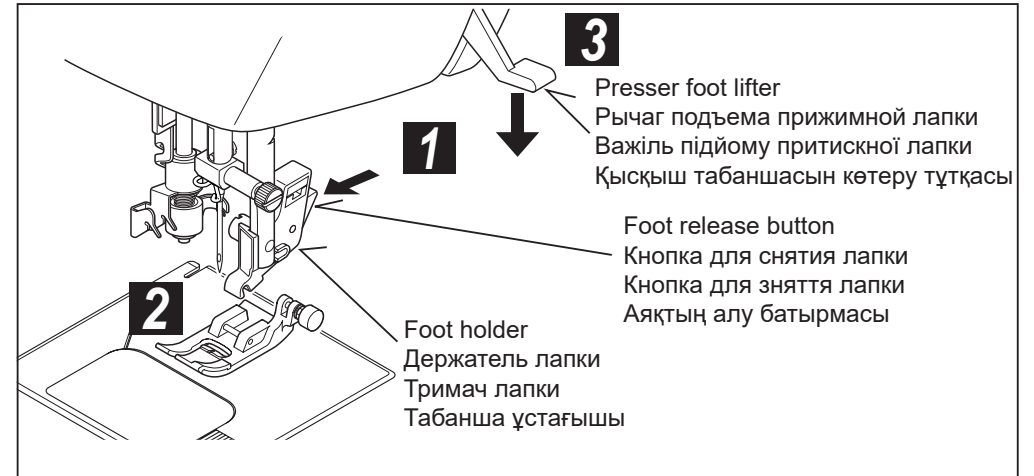
ТӨМЕНГІ ЖІПТІҢ КЕРІЛУІ

Жіптің дұрыс керілуі зауытта орнатылған, сондықтан оны реттеудің қажеттілігі жоқ.

CHANGING PRESSER FOOT

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release button to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.



ЗАМЕНА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ

Убедитесь, что игла находится в крайнем верхнем положении. Переведите рычаг подъема прижимной лапки в верхнее положение.

1. Нажмите на кнопку для снятия лапки с лапкодержателя.
2. Поместите нужную лапку на игольную пластину так, чтобы паз лапки располагался точно под держателем лапки.
3. Опустите рычаг подъема прижимной лапки, и лапка защелкнется на держателе.

ЗАМІНА ПРИТИСКНОЇ ЛАПКИ

Переконайтеся, що голка знаходиться у найвищому положенні. Переведіть важіль підйому притискної лапки в крайнє верхнє положення.

1. Натисніть на кнопку для зняття лапки з лапкодержателя.
2. Помістіть потрібну лапку на голкову пластину таким чином, щоб паз лапки розташовувався точно під тримачем лапки.
3. Опустіть важіль підйому притискної лапки, і лапка закріпиться на тримачі.

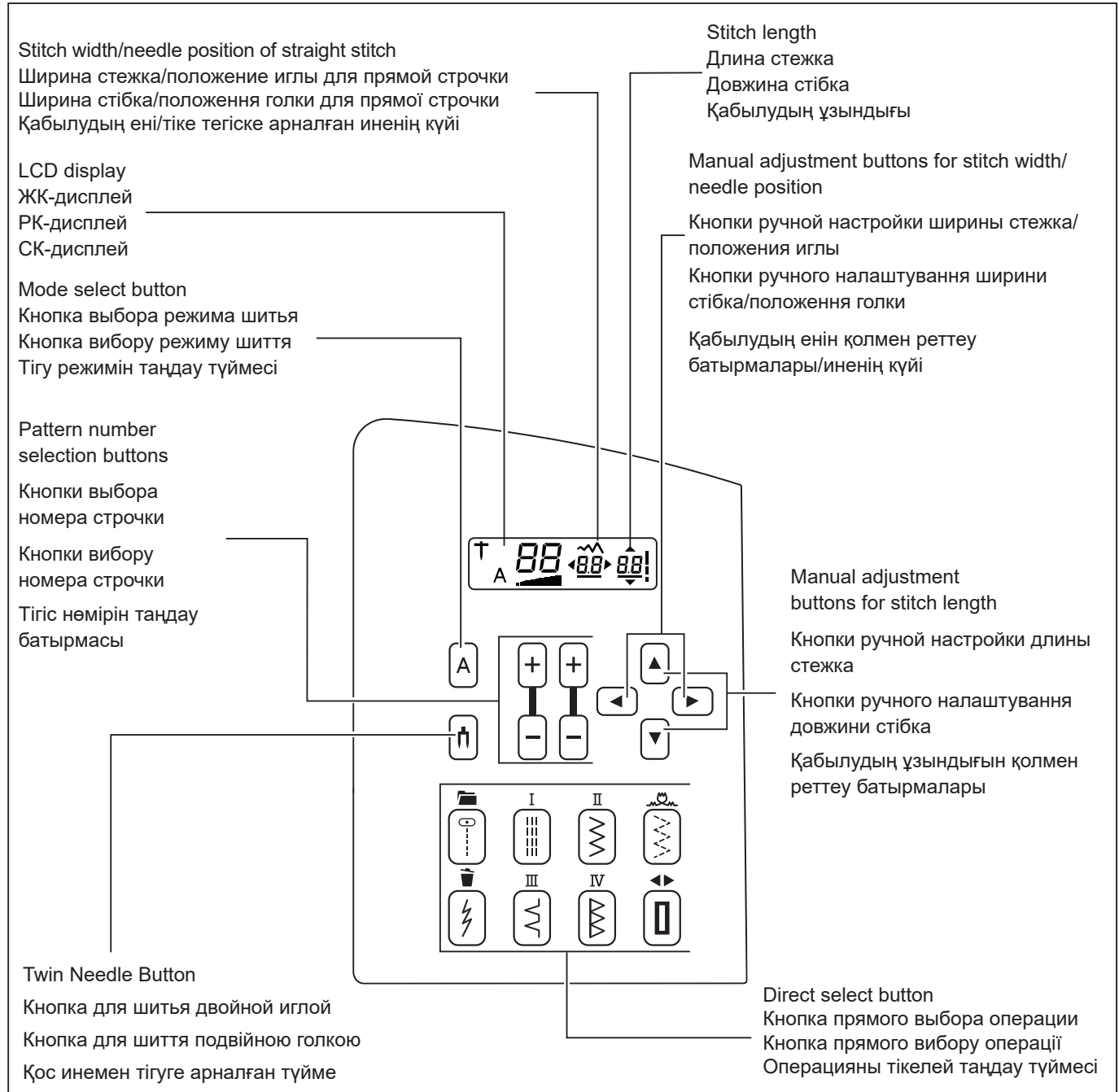
ҚЫСҚЫШ ТАБАНШАСЫН АЛМАСТЫРУ

Иненің шеткі сыртқы жоғарғы күйде тұрғандығына көз жеткізіңіз. Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасын жоғарғы күйге ауыстырыңыз.

1. Кеспе ұстағыштың аяқтарын алу үшін түймесін басыңыз.
2. Қажетті табаншаны инелі төсемге табаншаның саңылауы табанша ұстағышының дәл астына орналасатындай етіп орнатыңыз.
3. Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасын түсірсеңіз табанша ұстағышқа бекітіледі.

FUNCTIONS OF CONTROL PANEL

When the machine is turned on, straight stitch (00) is selected and pop-up screen for individual settings appears on the LCD display.



ФУНКЦИИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

При включении машины, по умолчанию выбрана прямая строчка (00). На ЖК дисплее появится раскрывающееся меню для индивидуальных настроек.

ФУНКЦІЇ ПАНЕЛІ УПРАВЛІННЯ

При включенні машини, за замовчуванням обрана пряма рядок (00). На РК дисплеї з'явиться спадне меню для індивідуальних налаштувань.

БАСҚАРУ ПАНЕЛІНІҢ ФУНКЦИЯЛАРЫ

Машинаны қосқан кезде, әдепкі бойынша түзу сызық (00) таңдалған. СК дисплейінде жеке параметрлерге арналған ашылмалы мезір пайда болады.

Pattern number selection buttons / Direct select button

If the letter "A" is indicated on the LCD display, push the mode select button to turn off the letter "A".

1. DIRECT SELECT BUTTON

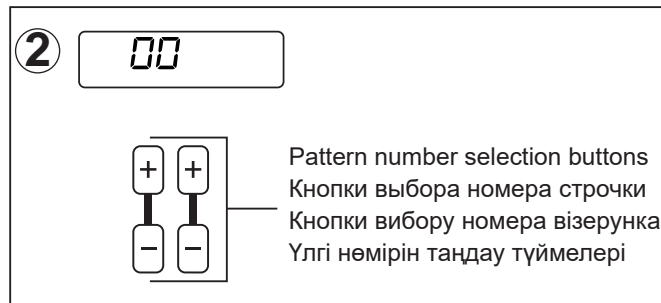
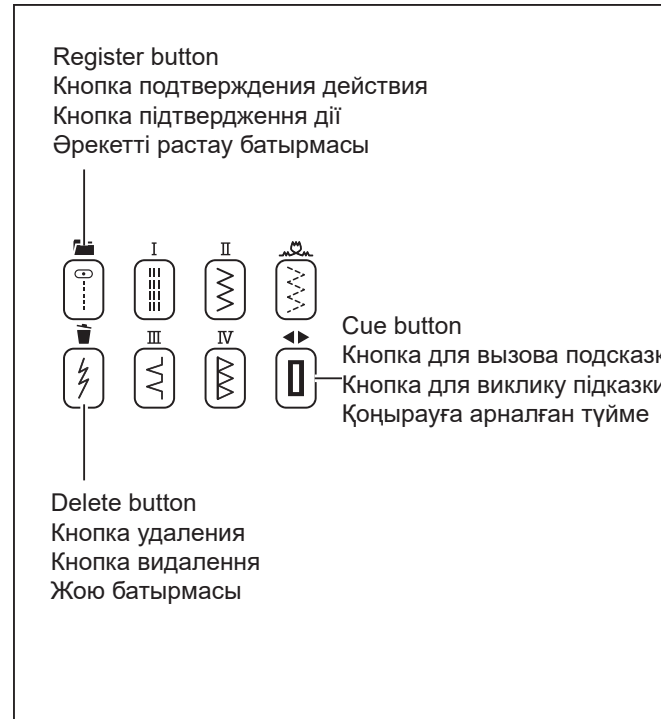
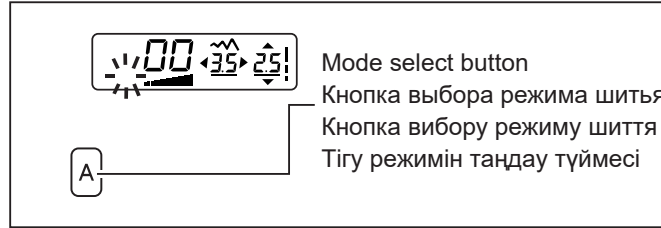
These buttons are used for direct pattern selection. Pop-up screen for individual preference settings will appear after selecting one of six patterns.

2. PATTERN NUMBER SELECTION BUTTONS

When the machine is turned on, straight stitch is selected and pop-up screen for individual preference settings appears on the LCD display.

To select stitch patterns, use left button for pattern number selection to select left digit and right button to select right digit referring to pattern number reference guide.

Both left and right digits scroll up to 9.



① Direct select button
Кнопка прямого выбора операции
Кнопка прямого вибору операції
Операціянны тікелей таңдау түймесі

I : Alphabet and European letter chart
II : Alphabet and Japanese character Kanji chart
III : Japanese letter Hiragana chart
IV : Japanese letter Katakana chart
m : Design stitch chart

I : Список букв и символов латинского алфавита
II : Список букв и символов японского алфавита с иероглифами
III : Японские буквы Hiragana
IV : Японские буквы Katakana
m : Кнопки выбора номера строчки

I : Список букв і символів латинського алфавіту
II : Список букв і символів японського алфавіту з ієрогліфами
III : Японські букви Hiragana
IV : Японські букви Katakana
m : Список декоративних строчок

I : Латын әліпбиінің әріптері мен символдарының тізімі
II : Иєрогліфтері бар жапон әліпбиінің әріптері мен символдарының тізімі
III : Жапон әріптері Hiragana
IV : Жапон әріптері Katakana
m : Сәндік сызықтардың тізімі

Кнопки выбора номера строчки / Кнопка прямого выбора операции

Если на ЖК дисплее отображена буква "А", нажмите на кнопку выбора режима шитья чтобы ее отключить.

1. КНОПКА ПРЯМОГО ВЫБОРА ОПЕРАЦИИ

Эти кнопки используются для прямого выбора узора. Экран с индивидуальными настройками строчки появится после выбора одного из шести узоров.

2. КНОПКИ ВЫБОРА НОМЕРА СТРОЧКИ

При включении машины, по умолчанию выбрана прямая строчка (00). На ЖК дисплее появится раскрывающееся меню для индивидуальных настроек.

Для выбора строчки используйте левую кнопку для выбора первой цифры нужной строчки и правую кнопку для выбора второй цифры нужной строчки.

Левая и правая цифры могут быть от 0 до 9.

Кнопки вибору номера строчки / Кнопка прямого вибору операції

Якщо на РК дисплеї відображена літера "А", натисніть на кнопку вибору режиму шиття щоб її відключити.

1. КНОПКА ПРЯМОГО ВИБОРУ ОПЕРАЦІЇ

ТЦі кнопки використовуються для прямого вибору візерунка. Екран з індивідуальними настройками рядки з'явиться після вибору одного з шести візерунків.

2. КНОПКИ ВИБОРУ НОМЕРА СТРОЧКИ

При включенні машини, за замовчуванням обрана пряма рядок (00). На РК дисплеї з'явиться спадне меню для індивідуальних налаштувань.

Для вибору рядка використовуйте ліву кнопку для вибору першої цифри потрібної рядки і праву кнопку для вибору другої цифри потрібної рядки.

Ліва і права цифри можуть бути від 0 до 9.

Тігіс нөмірін таңдау батырмасы / Операцияны тікелей таңдау түймесі

Егер СК дисплейінде "А" әрпі көрсетілсе, оны өшіру үшін тігіс режимін таңдау батырмасын басыңыз.

1. ОПЕРАЦИЯНЫ ТІКЕЛЕЙ ТАҢДАУ ТҮЙМЕСІ

Бұл түймелер үлгіні тікелей таңдау үшін қолданылады. 6 өрнектің бірін таңдағаннан кейін жеке жол параметрлері бар Экран пайда болады.

2. ТІГІС НӨМІРІН ТАҢДАУ БАТЫРМАСЫ

Машинаны қосқан кезде, әдепкі бойынша түзу сызық (00) таңдалған. СК дисплейінде жеке параметрлерге арналған ашылмалы мәзір пайда болады.

Жолды таңдау үшін қажетті жолдың бірінші санын таңдау үшін сол батырманы және қажетті жолдың екінші санын таңдау үшін оң батырманы пайдаланыңыз.

Сол және оң сандар 0-ден 9-ға дейін болуы мүмкін.

3. STITCH LENGTH AND STITCH WIDTH/ NEEDLE POSITION ADJUSTMENT BUTTONS

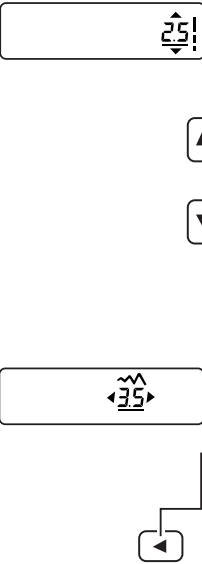
Your sewing machine will produce your stitching requirements at an Auto/Default stitch Length and Width.

Default settings of stitch length and width are underlined on the display.

You can manually change the length, width or needle position for straight stitch according to your preference pushing manual adjustment buttons.

NOTE: Some patterns offer more options for manual adjustments than others.

③



The diagram shows two icons in rounded rectangular boxes. The top icon is a square with a vertical double-headed arrow and a horizontal double-headed arrow, representing manual adjustment for both length and width. The bottom icon is a square with a wavy vertical arrow and a horizontal double-headed arrow, representing manual adjustment for width and needle position. Lines connect these icons to their respective text descriptions.


Manual adjustment buttons for stitch length
Кнопки ручной настройки длины стежка
Кнопки ручного налаштування довжини стібка
Ұзындық қолмен реттеу түймелері

Manual adjustment buttons for stitch width/needle position
Кнопки ручной настройки ширины стежка/позиции иглы
Кнопки ручного налаштування ширини стібка/позиції голки
Қолмен реттеу түймелері ені стежка/иненің позициясы

4. TWIN NEEDLE BUTTON

Width setting for twin needle sewing can be activated, if it is available for a selected pattern. LED turns on when twin needle sewing is activated.

④



The diagram shows a single icon in a rounded rectangular box, representing the Twin Needle Button. A vertical line connects the icon to its text description.

Twin Needle Button
Кнопка шитья двойной иглой
Кнопка шиття подвійною голкою
Қос инемен тігу түймесі

3. КНОПКИ НАСТРОЙКИ ДЛИНЫ И ШИРИНЫ СТЕЖКА/ КНОПКИ НАСТРОЙКИ ПОЗИЦИИ ИГЛЫ

Ваша швейная машина будет выполнять выбранные операции с длиной и шириной строчки, заданными по умолчанию.

Предустановленные значения длины и ширины стежка подчеркиваются на ЖК дисплее

Вы можете вручную изменить длину или ширину строчки, позицию иглы на прямой строчке, по своему желанию, нажимая на кнопки ручной настройки этих параметров.

ПРИМЕЧАНИЕ: Некоторые строчки предлагают больше возможностей для настройки, чем другие.

3. КНОПКИ НАЛАШТУВАННЯ ДОВЖИНИ І ШИРИНИ СТІБКА / КНОПКИ НАЛАШТУВАННЯ ПОЗИЦІЇ ГОЛКИ

Ваша швейна машина буде виконувати вибрані операції з довжиною і шириною строчки, заданими за замовчуванням.

Встановлені значення довжини і ширини стібка підкреслюються на РК дисплеї

Ви можете вручну змінити довжину або ширину рядка, позицію голки на прямий сходи́нці, за своїм бажанням, натискаючи на кнопки ручного налаштування цих параметрів.

Примітка: деякі рядки пропонують більше можливостей для настройки, ніж інші.

3. ҰЗЫНДЫҚ ПЕН ЕНДІ ТЕҢШЕУ ТҮЙМЕЛЕРІ / ИНЕНІҢ ПОЗИЦИЯСЫН ТЕҢШЕУ ТҮЙМЕЛЕРІ

Сіздің тігін машинасы әдепкі бойынша берілген сызықтың ұзындығы мен ені таңдалған операцияларды орындайды.

Алдын ала орнатылған ұзындығы мен ені мөндер СКД дисплейде

Сызықтың ұзындығын немесе енін, ине позициясын өз қалауыңыз бойынша, осы параметрлерді қолмен баптау батырмасын басу арқылы қолмен өзгерте аласыз.

Ескерту: кейбір жолдар басқаларға қарағанда теңшеу үшін көп мүмкіндіктерді ұсынады.

4. КНОПКА ШИТЬЯ ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ

Регулировка ширины строчки для шитья двойной иглой возможна, если это предусмотрено для выбранной строчки. Во время шитья двойной иглой загорится диодный индикатор.

4. КНОПКА ШИТТЯ ПОДВІЙНОЮ ГОЛКОЮ


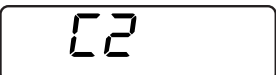

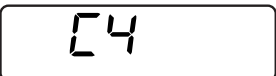
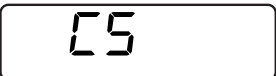

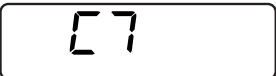

Регулювання ширини строчки для шиття подвійною голкою можлива, якщо це передбачено для обраної строчки. Під час шиття подвійною голкою загориться діодний індикатор.

4. ҚОС ИНЕМЕН ТІГУ ТҮЙМЕСІ

Таңдалған жол үшін көзделген болса, қос инемен тігу үшін жол енін реттеу мүмкін. Тігу кезінде екі ине диод индикаторы жанады.

HELPFUL MESSAGES

If an incorrect operation is made, a helpful message will be displayed. When a helpful message is displayed, fix the problem following the instructions below.

<p>Bobbin winder is moved to right (operating position) during sewing. → Check bobbin winder and move it to left.</p>	
<p>Buttonhole lever is not lowered or raised. → Lower buttonhole lever when sewing buttonholes. → Raise buttonhole lever when sewing stitch patterns.</p>	
<p>Foot control plug is pulled out, while operating foot control. → Push in foot control plug.</p>	
<p>Machine is locked up due to thread entangled with bobbin case or rotation interrupted forcibly. → Turn off power switch and eliminate the problem that caused the machine to stop.</p>	
<p>Reverse/tacking stitch button is pushed, while buttonhole stitch is selected. → Tacking stitch is made automatically after buttonhole stitch is completed. It is not necessary to push the reverse/tacking stitch button.</p>	
<p>Needle thread is cut or comes off. → Raise presser foot lever and re-thread needle.</p>	
<p>Start/stop switch or reverse stitch switch is pushed while presser foot lever is raised. → Lower presser foot lever. Presser foot is raised while sewing. → Raise presser foot after machine is stopped.</p>	
<p>Bobbin winder is in operation. → Move bobbin winder to left when it is not used.</p>	

СЕРВИСНЫЕ СООБЩЕНИЯ

В случае осуществления неправильной операции на дисплей будут выводиться сервисные сообщения. В случае появления сервисного сообщения Вы можете устранить проблему, следуя нижеприведенным инструкциям.

Рычаг для намотки шпульки переведен вправо (рабочее положение) во время шитья.

→ Проверьте положение рычага для намотки шпульки и переместите его влево.

Рычаг выметывания автоматической петли не опущен или не поднят.

→ Опустите рычаг регулятора автоматической петли при выметывании петель.

→ Поднимите рычаг регулятора автоматической петли при шитье строчек.

Вилка педали управления выдернута во время работы педали управления.

→ Вставьте вилку педали управления в разъем на машине.

Машина заблокирована из-за запутывания нити в шпульном колпачке или принудительного прерывания вращения.

→ Выключите машину и устраните проблемы, вызвавшие остановку машины.

При выборе функции выметывания петли нажата кнопка шитья в обратном направлении/закрепки.

→ Закрепка производится автоматически после окончания выметывания петли. Нет необходимости нажимать кнопку шитья в обратном направлении/закрепки.

Нить оборвалась или выскочила из иглы.

→ Поднимите прижимную лапку и перезправьте иглу.

Кнопки начала/остановки шитья и реверса недоступны, пока прижимная лапка поднята.

→ Опустите прижимную лапку

Прижимная лапка поднята во время шитья.

→ Поднимите прижимную лапку после остановки шитья.

Рычаг для намотки шпульки находится в рабочем положении.

→ Переместите рычаг для намотки шпульки влево, если он не исползуется.

СЕРВИСНІ ПОВІДОМЛЕННЯ

У разі здійснення неправильної операції на дисплей будуть виводитися сервісні повідомлення. У разі появи сервісного повідомлення Ви можете усунути проблему, дотримуючись наведених нижче інструкцій.

Важіль для намотування шпульки переведений вправо (робоче положення) під час шиття.

→ Перевірте положення важеля для намотування шпульки і перемістіть його вліво.

Важіль обметування автоматичної петлі не опущений або не піднятий.

→ Опустіть важіль обметування автоматичної петлі у разі виконання петель.

→ Підніміть важіль обметування автоматичної петлі у разі шиття строчок.

Вилка педалі управління відключилась під час роботи педалі управління.

→ Вставте вилку педалі в роз'єм машини.

Машина заблокована через заплутування нитки в шпульному ковпачку або примусового припинення обертання.

→ Вимкніть машину і усуньте проблеми, що призвели до зупинки машини.

При виборі функції обметування петлі натиснута кнопка шиття у зворотному напрямку/закріплення.

→ Закріплення здійснюється автоматично після закінчення обметування петлі. Натискати кнопку шиття у зворотному напрямку/закріплення не потрібно.

Нитка обірвалася або вискочила з голки.

→ Підніміть притискну лапку і перезправте голку.

Кнопки початку/зупинки шиття і реверсу недоступні, поки притискна лапка піднята.

→ Опустіть притискну лапку

Притискна лапка піднята під час шиття.

→ Підніміть притискну лапку після зупинки шиття.

Важіль для намотування шпульки знаходиться у робочому положенні.

→ Перемістіть важіль для намотування шпульки вліво, якщо він не використовується.

ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ХАБАРЛАМАЛАРЫ

Бұрыс амалдарды жүзеге асырған жағдайда дисплейде қазметтік хабарламалар көрсетіледі. Сіз мәселені төменде келтірілген нұсқаулықтарды басшылыққа ала отырып, жоя аласыз.

Төменгі жіп орамасын орауға арналған тұтқа тігу барысында (жұмыс уақытында) оңға қарай ауыстырылған.

→ Төменгі жіп орамасын орауға арналған тұтқаның күйін тексеріп, оны солға қарай көшіріңіз.

Автоматты ілмекті шашақтаудың тұтқасы түсірілмеген немесе көтерілмеген.

→ Ілмектерді шашақтау барысында автоматты ілмектің тұтқасын түсіріңіз.

→ Автоматты ілмекті реттеу тұтқасын тігістерді тігу барысында көтеріңіз.

Басқару тепкісінің айыры Басқару тепкісінің жұмысы барысында шығарылған.

→ Басқару тепкісінің айырын машинадағы ойыққа тығыңыз.

Машина төменгі жіп орамасындағы қалпақшада жіптің шырмалуына немесе айналуы ықтиярсыз тоқтатуға байланысты тоқтап қалған.

→ Машинаны тоқтатып, машинаны тоқтатуға әкеп соққан қиындықтарды жойыңыз.

Ілмекті шашақтау функциясын таңдауда кері бағытта тігу батырмасы басылған/бекіту.

→ Бекіту ілмекті шашақтауды аяқтағаннан кейін дереу автоматты түрде жүргізіледі. Кері бағытта тігу батырмасын басудың/бекітудің қажеті жоқ.

Жіп үзілді немесе инеден секірді.

→ Қысқыш аяқты көтеріп, инені бұраңыз.

Тігіс пен реверстің басталуы/тоқтауы қол жетімді емес.

→ Қысу аяқтарын түсіріңіз

Қысқыш аяғы тігу кезінде көтерілді.

→ Тігісті тоқтатқаннан кейін қысу аяқтарын көтеріңіз.

Төменгі жіп орамасын орауға арналған тұтқа жұмыс күйінде тұр.

→ Төменгі жіп орамасын орауға арналған тұтқаны, егер ол пайдаланылмайтын болса ауыстырыңыз.

OPERATION BUTTONS

START/STOP BUTTON ()

When sewing without having the foot controller connected, the machine starts slowly when the start/stop button is pushed. When it is pushed again, needle moves and stops at its highest position.

When using foot control, simply press foot pedal with your foot until you reach a slow even speed. The harder you push, the faster the machine will sew. Release pressure on foot pedal to stop the machine.

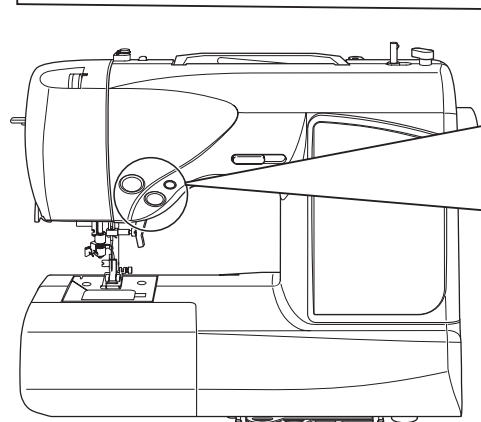
Slow mode is available by pressing and holding the start/stop button when the foot controller is disconnected.

NOTE: When foot control is connected, start/stop button cannot be used.

PROGRAMMABLE NEEDLE UP/DOWN BUTTON ()

Push the switch and needle will stop at down position whenever you stop sewing.

Push it again to stop needle at up position.



Programmable needle up/down button

Программируемая кнопка верхнего/нижнего положения иглы

Програмована кнопка верхнього/нижнього положення голки

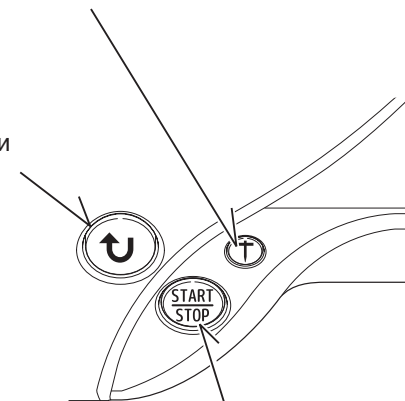
Инениң жоғарғы/төменгі күйінің бағдарламаланатын батырмасы

Reverse stitch button

Кнопка шитья в обратном направлении

Кнопка шитья у зворотному напрямку

Кері бағытта тігу батырмасы



Start/stop button

Кнопка старт/стоп

Кнопка старт/стоп

Бастау/тоқтау батырмасы

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КНОПКИ

КНОПКА СТАРТ/СТОП ()

При работе с отсоединенной педалью управления машина начинает медленно строчить при нажатии на кнопку старт/стоп.

При повторном нажатии игла движется и останавливается в верхнем положении. При использовании педали управления просто нажимайте на педаль ногой, пока не достигните медленной и ровной скорости. Чем сильнее Вы нажимаете на педаль, тем быстрее шьет машина. Для остановки машины отпустите педаль управления.

Режим замедленного шитья доступен при удерживании нажатой кнопки шитья без педали. Ножная педаль должна быть отсоединена от машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: При подключенной педали управления невозможно использовать кнопку старт/стоп.

ПРОГРАММИРУЕМАЯ КНОПКА ВЕРХНЕГО/

НИЖНЕГО ПОЛОЖЕНИЯ ИГЛЫ ()

Нажмите на кнопку позиционирования иглы и игла останется в нижнем положении после остановки шитья.

Нажмите на кнопку повторно, чтобы игла останавливалась в верхнем положении.

ФУНКЦІОНАЛЬНІ КНОПКИ

КНОПКА СТАРТ/СТОП ()

При роботі з від'єднаною педалью управління машина починає повільно строчити при натисканні на кнопку старт/стоп. При повторному натисканні голка рухається і зупиняється у верхньому положенні.

При використанні педалі управління просто натискайте на педаль ногою, поки не досягнете повільної і рівної швидкості. Чим сильніше Ви натискаєте на педаль, тим швидше шие машина. Для зупинки машини відпустіть педаль управління.

Режим уповільненого шиття доступний при утримуванні натиснутої кнопки шиття без педалі. Ножна педаль повинна бути від'єднана від машини.

ПРИМІТКА: Якщо підключено педалі управління, неможливо використовувати кнопку старт/стоп.

ПРОГРАМОВАНА КНОПКА ВЕРХНЬОГО/

НИЖНЬОГО ПОЛОЖЕННЯ ГОЛКИ ()

Натисніть на кнопку позиціонування голки і голка залишиться в нижньому положенні після зупинки шиття.

Натисніть на кнопку повторно, щоб голка зупинялась у верхньому положенні.

ФУНКЦИОНАЛДЫҚ БАТЫРМАЛАР

БАСТАУ/ТОҚТАУ БАТЫРМАСЫ ()

Басқару тепкісі шешілген күйде жұмыс істеу барысында бастау/тоқтау батырмасына басқан кезде машина ақырын қайып тігуді бастайды. Қайталап басқан кезде ине қозғалады да, жоғарғы күйде тоқтап қалады.

Басқару тепкісін пайдаланғанда ақырын және біркелкі жылдамдыққа жеткенге дейін баспаға жай ғана басыңыз. Сіз басқару тепкісін қаншалықты қатты бассаңыз, машина соншалықты тез тігеді. Машинаны тоқтату үшін Басқару тепкісін жіберіңіз.

Баяу тігіс режимі педальсыз тігіс түймесін басып тұрғанда қол жетімді. Аяқ педалі машинадан ажыратылуы тиіс.

ЕСКЕРТУ: Басқару тепкісі қосылған жағдайда бастау/ тоқтау батырмасын пайдалану мүмкін емес.

ИНЕНІҢ ЖОҒАРҒЫ/ТӨМЕНГІ КҮЙІНІҢ

БАҒДАРЛАМАЛАНАТЫН БАТЫРМАСЫ ()

Инені орналастыру түймешігін басыңыз және ине тігісті тоқтатқаннан кейін төменгі күйінде қалады.

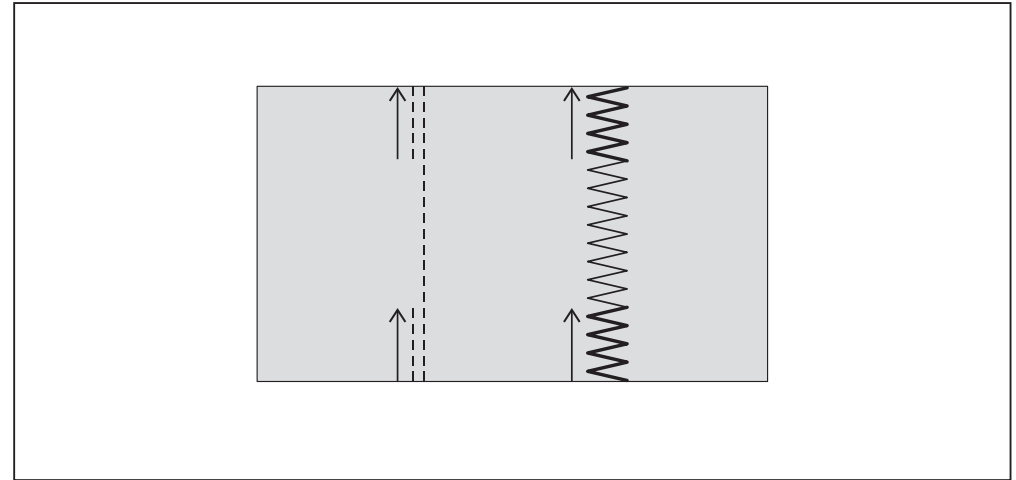
Ине жоғарғы күйде тоқтауы үшін батырманы қайталап басыңыз.

DUAL PURPOSE REVERSE/TACKING STITCH BUTTON

* Reverse stitch function for straight and zigzag stitches ()

Reverse sewing is carried out while the reverse stitch button is pushed.

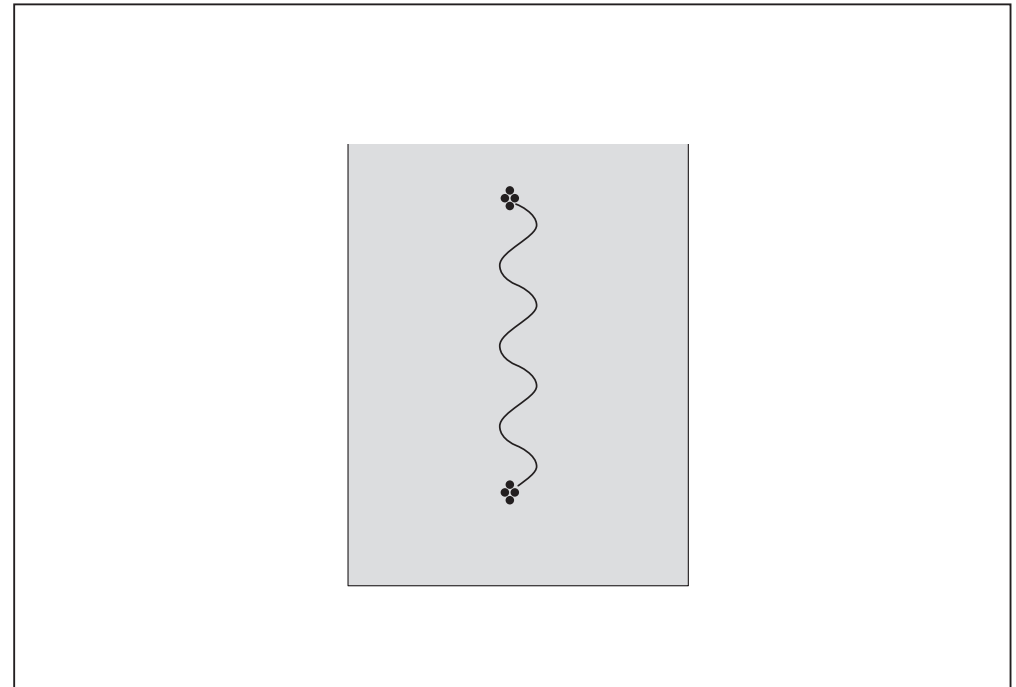
The machine will continue to sew in reverse as long as the reverse button is pressed.




* Tacking stitch function for tie-off of other stitches ()

The sewing machine makes 4 tiny tacking stitches to tie off the sewing on all patterns except straight, zigzag and buttonhole stitches. The position of the tacking stitches will be at the exact spot in the pattern where the reverse/tacking stitch button is pushed.


NOTE: This function is very useful for tying off the sewing pattern to avoid raveling at the start and end of sewing.



КНОПКА ШИТЬЯ В ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ И ЗАКРЕПКИ


- * **Функция шитья в обратном направлении для прямой и зигзагообразной строчки** ()
Машина шьет в обратном направлении при нажатии на кнопку шитья в обратном направлении.

Машина будет шить в обратном направлении до тех пор, пока будет нажата кнопка.


- * **Функция закрепки для других строчек** ().
Швейная машина выполняет 4 крошечных стежка для закрепки всех строчек, кроме прямой, зигзагообразной и петельной. Закрепочные стежки будут прострочены в том месте, где будет нажата кнопка шитья в обратном направлении.

ПРИМЕЧАНИЕ: Эта функция очень удобна для закрепки строчек в начале и в конце шитья.

КНОПКА ШИТЬЯ У ЗВОРОТНОМУ НАПРЯМКУ І ЗАКРІПЛЕННЯ


- * **Функция шитья у зворотному напрямку для прямої і зигзагоподібної строчки** ()
Машина шие в зворотному напрямку при натисканні на кнопку шиття у зворотному напрямку.

Машина буде шити у зворотному напрямку доти, доки буде натиснута кнопка.


- * **Функция закріплення для інших строчок** ().
Швейна машина виконує 4 крихітні стібки для закріплення всіх строчок, окрім прямої, зигзагоподібної і петельної. Закріплювальні стібки будуть прострочені в тому місці, де буде натиснута кнопка шиття у зворотному напрямку.

ПРИМІТКА: Ця функція дуже зручна для закріплення рядків на початку і в кінці шиття.

КЕРІ БАҒЫТТА ТІГУ ЖӘНЕ БЕКІТУ БАТЫРМАСЫ

- * **Тіке және ирек кейіпті тігіске арналған кері бағытта тігу функциясы** ()
Кері бағытта тігу батырмасына басқан кезде машина кері бағытта тігеді.

Машина батырма қанша уақыт басулы тұрса, сонша уақыт кері бағытта тігеді.

- * **Басқа тігістерге арналған бекіту функциясы** ().
Тігін машинасы тіке, ирек кейіпті және ілмектілерден басқа барлық тігістерді бекіту үшін 4 кіп-кішкентай қабылуды орындайды. Бекіткіш қабулар кері бағытта тігу батырмасы басылған орында қайып тігіледі.

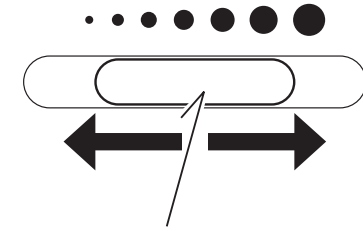
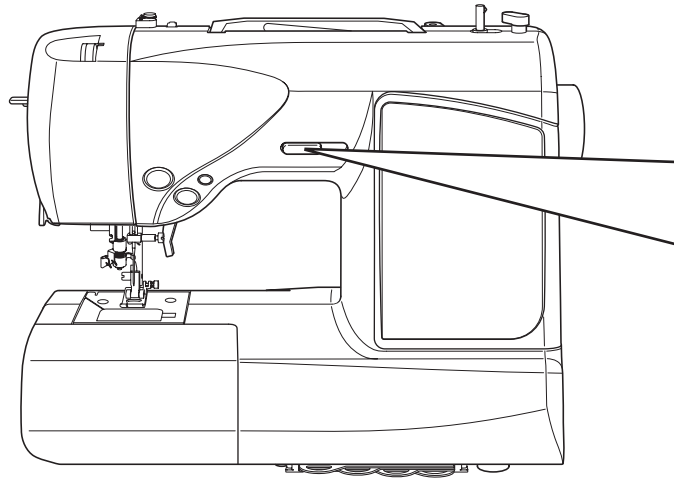
ЕСКЕРТУ: Бұл функция тігістерді тігудің басында және аяғында бекіту үшін өте ыңғайлы.

SEWING SPEED CONTROL

Sewing speed is set by using the sewing speed control. The sewing speed control is moved horizontally to determine the amount of speed required.

Regardless of the setting, maximum speed may be limited depending on which pattern has been selected.

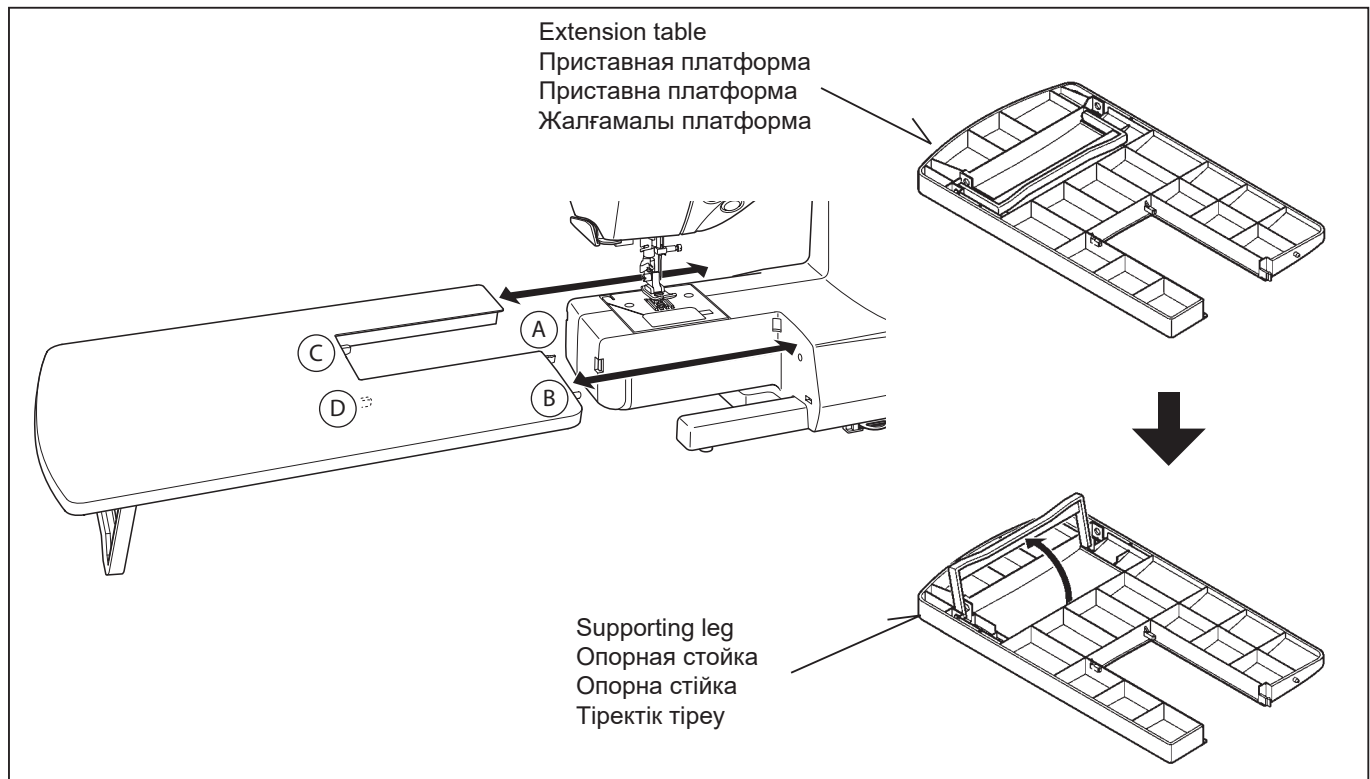
NOTE: When using the foot control, if the sewing speed control is set on the lower setting, the machine will not sew faster than the speed at which the speed control is set, even when the foot control is fully depressed.



Sewing speed control
Регулятор скорости шитья
Регулятор швидкості шиття
Тігу жылдамдығын реттегіш

LARGE EXTENSION TABLE (optional)

To place onto the machine, lift the supporting leg of the extension table, and slide the table into place while fitting the guide pins A, B, C and D into machine as illustrated.



РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ШИТЬЯ

Скорость шитья задается с помощью регулятора скорости шитья. Чтобы задать требуемую скорость, регулятор скорости шитья передвигается горизонтально.

Независимо от установок, максимальная скорость может быть ограничена в зависимости от типа выбранной строчки.

ПРИМЕЧАНИЕ: При использовании педали управления, если регулятор скорости шитья установлен на меньшее значение, машина будет шить не быстрее установленной скорости даже при полностью нажатой педали управления.

РЕГУЛЯТОР ШВИДКОСТІ ШИТТЯ

Ви можете регулювати швидкість шиття за допомогою регулятора швидкості. Для встановлення потрібної швидкості пересувайте регулятор у горизонтальному напрямку.

Незалежно від установок, максимальна швидкість може бути обмежена в залежності від типу обраної строчки.

ПРИМІТКА: При використанні педалі управління, якщо регулятор швидкості шиття встановлений на менше значення, машина буде шити не швидше встановленої швидкості навіть при повністю натиснутій педалі управління.

ТІГУ ЖЫЛДАМДЫҒЫН РЕТТЕГІШ

Тігудің жылдамдығы тігу жылдамдығын реттегіштің көмегімен орнатылады. Қажетті жылдамдықты орнату үшін тігу жылдамдығын реттегіш көлденең бағытта жылжытылады.

Ең үлкен жылдамдық таңдалған тігістің түріне байланысты орнатылымдарға тәуелсіз шектелуі мүмкін.

ЕРКЕРТУ: Басқару тепкісін пайдалану барысында, егер тігу жылдамдығын реттегіш аз көрсеткішке орнатылған болса, машина тіпті Басқару тепкісі толық басылған жағдайда да орнатылған жылдамдықтан асырмай тігеді.

БОЛЬШАЯ ПРИСТАВНАЯ ПЛАТФОРМА (ОПЦИЯ)

Для установки приставной платформы поднимите опорную стойку и задвиньте платформу на место, вставив штифты А, В, С и D в соответствующие отверстия в машине, как показано на рисунке.

ВЕЛИКА ПРИСТАВНА ПЛАТФОРМА (ОПЦІЯ)

Для встановлення приставної платформи підійміть опорну стійку і посуньте платформу на місце, вставивши штифти А, В, С і D у відповідні отвори в машині, як показано на малюнку.

ҮЛКЕН ТІРЕКТІ ПЛАТФОРМА (РЕТТЕМЕЛЕР)

Жалғамалы платформаны орнату үшін тіректік тіреуді көтеріп, суретте көрсетілгендей А, В, С және D штифтарын машинадағы тиісті тесіктерге салу арқылы платформаны жылжытыңыз.

2. STARTING TO SEW

QUICK REFERENCE TABLE OF STITCH LENGTH AND WIDTH

2. НАЧАЛО РАБОТЫ


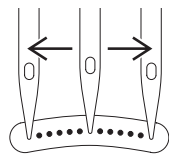


КРАТКАЯ СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДЛИНЫ И ШИРИНЫ СТЕЖКА













2. ПОЧАТОК РОБОТИ

КОРОТКА ДОВІДКОВА ТАБЛИЦЯ ДОВЖИНИ І ШИРИНИ СТІБКА































2. ЖҰМЫСТЫҢ БАСЫ































ҚАБУДЫҢ ҰЗЫНДЫҒЫ МЕН ЕНІНІҢ ҚЫСҚАША АНЫҚТАМАЛЫҚ КЕСТЕСІ



























STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТІГІС	No. № № №	NEEDLE POSITION ПОЛОЖЕННЯ ГОЛКИ		ПОЛОЖЕНИЕ ИГЛЫ ИНЕНІҢ КҮЙІ		LENGTH ДЛИНА (мм)		ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН		
	00	CENTER ЦЕНТР ЦЕНТР ОРТАСЫ				LEFT - RIGHT СЛЕВА - СПРАВА ЛИВОРУЧ - ПРАВОРУЧ СОЛ ЖАҚТАН – ОҢ ЖАҚТАН		2.5		0.5 – 4.8	○
	01	CENTER ЦЕНТР ЦЕНТР ОРТАСЫ				LEFT - RIGHT СЛЕВА - СПРАВА ЛИВОРУЧ - ПРАВОРУЧ СОЛ ЖАҚТАН – ОҢ ЖАҚТАН		2.5		1.5 – 3.0	○

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТІГІС	No. № № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТІГІС	No. № № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН				AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	
	02	*1	–	2.5	2.0 – 4.0	○		08	3.0	1.0 – 6.0	2.0	1.0 – 3.0	○
	03	5.0	0 – 6.0	2.0	0 – 3.0	○		09	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.0	1.5 – 3.0	○
	04	3.0	2.0, 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.0	1.0 – 3.0	○		10	*1	–	2.0	2.0 – 4.0	×
	05	3.0	2.0, 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.0	1.0 – 3.0	○		11	7.0	1.0 – 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○
	06	6.0	2.5 – 3.0, 4.5, 6.0	1.5	0 – 2.5	○		12	7.0	1.0 – 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○
	07	3.0	1.0 – 6.0	2.0	1.0 – 3.0	○		13	5.0	1.0 – 6.0	2.0	0.8 – 2.5	○

*1 CENTER
ЦЕНТР
ЦЕНТР
ОРТАСЫ

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН				AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	
	14	5.0	1.0 – 6.0	2.0	0.8 – 2.5	○		29	6.5	3.5 – 7.0	2.5	1.5 – 2.5	○
	15	5.0	1.0 – 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.0	1.0 – 3.0	○		30	7.0	3.5 – 7.0	0.8	0.5 – 1.5	○
	16	5.0	1.0 – 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.0	1.0 – 3.0	○		31	7.0	3.5 – 7.0	0.8	0.5 – 1.5	○
	17	5.5	3.5 – 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○		32	7.0	3.5 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	18	5.5	3.5 – 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○		33	7.0	3.5 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	19	6.0	2.0, 4.0, 6.0	2.5	1.0 – 3.0	○		34	7.0	3.5 – 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	20	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.0	1.0 – 3.0	○		35	7.0	3.5 – 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	21	5.0	2.0 – 6.0	2.5	1.5 – 3.0	○		36	7.0	3.5 – 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	22	5.5	3.5 – 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○		37	7.0	3.5 – 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	23	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.0	1.5 – 3.0	○		38	7.0	3.5 – 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	24	5.0	2.0 – 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○		39	7.0	3.5 – 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	25	5.0	1.0 – 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○		40	7.0	3.0 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	26	6.0	3.5 – 7.0	2.5	1.5 – 2.5	○		41	7.0	3.0 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	27	7.0	3.5 – 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.5	1.3 – 3.0	○		42	7.0	3.0 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○
	28	5.0	5.0, 6.0	3.0	–	×		43	7.0	3.5 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН				AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	
	44	7.0	3.0 – 7.0	0.5	0.3 – 3.0	○		59	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.5	1.5 – 2.5	○
	45	7.0	3.0 – 7.0	0.5	0.3 – 3.0	○		60	7.0	3.5 – 7.0	1.3	0.8 – 4.0	○
	46	7.0	3.5 – 7.0	0.5	0.3 – 2.5	○		61	7.0	3.5 – 7.0	1.3	0.8 – 4.0	○
	47	7.0	3.5 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○		62	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.5	1.5 – 2.5	○
	48	7.0	3.0 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○		63	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.5	1.5 – 2.5	○
	49	6.0	3.0, 4.5, 6.0	0.5	0.3 – 1.3	○		64	5.0	3.0 – 7.0	2.5	1.5 – 2.5	○
	50	5.0	2.0 – 7.0	0.5	0.5, 0.8	○		65	5.0	3.0 – 7.0	2.5	1.5 – 2.5	○
	51	7.0	3.5, 7.0	1.8	0.8 – 2.5	○		66	7.0	3.5, 7.0	2.0	1.5 – 2.5	○
	52	7.0	3.0 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○		67	7.0	3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	1.8	1.5 – 2.5	○
	53	7.0	3.0 – 7.0	0.5	0.3 – 1.5	○		68	7.0	3.5 – 7.0	2.5	1.5 – 2.5	○
	54	7.0	3.5 – 7.0	1.8	1.0 – 4.0	○		69	6.3	3.8, 5.0, 6.3	1.3	1.0 – 2.0	×
	55	7.0	3.5 – 7.0	1.8	1.0 – 4.0	○		70	6.0	2.0 – 7.0	2.5	1.0 – 2.5	○
	56	7.0	3.0 – 7.0	2.5	1.0 – 2.5	○		71	6.0	3.0 – 7.0	2.0	1.0 – 2.5	○
	57	7.0	3.0 – 7.0	2.5	1.0 – 2.5	○		72	5.0	1.0 – 7.0	2.5	0.8 – 2.5	○
	58	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.5	1.5 – 2.5	○		73	5.0	2.0 – 6.0	0.5	0.5 – 1.0	○

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН				AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН			
	74	5.0	3.5 – 7.0	2.5	1.5 – 2.5	○		87	6.0	–	–	–	×
	75	7.0	3.0 – 7.0	2.5	1.5 – 2.5	○		88	6.0	–	0.5	0.5, 0.8	×
	76	6.0	2.0 – 7.0	1.5	0.5 – 2.0	○		89	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	77	7.0	3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	1.5	0.5 – 1.5	○		90	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	78	5.5	3.0 – 7.0	2.5	1.5 – 2.5	○		91	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	79	6.0	–	*2	–	×		92	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	80	5.0	1.0 – 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○		93	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	81	5.0	1.0 – 7.0	2.5	1.5 – 3.0	○		94	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	82	1.0	–	2.5	1.5 – 3.0	○		95	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	83	1.0	–	2.5	1.5 – 3.0	○		96	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	84	3.0	2.0 – 4.5	0.0	–	×		97	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	85	7.0	–	2.0	–	×		98	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	86	6.0	–	0.5	0.5, 0.8	×		99	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×

*2 Varied
Разная
Різна
Әр түрлі

* Whenever using twin needle, set stitch width at 3.5 or less.

* При использовании двойной иглы установите ширину стежка на отметку 3.5 или меньше.

* При використанні подвійної голки встановіть ширину стібка на позначку 3.5 або менше.

* Екеулік инені пайдаланғанда қабудың енін 3.5 немесе одан кіші белгіге орнатыңыз.

STRAIGHT STITCHING



Straight stitch is most frequently used for all types of sewing. Let's begin by following the steps below.

1. SETTINGS

- Presser foot - General Purpose Foot
- Thread tension control - 4

NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.

- A. Thread tension control
- B. Programmable needle up/down button
- C. Reverse stitch button
- D. Start/stop button
- E. Presser foot lifter
- F. Sewing speed control

NOTE: Since a straight stitch has no width, the stitch width control is used to change the needle position.

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 6" (15cm) clear.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
4. Turn the hand wheel counter clockwise until the needle enters the fabric.
5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the fabric, stop the sewing machine.

NOTE: The Needle Plate has both Metric and Inch Markings as an aid for guiding your fabric when sewing a seam.

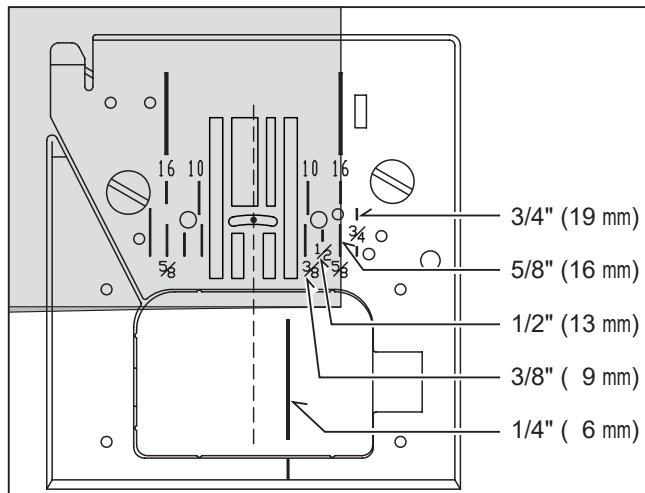
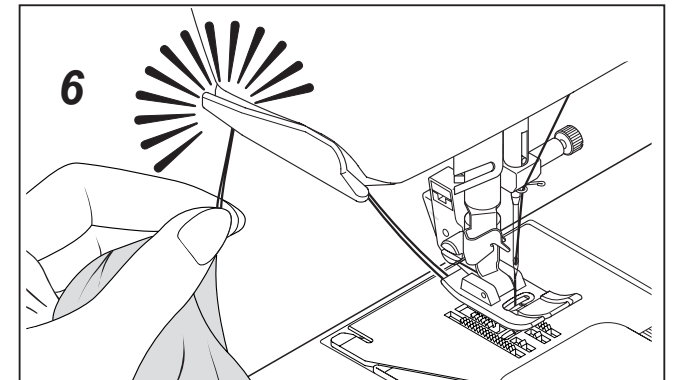
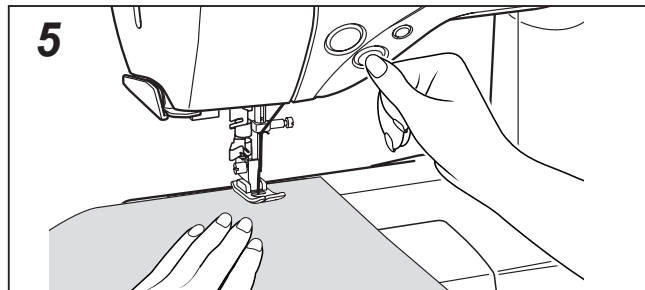
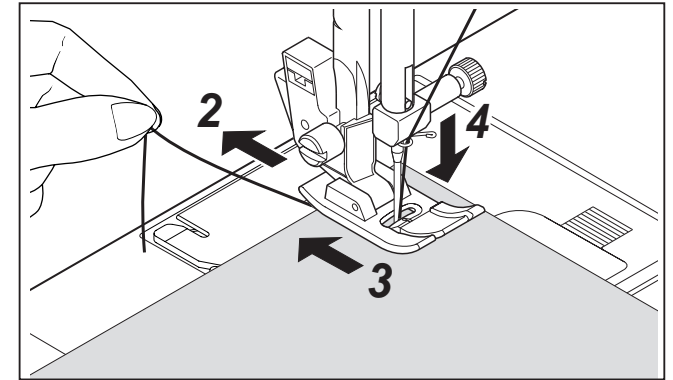
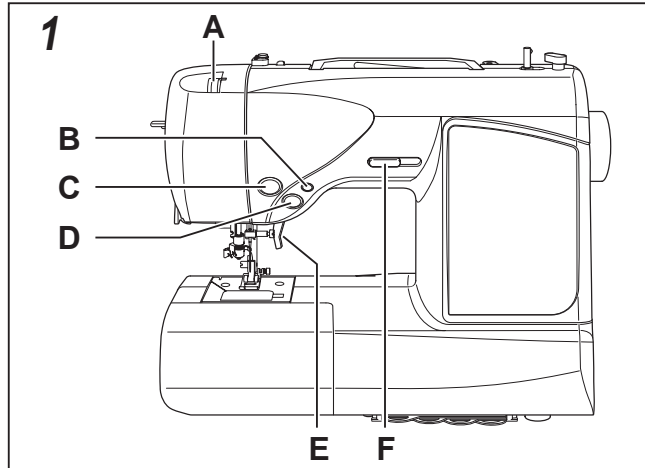
6. First turn the handwheel counter clockwise until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw the fabric to the rear and cut off excess threads with the thread cutter located on the top of face cover as shown.

NOTE: To secure the stitching and avoid raveling, press the reverse stitch button and sew a few stitches at the start and end of the seam.

KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

The guide line on the bobbin cover plate is 1/4" (6mm) seam guide line which is used for piecing quilt blocks and also for narrow seams, such as those in doll clothes or baby garments.



ПРЯМАЯ СТРОЧКА



Прямая строчка чаще всего используется для всех типов шитья.

Чтобы начать работу, выполните следующие действия.

1. НАСТРОЙКИ

Прижимная лапка - универсальная
Регулятор натяжения верхней нити - 4

ПРИМЕЧАНИЕ: В зависимости от толщины ткани может потребоваться небольшая корректировка натяжения нитей.

- A. Регулятор натяжения верхней нити
- B. Программируемая кнопка верхнего/нижнего положения иглы
- C. Кнопка шитья в обратном направлении
- D. Кнопка старт/стоп
- E. Рычаг подъема прижимной лапки
- F. Регулятор скорости шитья

ПРИМЕЧАНИЕ: Поскольку у прямой строчки ширина не меняется, регулировка ширины стежка используется для изменения позиции иглы.

2. Проведите обе нити назад под прижимной лапкой, оставив концы около 15 см.
3. Подложите ткань под лапку и опустите рычаг прижимной лапки.
4. Поворачивайте маховик на себя (против часовой стрелки), пока игла не войдет в ткань.
5. Начните шить. Аккуратно направляйте ткань руками. Достигнув края материала, остановите машину.

ПРИМЕЧАНИЕ: На игольной пластине нанесены как метрические отметки, так и значения в дюймах, помогающие направлять ткань во время шитья.

6. Поворачивайте маховик на себя (против часовой стрелки), пока игла не станет в крайнее верхнее положение. Поднимите прижимную лапку, извлеките материал, потянув назад, и обрежьте лишние нитки с помощью ножа, расположенного в нижней части лицевой панели, как показано на рисунке.

ПРИМЕЧАНИЕ: Во избежание распускания шва нажмите на кнопку шитья в обратном направлении и прошейте несколько стежков в начале и в конце строчки для закрепки.

ВЫПОЛНЕНИЕ ПРЯМЫХ ШВОВ

Чтобы строчка шла прямо, направляйте ткань вдоль одной из пронумерованных направляющих линий на игольной пластине. Цифры означают расстояние от иглы в центральном положении.

Направляющая линия на крышке шпульного отсека предназначена для швов шириной 6 мм и используется для сшивания лоскутков (квилтинга) и для узких швов.

ПРЯМА СТРОЧКА



Пряма строчка найчастіше використовується для всіх типів шиття.

Щоб почати роботу, виконайте наступні дії.

1. НАЛАШТУВАННЯ

Притискна лапка - універсальна
Регулятор натягу верхньої нитки - 4

ПРИМІТКА: В залежності від товщини тканини може знадобитися невелике коректування натягу ниток.

- A. Регулятор натягу верхньої нитки
- B. Програмована кнопка верхнього/нижнього положення голки
- C. Кнопка шиття у зворотному напрямку
- D. Кнопка старт/стоп
- E. Важіль підйому притискної лапки
- F. Регулятор швидкості шиття

Примітка: оскільки у прямій строчки ширина не змінюється, регулювання ширини стібка використовується для зміни позиції голки.

2. Проведіть обидві нитки назад під притискною лапкою, залишивши кінці довжиною близько 15 см.
3. Помістіть тканину під лапку і опустіть важіль підйому притискної лапки.
4. Повертайте маховик на себе (проти годинникової стрілки), поки голка не увійде в тканину.
5. Почніть шити. Обережно направляйте тканину руками. Діставшись краю матеріалу, зупиніть машину.

ПРИМІТКА: На голкової пластині нанесені як метричні позначки, так і значення в дюймах, що допомагають направляти тканину під час шиття.

6. Повертайте маховик на себе (проти годинникової стрілки), поки голка не займе крайнє верхнє положення. Підніміть притискну лапку, вийміть матеріал, потягнувши назад, і обріжте зайві нитки за допомогою ножа, розташованого в нижній частині передньої панелі, як показано на малюнку.

ПРИМІТКА: Щоб уникнути розпускання шва натисніть на кнопку шиття у зворотному напрямку і прошийте кілька стібків на початку і в кінці рядка для закріплення.

ВИКОНАННЯ ПРЯМИХ ШВІВ

Щоб строчка йшла прямо, направляйте тканину вздовж однієї з пронумерованих напрямних ліній на голковій пластині. Цифри означають відстань від голки в центральному положенні.

Напрямна лінія на кришці шпульного відсіку призначена для швів шириною 6 мм і використовується для зшивання клаптиків тканин (квилтингу) і для вузьких швів.

ТІКЕ ТІГІС



Тіке тігіс көбінесе тігудің барлық типтері үшін пайдаланылады.

Жұмысты бастау үшін келесі әрекеттерді орындаңыз.

1. РЕТТЕМЕЛЕР

Қысқыш табаншасы - әмбебап
Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - 4

ЕСКЕРТУ: Матаның қалыңдығына байланысты жіптердің керілуін аздап түзету қажет болуы мүмкін.

- A. Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш
- B. Иненің жоғарғы/төменгі күйінің бағдарламаланатын батырмасы
- C. Кері бағытта тігу батырмасы
- D. Бастау/тоқтау батырмасы
- E. Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасы
- F. Тігу жылдамдығын реттегіш

Ескерту: тік сызық ені өзгермейді, стежка енін реттеу иненің орнын өзгерту үшін қолданылады.

2. Екі жіпті де қысқыш табаншасының астынан жүргізіп, шетінен 15 см қалдырыңыз.
3. Табаншаның астына матаны қойып қысқыш табаншасының тұтқасын түсіріңіз.
4. Серперді өзіңізге қарай (сағат тіліне қарсы) ине матаға кіргенге дейін бұрыңыз.
5. Тігуді бастаңыз. Матаны қолдарыңызбен ұқыптылықпен бағыттаңыз. Матаның шетіне жеткеннен кейін машинаны тоқтатыңыз.

ЕСКЕРТУ: Инелі төсемде тігу барысында матаны бағыттауға көмектесетін метрлік белгілермен қатар, дюймдік көрсеткіштер де салынған.

6. Ине шеткі жоғарғы күйге тұрғанға дейін серперді өзіңізге қарай (сағат тіліне қарсы) бұрыңыз. Қысқыш табаншасын көтеріңіз, матаны артқа тарту арқылы шығарып алыңыз да, суретте көрсетілгендей артық жіптерді беткейлік панелдің төменгі бөлігінде орналасқан пышақтың көмегімен кесіңіз.

ЕСКЕРТУ: Тігістің босап кетуін болдырмау үшін кері бағытта тігу батырмасына басып, тігістің басын және аяғын бекіту үшін бірнеше қабумен тігіп жіберіңіз.

ТІКЕ ТІГІСТЕРДІ ОРЫНДАУ

Тігісті тіке жүруі үшін матаны инелі төсемдегі нөмірленген бағыттаушы сызықтардың біреуінің бойымен бағыттаңыз. Сандар орталық күйде инеге дейінгі қашықтықты көрсетеді.

Төменгі жіп бөлігінің қақпағындағы бағыттаушы сызық ені 6 мм тігістерге арналған және (квилтинг) құрақтарын біріктіріп тігу мен жұқа тігістер үшін пайдаланылады.

INSERTING ZIPPERS AND PIPING

Use zipper foot to sew to the right or left of the zipper or to sew close to the cording.

ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

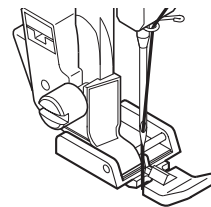
PIPING

Create a piping by covering a filler cord with a bias strip of fabric.

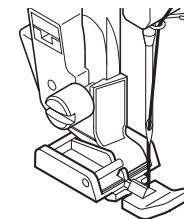
Attach the right side of the zipper foot to the foot holder so that the needle passes through the right side of the zipper foot.

Baste the seam allowances together, enclosing the filler cord, forming a seam tape for the piping. Then, pin or tack to the main fabric piece for sewing.

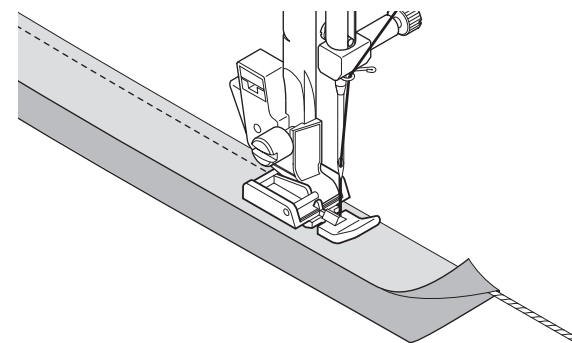
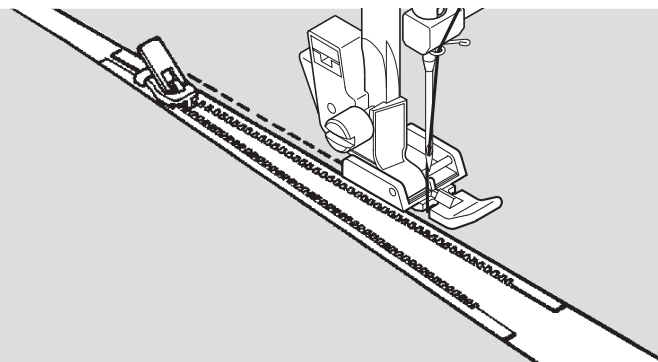
Helpful Hint: Slight adjusting of the needle position to sew closer to the piping may be accomplished with the Stitch Width Control.



Needle to left of foot
Игла слева от лапки
Голка ліворуч від лапки
Ине табаншаның сол жағында



Needle to right of foot
Игла справа от лапки
Голка праворуч від лапки
Ине табаншаның оң жағында



ВШИВАНИЕ МОЛНИИ И ОКАНТОВКА

Используйте лапку для вшивания молнии для прокладывания строчек справа или слева от молнии или рядом со шнуром.

ВШИВАНИЕ МОЛНИИ

Чтобы проложить строчку по правой стороне молнии, присоедините лапку для вшивания молнии левой стороной к держателю лапки так, чтобы игла проходила через отверстие слева от лапки.

Чтобы проложить строчку по левой стороне молнии, присоедините лапку для вшивания молнии правой стороной к держателю лапки.

ОКАНТОВКА

Для отделки кантом мягких тканей проложите шнур вдоль края ткани, заверните ткань и закрепите булавками или наметкой.

Приложите лапку для вшивания молнии правой стороной к лапкодержателю таким образом, чтобы игла проходила через правый край лапки.

Присоедините лапку для вшивания молнии левой стороной к держателю лапки так, чтобы игла проходила через отверстие слева от лапки.

Полезный совет: Небольшую регулировку положения иглы для шитья ближе к канту можно осуществить с помощью регулятора ширины стежка.

ВШИВАННЯ БЛИСКАВКИ І КАНТА

Використовуйте лапку для вшивання блискавки для прокладання строчок праворуч або ліворуч від блискавки або поруч зі шнуром.

ВШИВАННЯ БЛИСКАВКИ

Щоб прокласти строчку з правого боку блискавки, приєднайте лапку для вшивання блискавки лівою стороною до тримача лапки так, щоб голка проходила крізь отвір зліва від лапки.

Щоб прокласти строчку з лівого боку блискавки, приєднайте лапку для вшивання блискавки лівою стороною до тримача лапки.

ВШИВАННЯ КАНТА

Для обробки кантом м'яких тканин прокладіть шнур уздовж краю тканини, загорніть тканину і закріпіть шпильками або намітка.

Прикладіть лапку для вшивання блискавки правою стороною до лапкодержателю таким чином, щоб голка проходила через правий край лапки.

Приєднайте лапку для вшивання блискавки лівою стороною до власника лапки так, щоб голка проходила через отвір зліва від лапки.

Корисна порада: Незначне регулювання положення голки для шиття ближче до канту можна здійснити за допомогою регулятора ширини стібка.

СЫДЫРМА ІЛГЕКТІ ЖӘНЕ ЖИЕКТЕУДІ ЖАПСЫРА ТІГУ

Табаншаны сыдырма ілгекті жапсыра тігу үшін және тігістерді сыдырма ілгектің оң немесе сол жағынан, немесе баудың қасынан жүргізу үшін пайдаланыңыз.

СЫДЫРМА ІЛГЕКТІ ЖАПСЫРА ТІГУ

Тігісті сыдырма ілгектің оң жағымен жалғастыру үшін ине табаншаның сол жағындағы тесік арқылы өтетіндей етіп, табаншаның ұстағышына сыдырма ілгекті тігуге арналған табаншаны сол жағымен жалғаңыз.

Тігісті сыдырма ілгектің сол жағымен жалғастыру үшін табаншаның ұстағышына сыдырма ілгекті тігуге арналған табаншаны оң жағымен жалғаңыз.

ЖИЕКТЕУ

Жұмсақ маталарды жиекпен өңдеу үшін матаның шетіне бау салып, матаны орап, түйреуішпен бекітіңіз немесе белгілей отырып.

Найзағайды тігу үшін аяқтың оң жақ жағын иненің оң жақ шеті арқылы өтетіндей етіп кеспе ұстағышқа салыңыз.

Найзағайды тігуге арналған табаны ине аяқтың сол жағында тесік арқылы өту үшін аяқтың ұстағышына сол жағына қосыңыз.

Пайдалы кеңес: Иненің күйін жиекке жақын тігу үшін аздап реттеуді қабу енін реттегіштің көмегімен жүзеге асыруға болады.

HANDLING HARD-TO-SEW FABRICS

*See chart on page 30 - 33 about detail of needle, thread and fabric.

SEWING ON DOUBLE FABRICS

When fabric feeding is not smooth or double thick fabrics are sewn, use fixing pin to hold presser foot horizontally:

1. Lower needle and raise presser foot lever.
2. Raise fixing pin and push it to left so that it may be inserted into U-groove. Lower presser foot lever.
3. Fabric is fed with presser foot held horizontally. Sew forward further and fixing pin will be released to its original position.

SEWING ON THIN CLOTH (LACE, THIN FABRIC)

Use fine needle (#9 or #11) and thread which is suitable for the size of needle.

*It is recommended to place thin paper under cloth to save skipped stitch or wrinkles.

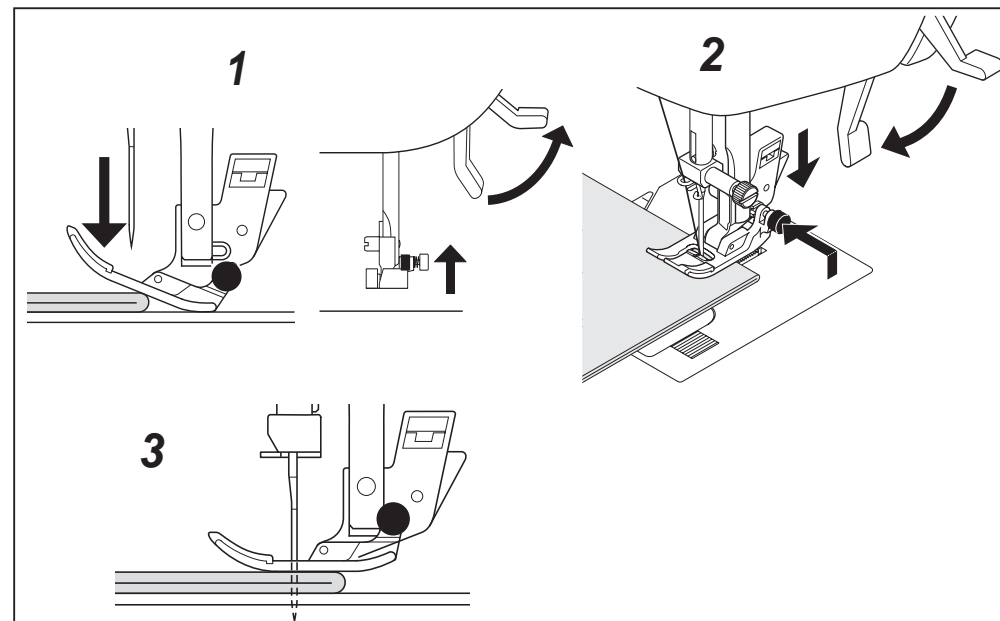
*Start to sew with thin cloth pulling the end of upper and lower threads.

*Set stitch length at its fine range.

SEWING ON THICK CLOTH (TOWELLING)

Use thick needle (#16) with longer stitch length and slow speed.

*It is recommended to place thin paper under cloth depending upon the nature of cloth.



РАБОТА СО СЛОЖНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ

* Смотрите таблицу на странице 30 - 33 с подробными характеристиками иглы, ниток и тканей

ШИТЬЕ ТКАНИ В ДВА СЛОЯ

Когда продвижение ткани происходит с усилием или неравномерно, используйте фиксирующий штифт для закрепления прижимной лапки в горизонтальном положении

1. Опустите иглу и прижимную лапку
2. Поднимите фиксирующий штифт и перевидите влево так, чтобы он мог быть вставлен в U-образный паз. Опустите прижимную лапку.
3. Подача ткани происходит при опущенной прижимной лапке, находящейся в горизонтальном положении. Шейте вперед дальше и фиксирующий штифт вернется в свое исходное положение.

ШИТЬЕ НА ТОНКИХ ТКАНЯХ (КРУЖЕВО, ШИФОН)

Используйте острую иглу (№65-75) и нить, подходящую под толщину иглы.

* Рекомендуется подкладывать бумагу или флизелин для избежания пропуска стежков или стягивания ткани

* Начинайте шить, придерживая край ткани и слегка ее натягивая.

* Установите желаемую длину стежка

ШИТЬЕ НА ТОЛСТЫХ ТКАНЯХ (МАХРОВОЕ ПОЛОТЕНЦЕ И Т.Д.)

Используйте толстую иглу (№100) с большей длиной стежка и медленной скоростью шитья.

* В зависимости от типа ткани, рекомендуется подкладывать тонкую бумагу или флизелин, при необходимости

РОБОТА ЗІ СКЛАДНИМИ МАТЕРІАЛАМИ

* Дивіться таблицю на сторінці 30 - 33 з докладними характеристиками голки, ниток і тканин

ШИТТЯ ТКАНИНИ В ДВА ШАРИ

Коли просування тканини відбувається із зусиллям або нерівномірно, використовуйте фіксуючий штифт для закріплення притискної лапки в горизонтальному положенні

1. Опустіть голку і притисну лапку
2. Підніміть фіксуючий штифт і перевід вліво так, щоб він міг бути вставлений в U-образний паз. Опустіть притисну лапку.
3. Подача тканини відбувається при опущеній притискної лапці, що знаходиться в горизонтальному положенні. Шийте вперед далі і фіксуючий штифт повернеться в своє вихідне положення.

ШИТТЯ НА ТОНКИХ ТКАНИНАХ (МЕРЕЖИВО, ШИФОН)

Використовуйте гостру голку (№65-75) і нитку, яка підходить під товщину голки.

* Рекомендується підкладати папір або флізелін для уникнення пропуску стібків або стягування тканини

* Починайте шити, притримуючи край тканини і злегка її натягуючи.

* Встановіть бажану довжину стібка

ШИТТЯ НА ТОВСТИХ ТКАНИНАХ (МАХРОВИЙ РУШНИК І Т. Д.)

Використовуйте товсту голку (№100) з більшою довжиною стібка і повільною швидкістю шиття.

* Залежно від типу тканини, рекомендується підкладати тонкий папір або флізелін, при необхідності

КҮРДЕЛІ МАТЕРІАЛДАРМЕН ЖҰМЫС

* 30 - 33-беттегі кестені қараңыз иненің, жіптердің және маталардың егжей-тегжейлі сипаттамалары

ЕКІ ҚАБАТТЫ МАТАНЫ ТІГУ

Матаның жылжуы күшпен немесе біркелкі болмаса, көлденең жағдайда қысу табанын бекіту үшін бекіткіш штифтті пайдаланыңыз

1. Инені және қысу аяқтарын түсіріңіз
2. Бекіткіш штифтті көтеріп, ол U-бейнелі Пазға қойыла алатындай етіп солға қайта тұрыңыз. Қысылған аяқты түсіріңіз.
3. Матаны беру көлденең жағдайдағы қысылған табанда жүреді. Шейте алға қарай және бекітуші штифт өзінің бастапқы күйіне оралады.

ЖҰҚА МАТАДАҒЫ ТІГУ (ШІЛТЕР, ШИФОН)

Иненің қалыңдығына сәйкес (№65-75) келетін өткір инені пайдаланыңыз.

* Қағазға немесе флизельге матаның созылуын болдырмау үшін қою ұсынылады

* Матаның шетін ұстап, оны сәл созып тігуді бастаңыз.

* Қалаған ұзындығын орнатыңыз

ҚАЛЫҢ МАТАДАҒЫ ТІГУ (ТҮКТІ СҮЛГІ ЖӘНЕ Т. Б.)

Қалың инені (№100) ұзындығы үлкен және баяу тігу жылдамдығы бар пайдаланыңыз.

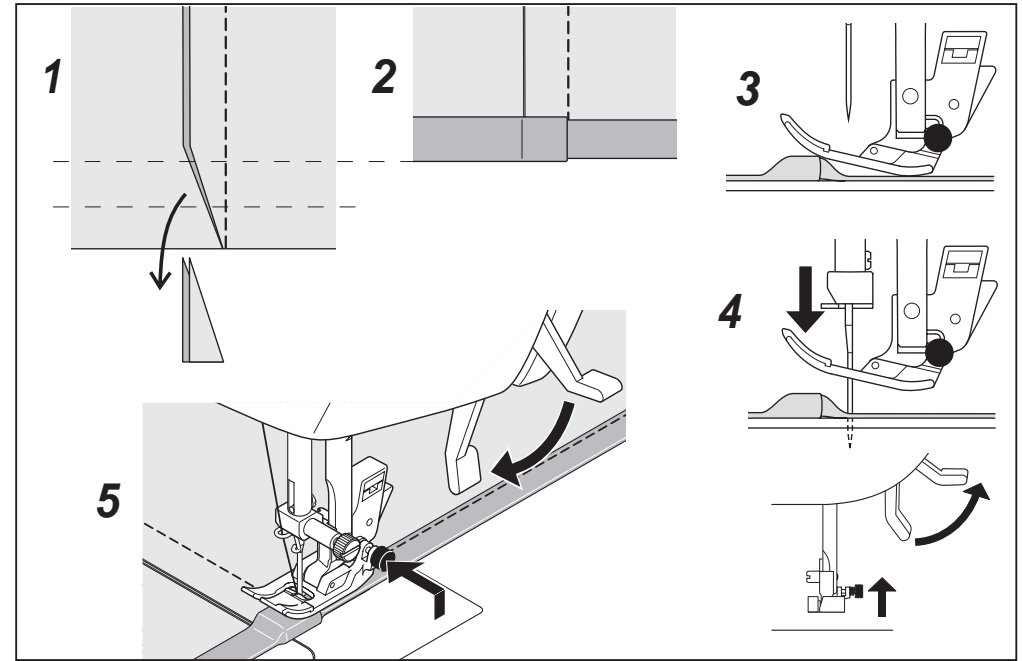
* Матаның түріне байланысты, қажет болған жағдайда жұқа қағаз немесе флизелин төсеу ұсынылады

HEMMING BOTTOM OF JEANS

Use needle #16 and thread #30.

1. Cut inside portion diagonally as illustrated.
2. Turn up two times along dotted lines.
3. Start to sew slowly and stop when tip of presser foot is raised at thicker portion.
4. Lower needle and raise presser foot lever.
5. Raise fixing pin and push it to left so that it may be inserted into U-groove. Lower presser foot lever.
6. Re-start to sew.

NOTE: When sewing folded up portion with thick cloth such as denim, start to sew from the thickest portion. Lower needle by turning hand wheel and guide cloth by hand to prevent thread tangling.



ПОДШИВКА НИЗА БРЮК

Используйте иглу (№100) нить толщиной #30

1. Вырежьте внутреннюю часть по диагонали, как показано на рисунке.
2. Поверните вверх два раза по пунктирным линиям.
3. Начните медленно шить и остановитесь, когда кончик лапки начнет подниматься на толстом участке ткани.
4. Опустите иглу и поднимите прижимную лапку.
5. Поднимите фиксирующий штифт и перевидите влево так, чтобы он мог быть вставлен в U-образный паз. Опустите прижимную лапку.
6. Начните шить заново.

ПРИМЕЧАНИЕ: Во время шитья подвернутых участков толстой ткани, такой как деним, начинайте шить с наиболее толстой части. Опустите иглу, прокручивая маховое колесо, и направляйте ткань руками во избежание запутывания нитей.

ПІДШИВКА НИЗУ ШТАНІВ

Використовуйте голку (№100) нитку товщиною # 30

1. Виріжте внутрішню частину по діагоналі, як показано на малюнку.
2. Поверніть вгору два рази по пунктирних лініях.
3. Почніть повільно шити і зупиніться, коли кінчик лапки почне підніматися на товстій ділянці тканини.
4. Опустіть голку і підніміть притискну лапку
5. Підніміть фіксуючий штифт і перевід вліво так, щоб він міг бути вставлений в U-образний паз. Опустіть притискну лапку.
6. Почніть шити заново.

Примітка: під час шиття підвернутих ділянок товстої тканини, такий як деним, починайте шити з найбільш товстої частини. Опустіть голку, прокручуючи маховое колесо, і направляйте тканину руками, щоб уникнути заплутування ниток.

ШАЛБАРДЫҢ ТӨМӨНГІ ЖАҒЫН ТІГУ

Инені пайдаланыңыз (№100) қалыңдығы # 30

1. Суретте көрсетілгендей, ішкі бөлігін диагональ бойынша кесіңіз.
2. Нүктелі сызықтармен екі рет жоғары бұраңыз.
3. Баяу тігуді бастаңыз және аяқтың ұшы бастағанда тоқтаңыз матаның қалың бөлігінде көтерілу.
4. Инені төмен түсіріңіз және қысу аяқтарын көтеріңіз
5. Бекіткіш штифтті көтеріп, ол U-бейнелі Пазға қойыла алатындай етіп солға қайта тұрыңыз. Қысылған аяқты түсіріңіз.
6. Қайтадан тігуді бастаңыз.

Ескерту: деним сияқты қалың матаның бейім бөліктерін тігу кезінде ең қалың бөліктен тігуді бастаңыз. Ине дөңгелегін бұрап, жіптердің шатасуын болдырмау үшін матаны қолмен бағыттаңыз.

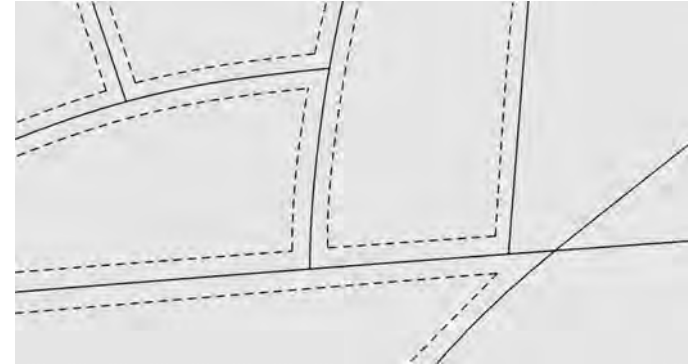
HAND-LOOK QUILT STITCH



This stitch is designed to look like hand sewing for topstitching and quilting.

1. Thread bobbin with desired top stitching color. When sewing the machine will pull this thread to the top.
2. Thread machine with invisible or lightweight thread the color that matches your fabric. This thread should not show.
3. Increase thread tension a little bit at a time until you achieve the desired appearance.
4. Start to sew.

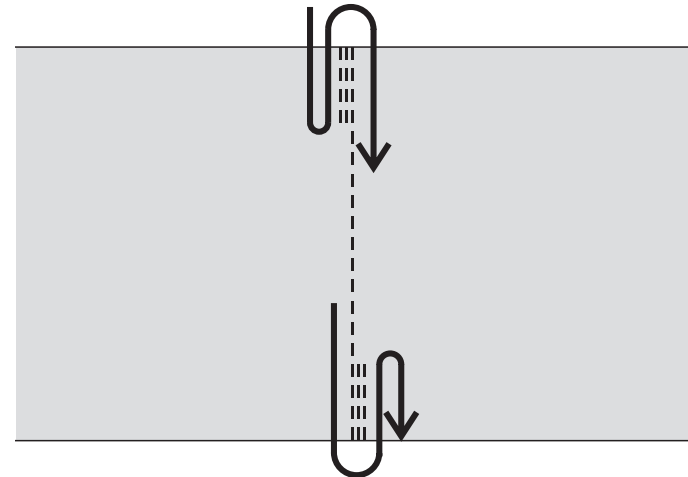
NOTE: For a dramatic appearance, experiment with different tension and stitch length combinations.



STRAIGHT STITCH WITH AUTO TIE-OFF FUNCTION



1. Press the foot control and the machine will sew 4 stitches forward and then 4 stitches in reverse and continue to sew forward until the foot control is released.
2. Push the reverse button and the machine will sew 4 stitches in reverse and then 4 stitches in forward and stop.



ЛОСКУТНОЕ ШИТЬЕ



Эта строчка разработана для создания вида как у ручного стежка на лоскуте или отстрочке.

1. Установите шпульку с намотанной нитью нужного цвета для отстрочки. Во время шитья машина будет тянуть эту нить наверх.
2. Заправьте машину прозрачной нитью или нитью того же цвета, что и ткань. Шов этой нитью не будет виден.
3. Плавно увеличивайте натяжение нити до тех пор, пока Вы не достигните желаемого внешнего вида изделия.
4. Начните шить

ПРИМЕЧАНИЕ: Для наилучшего результата, пробуйте различные комбинации разного натяжения и длины стежка.

КЛАПТИКОВЕ ШИТТЯ



Ця строчка розроблена для створення виду як у ручного стібка на клапті або відстрочки.

1. Встановіть шпульку з намотаною ниткою потрібного кольору для відстрочки. Під час шиття машина буде тягнути цю нитку наверх.
2. Заправте машину прозорою ниткою або ниткою того ж кольору, що і тканина. Шов цієї ниткою не буде видно.
3. Плавно збільшуйте натяг нитки до тих пір, поки Ви не досягнете бажаного зовнішнього вигляду виробу.
4. Почніть шити.

ПРИМІТКА: Для найкращого результату, пробуйте різні комбінації різного натягу і довжини стібка.

ҚҰРАҚ ТІГУ



Бұл жол кесіндіде немесе ілмекте қолмен тігілетін түрді жасау үшін жасалған.

1. Тігу үшін қажетті түсті оралған жіппен шпульканы орнатыңыз. Тігу кезінде машина осы жіпті жоғары тартады.
2. Машинаны мата сияқты түсті мөлдір жіппен немесе жіппен толтырыңыз. Бұл жіптің тігісі көрінбейді.
3. Жіптің тартылуын сол уақытқа дейін біртіндеп арттырыңыз, Сіз өнімнің қажетті сыртқы түріне қол жеткізбейінше.
4. Қайтадан тігуді.

Ескерту: ең жақсы нәтиже үшін, әр түрлі тартылу мен стежка ұзындығының әр түрлі комбинацияларын көріңіз.

ПРЯМАЯ СТРОЧКА С ФУНКЦИЕЙ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ЗАКРЕПКИ



1. Нажмите на педаль управления: машина прострочит 4 стежка вперед и 4 стежка назад и будет продолжать шить по направлению вперед до тех пор, пока педаль не будет отпущена.
2. Нажмите кнопку шитья в обратном направлении: машина прострочит 4 стежка назад, а затем 4 стежка вперед и остановится.

ПРЯМА СТРОЧКА З ФУНКЦІЄЮ АВТОМАТИЧНОГО ЗАКРІПЛЕННЯ



1. Натисніть на педаль управління: машина прострочить 4 стібки вперед і 4 стібки назад і буде продовжувати шити у напрямку вперед доти, доки Ви не відпустите педаль.
2. Натисніть кнопку шиття у зворотному напрямку: машина прострочить 4 стібки назад, а потім 4 стібки вперед і зупиниться.

АВТОМАТТЫ БЕКІТУ ФУНКЦИЯСЫ БАР ТІКЕ ТІГІС



1. Басқару тепкісіне басыңыз: машина 4 қабу алға және 4 қабу артқа қайып тігіп, алға қарай бағытта баспа жіберілгенше тігуді жалғастырады.
2. Кері бағытта тігу батырмасын басыңыз: машина 4 қабу артқа және 4 қабу алға қайып тігіп, тоқтайды.

ZIGZAG STITCHING





SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - 4

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

If bobbin thread is pulling to the top or you are experiencing puckering, slightly reduce the tension with the Thread Tension Control.

ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

 Dark grey box indicates the Auto/default value set automatically when the pattern is selected.
For the Zigzag Pattern the stitch length is 2 mm and the stitch width is 5 mm.

 The light grey boxes indicate all the possible personal preference options available to set manually.

NOTE: The values shown in the chart are actual sewing lengths and widths and do not correspond to the scale and number markings on the sewing machine.

SATIN STITCH

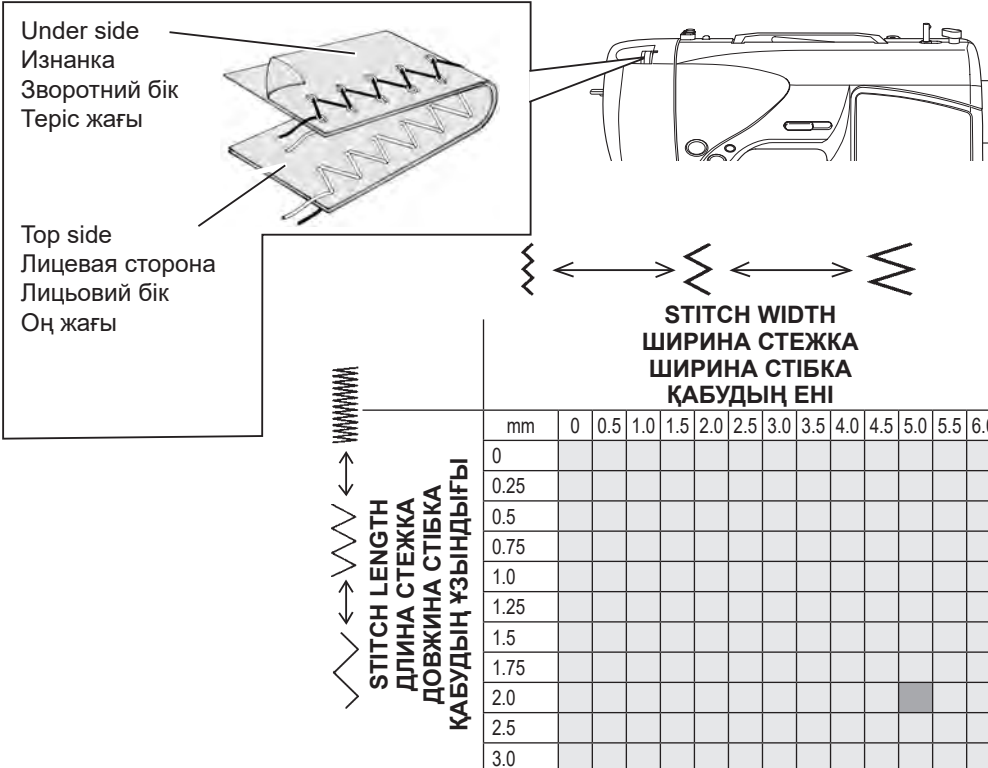
This is a closely spaced zig zag stitch used for appliqué, bar-tacking, etc. Slightly loosen the top thread tension and manually adjust the stitch length between 0.5 and 2.0 for satin stitching.

Use a backing of stabilizer for lightweight fabrics to avoid puckering.

NOTE: When sewing a dense stitch, the Satin Stitch Foot (Optional) MUST be used.

PLACEMENT OF PATTERNS


Stitch width of pattern increases from center needle position as illustrated.



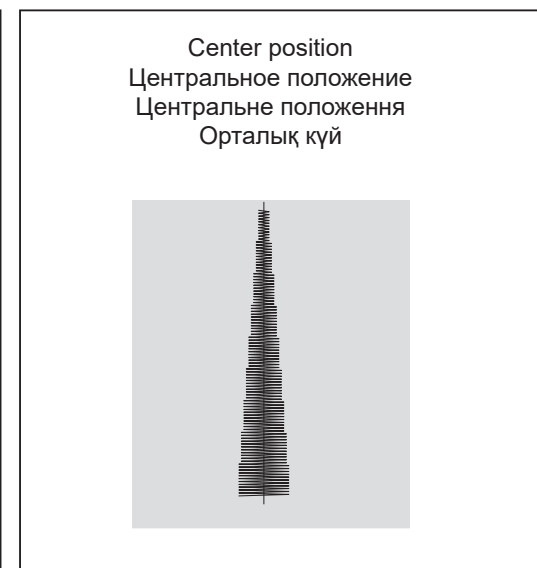
Under side
Изнанка
Зворотний бік
Теріс жағы

Top side
Лицевая сторона
Лицьовий бік
Оң жағы

STITCH WIDTH
ШИРИНА СТЕЖКА
ШІРИНА СТІБКА
ҚАБУДЫҢ ЕНІ

mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
0													
0.25													
0.5													
0.75													
1.0													
1.25													
1.5													
1.75													
2.0													
2.5													
3.0													

STITCH LENGTH
ДЛИНА СТЕЖКА
ДОВЖИНА СТІБКА
ҚАБУДЫҢ ҰЗЫНДЫҒЫ



СТРОЧКА ЗИГЗАГ





НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная
:Регулятор натяжения верхней нити - 4

Верхняя нить может появляться с изнанки в зависимости от нити, ткани, строчки и скорости шитья, однако нижняя нить никогда не должна появляться на лицевой стороне ткани.

Если нижняя нить появляется на лицевой стороне или ткань морщится, необходимо уменьшить натяжение нити с помощью регулятора натяжения верхней нити.

РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ И ДЛИНЫ СТЕЖКА

 Темно-серое окошко соответствует значению по умолчанию (авто), которое устанавливается автоматически при выборе строчки. Для строчки зигзаг длина стежка составляет 2 мм, а ширина стежка - 5 мм.

 Светло-серые окошки указывают на все возможные варианты, которые могут быть установлены пользователем вручную.

ПРИМЕЧАНИЕ: Значения длины и ширины не соответствуют масштабу машины и цифровым маркировкам на ее корпусе.

АТЛАСНАЯ СТРОЧКА

Эта плотная строчка используется для аппликаций, усиления областей повышенной нагрузки и других задач. Слегка ослабьте натяжение верхней нити и установите длину стежка от 0.5 до 2.0 для атласной строчки.

Во избежание сморщивания используйте стабилизатор или подкладочный материал.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для шитья плотных (с близко расположенными стежками) строчек используйте лапку для атласных строчек.

ИЗМЕНЕНИЕ ШИРИНЫ АТЛАСНОЙ СТРОЧКИ

Изменение ширины строчки происходит относительно центрального положения иглы, как показано на рисунке.

СТРОЧКА ЗИГЗАГ





НАЛАШТУВАННЯ:Прижимная лапка - универсальная
:Регулятор натягу верхньої нитки- 4

В залежності від типу нитки, матеріалу, строчки і швидкості шиття верхня нитка може бути видною на зворотному боці, але нижня нитка ніколи не повинна з'являтися на лицьовому боці матеріалу.

Якщо нижня нитка з'являється на лицьовому боці або тканина морщиться, необхідно зменшити натяг нитки за допомогою регулятора натягу верхньої нитки.

РЕГУЛЮВАННЯ ШИРИНИ І ДОВЖИНИ СТІБКА

 Темно-сіре віконце відповідає значенню за замовчуванням (авто), яке встановлюється автоматично при виборі строчки. Для строчки зигзаг довжина стібка складає 2 мм, а ширина стібка - 5 мм.

 Світло-сірі віконця вказують на всі можливі варіанти, які можуть бути встановлені користувачем вручну.

ПРИМІТКА: Значення довжини і ширини не відповідають масштабу машини і цифровим маркуванням на її корпусі.

АТЛАСНА СТРОЧКА

Ця щільна строчка використовується для аплікацій, посилення зон підвищеного навантаження та інших задач. Для атласної строчки трохи ослабте натяг верхньої нитки та встановіть довжину стібка від 0.5 до 2.0.

Щоб запобігти зморщенню тканини, використовуйте стабілізатор або підкладний матеріал.

ПРИМІТКА: Для шиття щільних (з близько розташованими стібками) строчок використовуйте лапку для атласних строчок.

ЗМІНА ШИРИНИ АТЛАСНОЇ СТРОЧКИ

Зміна ширини строчки відбувається відносно центрального положення голки, як показано на малюнку.

ИРЕК ТІГІС





РЕТТЕМЕЛЕР :Қысқыш табаншасы -әмбебап
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш- 4

Жоғарғы жіп жіпке, матаға, тігіске және тігу жылдамдығына байланысты теріс жағынан шығуы мүмкін, алайда төменгі жіп ешқашан матаның оң жағынан шықпауы тиіс.

Егер төменгі жіп оң жағынын шықса немесе мата жиырылып жатса, жоғарғы жіптің керілуін реттегіштің көмегімен керілуі азайту қажет.

ҚАБУДЫҢ ЕНІ МЕН ҰЗЫНДЫҒЫН РЕТТЕУ

 Күңгірт-сұр терезе тігісті таңдау кезінде автоматты түрде орнатылады өзгертілмеген (авто) көрсеткішіне сәйкес келеді. Ирек тігіс үшін қабудың ұзындығы 2 мм құрайды, ал қабудың ені - 5 мм.

 Ақшыл-сұр терезелер пайдаланушының қолымен орнатылуы мүмкін барлық ықтимал нұсқаларға көрсетеді.

Ескерту: ұзындығы мен енінің мәні машинаның ауқымына және оның корпусындағы сандық таңбалауға сәйкес келмейді.

АТЛАСТЫ ТІГІС

Бұл тегіс тігіс бастырмалар үшін және үлкен жүктеме аймақтарын күшейту және басқа міндеттер үшін пайдаланылады. Жоғарғы жіптің керілуін аздап босатып, қабудың ұзындығын атластық тігіс үшін 0.5 тен 2.0 дейін орнатыңыз.

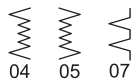
Жиырылуды болдырмау үшін қалыптастырғышты немесе астарлық матаны пайдаланыңыз.

ЕСКЕРТУ: Тегіс (жақын орналасқан қабуларымен) тігістерді тігу үшін атласты тігістерге арналған табаншаны пайдаланыңыз.

АТЛАСТЫ ТІГІСТІҢ ЕНІН ӨЗГЕРТУ

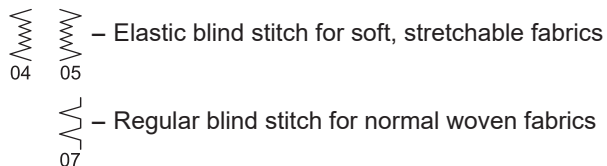
Атласты тігістің енін өзгерту суретте көрсетілгендей іненің орталық күйіне қатысты орын алады.

BLINDHEM STITCH



The blindhem stitch is primarily used for hemming curtains, trousers, skirts, etc.

SETTINGS :Presser foot - Blind Foot
:Thread tension control - 4



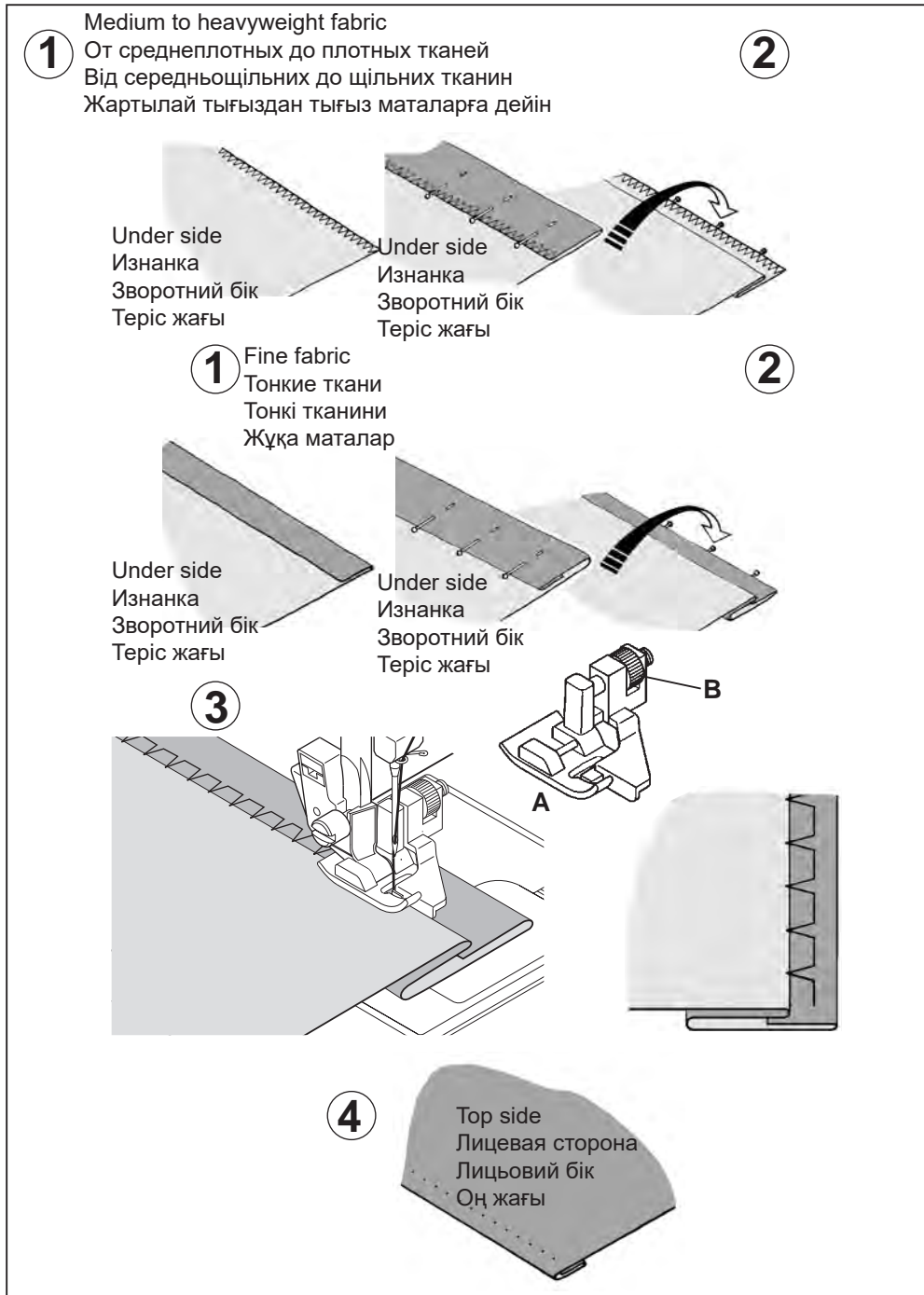
1. First finish the raw edge. Do this by turning it under on fine fabrics or overcasting it on medium to heavyweight fabrics.
Then turn the hem up the required depth, press and pin in place.
2. Now fold the fabric as illustrated with the wrong side up.
3. Place the fabric under the foot. Turn the handwheel counter clockwise by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the guide (B) on the Blindhem Foot (A) so that the needle just pierces the fabric fold and the guide just rests against the fold.

NOTE: For a narrower or wider blindhem, first manually adjust the length and width controls to your desired length and width. Then adjust the guide on the foot.

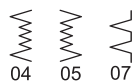
Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

NOTE: It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.



ПОТАЙНАЯ ПОДРУБОЧНАЯ СТРОЧКА



Потайная подрубочная строчка обычно используется для создания почти незаметных швов на краях штор, брюк, юбок и подобных изделиях.

Настройки: Прижимная лапка - Лапка для невидимой подрубки
: Регулятор натяжения верхней нити: - 4



04 05 – Эластичная потайная строчка для тонких и эластичных тканей



07 – Обычная потайная строчка для стандартных тканей

1. Обработайте край изделия ниткой подходящего цвета. На тонких тканях подверните и прижмите край на 1 см или меньше. На средних и тяжелых тканях обметайте необработанную кромку.
2. Затем сложите ткань, как показано на рисунке, изнаночной стороной вверх.
3. Поместите ткань под лапку. Поворачивайте маховик на себя (против часовой стрелки), пока игла не станет в крайнее верхнее положение. Она должна захватывать ткань лишь в месте сгиба. Если игла захватывает больше или меньше ткани, отрегулируйте направляющую линейку на лапке для невидимой подрубки (А) с помощью винта (В) так, чтобы игла захватывала ткань лишь в месте сгиба, а направляющая линейка упиралась в сам сгиб.

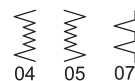
ПРИМЕЧАНИЕ: Кроме настройки лапки, можно использовать регулятор ширины стежка. Регулятор ширины стежка изменяет размах иглы на более узкий или более широкий стежок.

Шейте медленно, аккуратно продвигая ткань вдоль направляющей линии.

4. По завершении строчка будет почти незаметна на лицевой стороне ткани.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для выполнения потайной строчки нужна практика. Перед началом работы выполните пробное шитье на клочке ткани.

ПОТАЙНА ПІДРУБУВАЛЬНА СТРОЧКА



Потайна підрубвальна строчка зазвичай використовується для створення майже непомітних швів на краях штор, брюк, спідниць та подібних виробів.

Налаштування : Притискна лапка - Лапка для невидимого підгинання
: Регулятор натягу верхньої нитки: - 4



04 05 – Еластична потайна строчка для м'яких та еластичних тканин



07 – Звичайна потайна строчка для стандартних тканин

1. Обробіть край виробу ниткою відповідного кольору. На тонких тканинах підверніть і притисніть край на 1 см або менше. На середніх і важких тканинах обмітайте необроблений край.
2. Складіть тканину, як зображено на малюнку, виворотом вгору.
3. Помістіть тканину під лапку. Повертайте маховик на себе (проти годинникової стрілки), поки голка не займе крайнє верхнє положення. Вона повинна захоплювати тканину лише в місці згину. Якщо голка захоплює більше або менше тканини, відрегулюйте напрямну лінійку на лапці для невидимого підгинання (А) за допомогою гвинта (В) так, щоб голка захоплювала тканину лише в місці згину, а напрямна лінійка впиралася в сам згин.

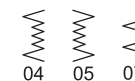
ПРИМІТКА: Крім налаштування лапки, можна використовувати регулятор ширини стібка. Регулятор ширини стібка змінює розмах голки на більш вузький або більш широкий стібок.

Шийте повільно, акуратно просуваючи тканину вздовж напрямної лінії.

4. Коли закінчите, строчка буде майже непомітна на лицьовій стороні тканини.

ПРИМІТКА: Для виконання потайної строчки потрібна практика. Перед початком роботи виконайте пробне шитья на клаптику тканини.

ЖАСЫРЫН ІШКІ ТІГІС



Жасырын ішкі тігіс, әдетте, перделердің, шалбарлардың, белдемшелердің және соларға ұқсас өнімдердің жиектерінде білінер-білінбес тігістерді жасау үшін пайдаланылады.

Реттемелер : Қысқыш табаншасы – Көрінбейтін бүгіп тігуге арналған табанша
: Жоғарғы жіптің керілуін реттеу: - 4



04 05 – Жұқа және созылғыш маталарға арналған созылғыш жасырын тігіс



07 – Стандартты маталарға қарапайым жасырын тігіс

1. Өнімнің шетін сәйкес келетін жіппен өңдеңіз. Жұқа маталардың шетін 1 см немесе одан кемін қайырып, қысыңыз. Орташа және ауыр маталардың өңделмеген жиегін торлаңыз.
2. Содан кейін матаны суретте көрсетілгендей етіп теріс жағын жоғары қаратып, бүктеңіз.
3. Матаны табаншаның астына орналастырыңыз. Серперді ине шеткі жоғары күйге түскенше өзіңізге қарай (сағат тіліне қарсы) бұрыңыз. Ол матаны тек майысқан жерінен ұстауы тиіс. Егер ине көп немесе аз мата ұстаса ине матаның тек қана майысқан жерінен ұстайтындай, ал бағыттағыш сызғыш майысудың өзіне тірелетіндей етіп бұrandаның (В) көмегімен бүгіп тігу үшін табаншадағы бағыттағыш сызғышты реттеңіз.

ЕСКЕРТУ: Табаншаның реттемесінен бөлек қабудың енін реттегішті пайдалануға болады. Қабудың енін реттегіш иненің тербелуін жіңішкерек немесе кеңірек қабуға ауыстырылады.

Матаны бағыттаушы сызықтың бойымен ұқыпты жылжытып, бәсең тігіңіз.

4. Аяқтағаннан кейін тігіс матаның оң жағында көрінер-көрінбес болып қалады.

ЕСКЕРТУ: Жасырын тігісті орындау үшін тәжірибе керек. Жұмысты бастаудан бұрын матаның үзіміне байқау тігісін орындаңыз.

MULTI-STITCH ZIGZAG



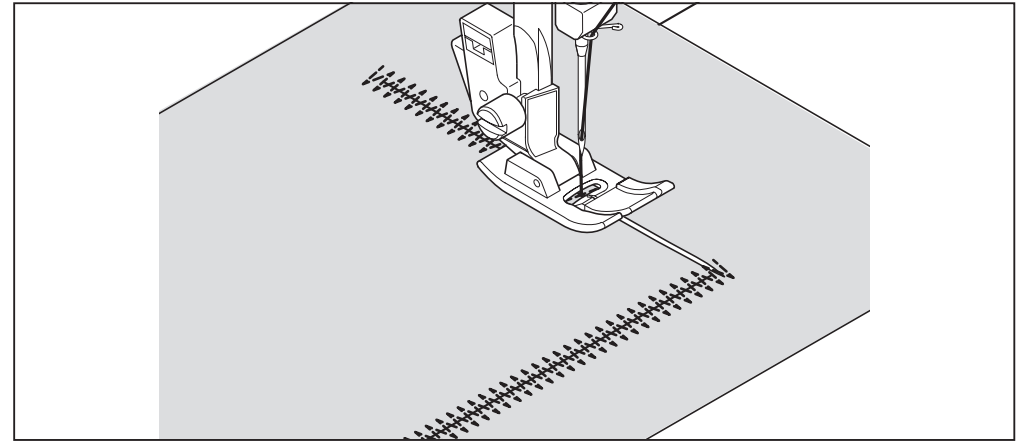
SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - 4

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is recommended for overcasting nearly all types of fabrics.

It is also ideal for bartacks, mending tears, patching, sewing towelling and attaching flat elastic.

NOTE: Mending a tear or overedging as shown in illustration requires manual adjustment of the length control.



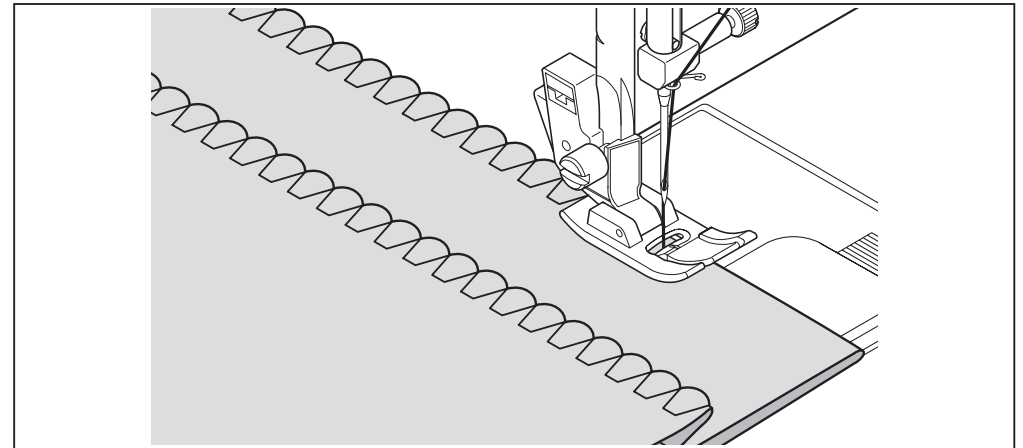
SHELL STITCH



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - 4

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

Helpful Hint: For a variety in appearance experiment with different width, length and tension settings.



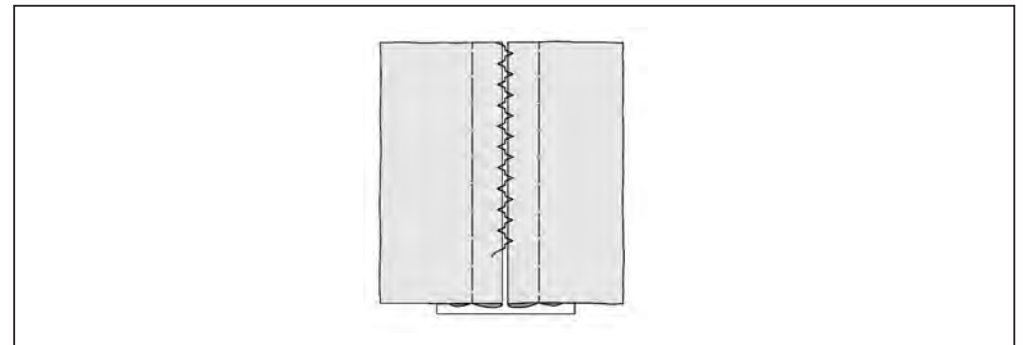
EDGE-JOINING STITCH



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - 4

This is a popular decorative stitch (used in sleeves or fronts of blouses and dresses). To attach two separate pieces of fabric together, leave a little space in between.

To prepare the fabric: Fold under the seam allowances on the cut edges, and press. Baste folded edges to tissue paper with about 1/8" (0.3 cm) space between. Stitch over the 1/8" (0.3 cm) allowance, just catching the fabric fold on both sides with needle. Remove bastings and paper; press.



ТРЕХСТУПЕНЧАТЫЙ ЗИГЗАГ



НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная
:Регулятор натяжения верхней нити - 4

Это прочная строчка - как следует из ее названия, она состоит из трех коротких стежков, в то время как обычный зигзаг состоит только из одного.

Поэтому она рекомендуется для обработки кромок любых материалов.

Она также идеально подходит для починки разрывов ткани, обработки полотенец, для пэчворка и пришивания эластичной ленты.

ПРИМЕЧАНИЕ: Починка разрывов или обработка края ткани, как показано на рисунке, требует ручной регулировки длины стежка.

БЕЛЬЕВАЯ СТРОЧКА



НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная
:Регулятор натяжения верхней нити - 4

Подверните необработанный край и проутюжьте. Расположите ткань лицевой стороной вверх так, чтобы зигзагообразная часть строчки захватывала сложенную кромку, создавая на ткани волнистую окантовку. Обрежьте лишнюю ткань с изнанки как можно ближе к строчке.

Полезный совет: Для получения желаемого результата предлагаем попробовать разные настройки ширины и длины стежка, а также натяжение нитей на пробном клочке ткани.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ СТРОЧКА (МЕРЕЖКА)



НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная
:Регулятор натяжения верхней нити - 4

Это популярная декоративная строчка. Ее также можно использовать для сшивания двух частей ткани с небольшим зазором между ними. Для стачивания двух частей ткани оставьте небольшой зазор между ними. Чтобы подготовить ткань:

Загните припуск вдоль обрезанных краев и проутюжьте. Приметайте загнутые края к папиросной бумаге, оставив между ними зазор в 0,3 см. Прострочите поверх зазора таким образом, чтобы игла захватывала складку с обоих краев. Удалите наметку и бумагу и проутюжьте.

ТРИСТУПІНЧАТИЙ ЗИГЗАГ



НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - универсальная
:Регулятор натягу верхньої нитки - 4

Це міцна строчка - як впливає з її назви, вона складається з трьох коротких стібків, в той час як звичайний зигзаг складається тільки з одного.

Тому вона рекомендується для обробки кромок будь-яких матеріалів.

Строчка також ідеально підходить для лагодження розривів тканини, обробки рушників, для пэчворку, пришивання еластичної стрічки.

ПРИМІТКА: Лагодження розривів або обробка краю тканини, як показано на малюнку, вимагає ручного регулювання довжини стібка.

БІЛІЗНЯНА СТРОЧКА



НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - универсальная
:Регулятор натягу верхньої нитки - 4

Підверніть необроблений край і запросуйте. Покладіть тканину лицьовим боком вгору так, щоб зигзагоподібна частина строчки захоплювала складену кромку, створюючи на тканині хвилясту облямівку. Обріжте зайву тканину з вивороту якомога ближче до строчки.

Корисна порада: Для отримання бажаного результату пропонуємо спробувати різні налаштування ширини і довжини стібка, а також натяг ниток на пробному клаптику тканини.

З'ЄДНУВАЛЬНА СТРОЧКА (МЕРЕЖКА)



НАЛАШТУВАННЯ:Притискна лапка - универсальная
:Регулятор натягу верхньої нитки - 4

Це популярна декоративна строчка. Її також можна використовувати для зшивання двох частин тканини з невеликим зазором між ними. Для сточування двох частин тканини залиште невеликий зазор між ними. Щоб підготувати тканину:

Загніть припуск вздовж обрізаних країв і запросуйте. Примітайте загнуті краї до цигарковому папері, залишивши між ними зазор в 0,3 см. Прострочіть поверх зазору таким чином, щоб голка захоплювала складку з обох країв. Видаліть намітку і папір і запросуйте.

ҮШ САТЫЛЫ ИРЕКҒ



РЕТТЕМЕЛЕР :Қысқыш табаншасы - әмбебап
:Жоғарғы жіп реттегіші - 4

Бұл берік тігіс – оның атауы айтып тұрғандай үш тігістен тұрады, ал қарапайым ирек бір тігістен тұрады.

Сондықтан ол кез келген материалдардың жиектерін өңдеуге ұсынылады.

Ол сондай-ақ матаның ажырауын жөндеуге, сүлгілерді өңдеуге, пэчворк және созылғыш таспаны жапсыра тігуге тамаша тура келеді.

ЕСКЕРТУ: Матаның ажырауларын жөндеу немесе шетін өңдеу суретте көрсетілгендей қабудың ұзындығын қолмен реттеуді талап етеді.

КӨЙЛЕК-КӨНШЕК ТІГІСІ



РЕТТЕМЕЛЕР :Қысқыш табаншасы -әмбебап
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - 4

Өңделмеген шетін қайырып, өтектеніз. Матаны оң жағын жоғары қаратып, тігістің ирек кейіпті бөлігі матада толқынды жиек жасап, бүктелген шетін ұстайтындай етіп, орналастырыңыз.

Пайдалы кеңес: Өзіңіз қалаған нәтижеге жету үшін қабудың ені мен ұзындығының әр түрлі реттемелерін байқап көруді ұсынамыз.

ЖАЛҒАУШЫ ТІГІС (МЕРЕЖКА)



РЕТТЕМЕЛЕР :Қысқыш табаншасы - әмбебап
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш- 4

Бұл танымал сәнді тігіс. Оны сондай-ақ матаның екі бөлігін араларында кішігірім саңылау жасау арқылы біріктіріп тігу үшін пайдаланылады. Матаның екі бөлігін қайып тігу үшін олардың арасында кішігірім саңылау қалдырыңыз. Матаны дайындау үшін:

Кесілген шеттерінің бойындағы әдіпті бүгіп, өтектеніз. Бүгілген шеттерін папирос қағазына араларында 0,3 см саңылау қалдырып, көктеп тігіңіз. Көктеу мен қағазды жойып, өтектеніз.

STRETCH AND DECORATIVE STITCHES

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot or Satin Stitch Foot (Optional)

:Thread tension control - 4

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on woven materials.

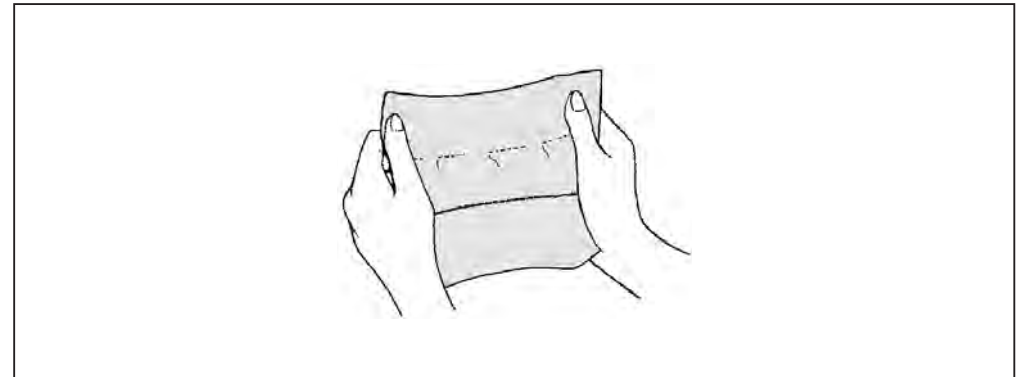
STRAIGHT STRETCH STITCH



Straight stretch stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

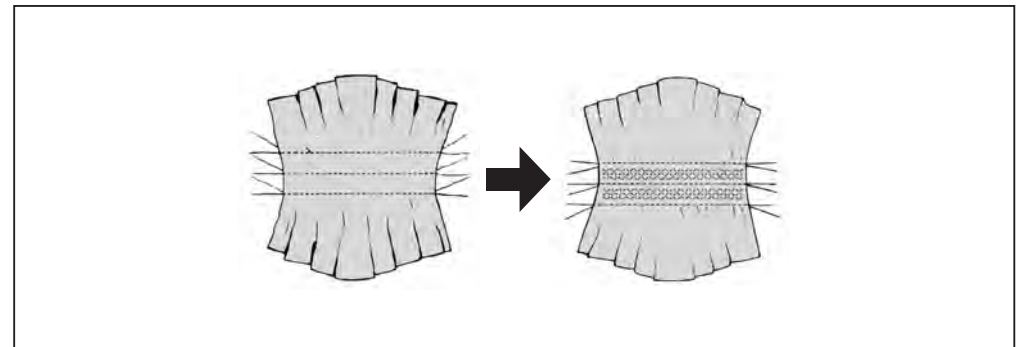


HONEYCOMB STITCH



The Honeycomb stitch is ideal for smocking and useful for overcasting and attaching elastic and stretch lace.

1. Make several rows of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.



ДЕКОРАТИВНЫЕ И ЭЛАСТИЧНЫЕ СТРОЧКИ

НАСТРОЙКИ :Presser foot - Прижимная лапка - универсальная или для атласных строчек (Опция)

:Регулятор натяжения верхней нити - 4

Эластичные строчки используются в основном на вязаных или тянущихся тканях, но могут применяться и на тканых материалах.

ПРЯМАЯ ЭЛАСТИЧНАЯ СТРОЧКА

Прямая эластичная строчка намного прочнее обычной прямой строчки, поскольку она прошивается три раза - вперед, назад и вперед.

Она особенно подходит для усиления швов на спортивной одежде из эластичных и неэластичных тканей, а также для криволинейных швов, на которые приходится повышенная нагрузка.

Эту строчку можно также использовать как отделочную на лацканах, воротниках и манжетах для придания изделию законченного вида.

СОТОВАЯ СТРОЧКА

Сотовая строчка идеально подходит для создания сборок, а также в качестве запошивочной строчки и для крепления эластичных и тянущихся кружев.

1. Для создания сборок сначала сделайте несколько рядов складок вдоль ткани, которую Вы желаете присборить.
2. Подложите под место сборок тонкую полосу подкладочной ткани (например, органзы).
3. Прострочите поверх складок сотовой строчкой, таким образом закрепив их.

ДЕКОРАТИВНІ ТА ЕЛАСТИЧНІ СТРОЧКИ

НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - універсальна або для атласних строчок(Опція)
:Регулятор натягу верхньої нитки -4

Еластичні строчки використовуються в основному на в'язаних чи еластичних тканинах, але можуть застосовуватися і на тканих матеріалах.

ПРЯМА ЕЛАСТИЧНА СТРОЧКА

Пряма еластична строчка набагато міцніше звичайної прямої строчки, оскільки вона прошивається три рази - вперед, назад і вперед.

Вона особливо підходить для посилення швів на спортивному одязі з еластичних і нееластичних тканин, а також для криволінійних швів, на які припадає підвищене навантаження.

Цю строчку також можна використовувати як оздоблювальну на лацканах, комірах і манжетах для надання виробу закінченого вигляду.

СТРОЧКА «СОТИ»

Строчка «соти» ідеально підходить для створення зборок, а також як запошивна строчка і для кріплення еластичного мережива.

1. Для створення зборок спочатку зробіть кілька рядів складок уздовж тканини, яку Ви бажаєте присборити.
2. Підкладіть під місце збірок тонку смужку підкладної тканини (наприклад, органзи).
3. Прострочіть поверх складок строчкою «соти», таким чином закріпивши їх.

СӘНДІ ЖӘНЕ СОЗЫЛҒЫШ ТІГІСТЕР

РЕТТЕМЕЛЕР:Қысқыш табаншасы – әмбебап немесе атластық тігістерге арналған(Реттемелер)
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш -4

Созылғыш тігістер негізінен тоқылған немесе созылатын маталарға пайдаланылады, дегенмен тоқыма материалдарда да қолданылуы мүмкін.

ТІКЕ СОЗЫЛҒЫШ ТІГІС

Тіке созылғыш тігіс қарапайым тіке тігістен едәуір берік, өйткені ол үш рет тігіледі – алға, артқа және алға.

Ол үлкен жүктеме түсетін созылғыш және созылмайтын маталардан жасалған спорттық киімдердің тігістерін күшейтуге әсіресе тура келеді.

Бұл тігісті сондай-ақ қайырмаларға, жағаларға және манжеттерге әрлеу ретінде аяқталған кейіпке келтіру үшін пайдалануға болады.

ҰЯЛЫ ТІГІС

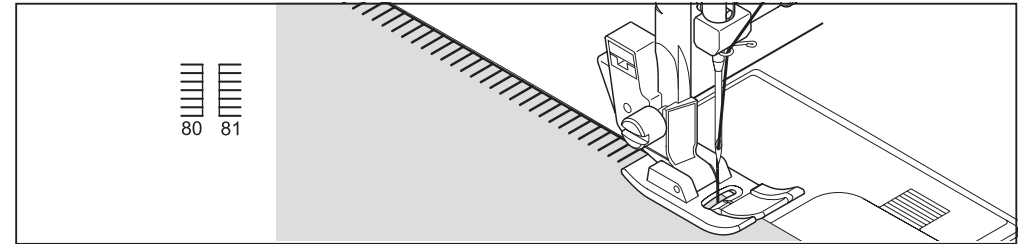
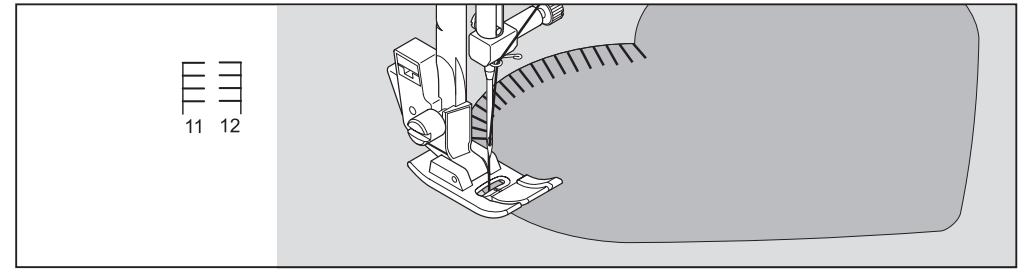
Ұялы тігіс бүрмелерді жасауға, сондай-ақ тігін астары тігісі ретінде және созылғыш және созылатын шілтерді бекітуге тамаша тура келеді.

1. Бүрме жасау үшін алдымен матаның бойымен Өзіңіз бүрмелегіңіз келетін бірнеше қатар қатпарлар жасаңыз.
2. Бүрмелер орнының астына астарлы матаның жұқа қабатын төсеңіз (мысалы, органза).
3. Қатпарлардың үстімен ұялы тігіспен қайып тігіңіз, осылайша оларды бекітіңіз.

BLANKET STITCH



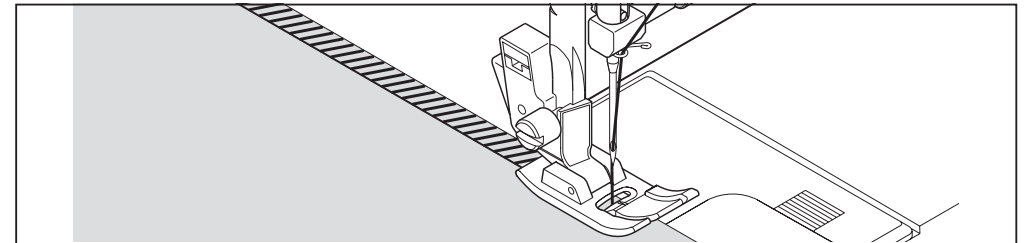
The Blanket stitch is traditionally a hand sewn stitch used to put bindings on blankets. This multi-purpose stitch can also be used for attaching fringe, attaching edgings, couching, applique and drawn thread hemstitching.



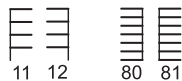
SLANT PIN STITCH



Excellent for hemstitching table and bed covers with an elegant touch. Picot-like stitch can also be made on sheer materials. Sew along the raw edge of fabric and trim close to the outside of the stitching.

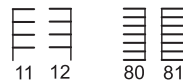


ЗАКРЫТАЯ ОБМЕТОЧНАЯ СТРОЧКА



Закрытая обметочная строчка - это традиционный вид ручной строчки, используемый для пришивания окантовочной ленты вдоль кромок постельного белья, в частности одеял. Эта многофункциональная строчка также может быть использована для пришивания аппликаций, создания ажурных строчек и бахромы.

ЗАКРИТА ОБМЕТУВАЛЬНА СТРОЧКА



Закрита обметувальна строчка - це традиційний вид ручної строчки, що використовується для пришивання окантовувальної стрічки вздовж краю постільної білизни, зокрема ковдр. Ця багатofункціональна строчка також може бути використана для пришивання аппликацій, створення ажурних строчок і бахроми.

ЖАБЫҚ ТОРЛАУ ТІГІСІ



Жабық торлау тігісі – бұл төсек-орын жабдықтарының, жекелей алғанда көрпенің шеттеріне жиектеу таспасын тағу үшін пайдаланылатын қол тігісінің дәстүрлі түрі. Бұл көп функционалдық тігіс сондай-ақ бастырмаларды тағуға, әсем тігістерді және шашақ жасауға пайдаланылуы мүмкін.

КОСАЯ ОБМЕТОЧНАЯ СТРОЧКА



Эта строчка отлично подходит для создания ажурных кромок на столовом белье. Кроме того, с ее помощью можно также создать зубчатые края на тонких материалах. Прострочите вдоль необработанной кромки ткани, затем обрежьте лишний материал близко к строчке.

КОСА ОБМЕТУВАЛЬНА СТРОЧКА



Ця строчка ідеально підходить для створення ажурних кромок на столовій білизні. Крім того, з її допомогою можна також створити зубчасті краї на тонких матеріалах. Прострочіть вздовж необробленого краю тканини, потім обріжте зайвий матеріал близько до строчки.

ҚИҒАШ ТОРЛАУ ТІГІСІ

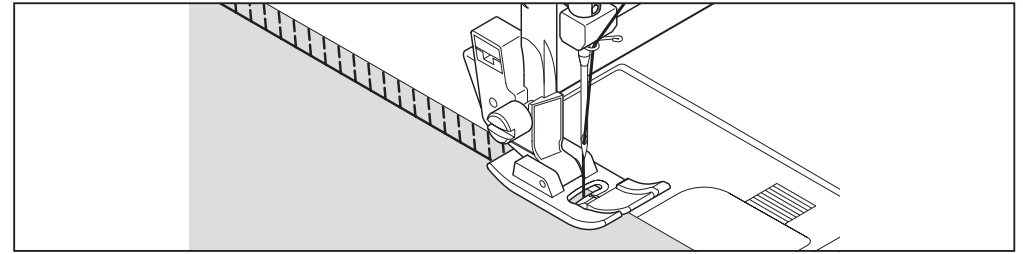


Бұл тігіс асханалық киім-кешекте әсем жиектер жасауға пайдаланылады. Одан бөлек, оның көмегімен сондай-ақ жіңішке материалдарда тісті жиектер жасауға болады. Матаның өңделмеген жиегі бойымен қайып тігіңіз, одан кейін артық материалды тігіске жақын кесіп тастаңыз.

SLANT OVEREDGE STITCH



Seams and overcasts in one operation to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.

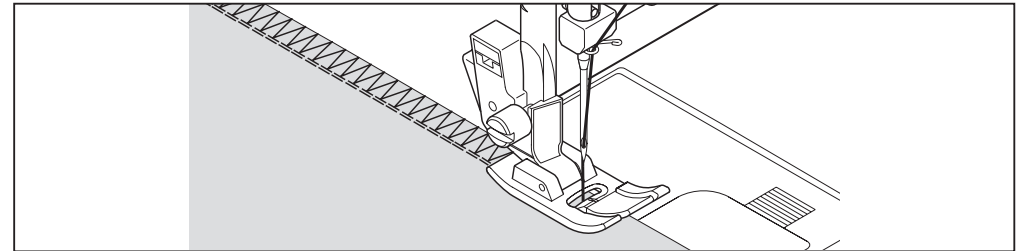


OVEREDGE STITCH



This is a similar stitch used by the garment industry in making sportswear – it sews and finishes the seam in one operation.

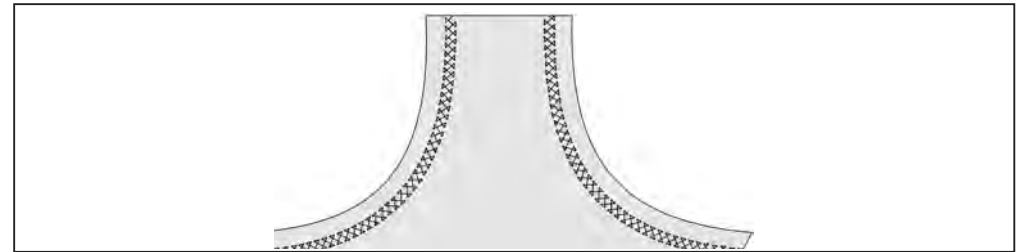
It's very effective for use in repairing raw or worn edges of garments.



CROSSED STITCH



Use to sew and finish elastic fabrics or for decorative stitching.

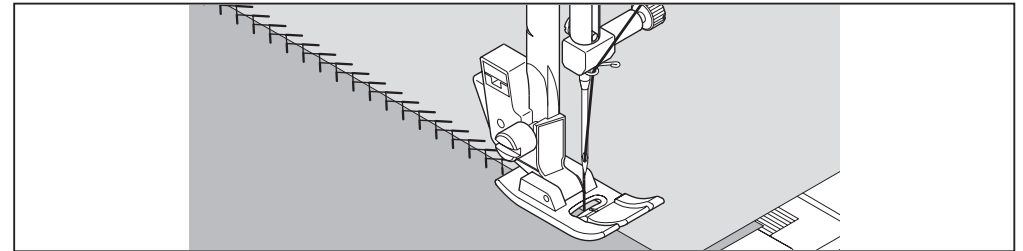


FEATHER STITCH



The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top-stitching, or attaching lace or inset panels.

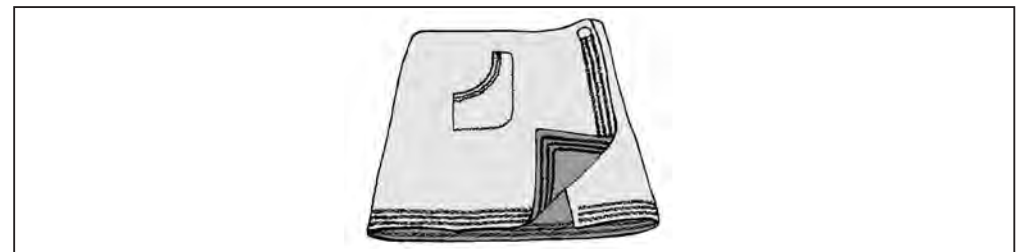
It is also ideal for quilting applications and joining fabrics.



RIC-RAC STITCH



Ric-rac stitch is primarily used for a decorative top-stitch. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems. When manually adjusted to a very narrow width, it also can be used for seaming in areas that will receive stress.



КОСАЯ ОВЕРЛОЧНАЯ СТРОЧКА



Эта строчка одновременно сшивает и обметывает края изделия, создавая узкий, гибкий шов, который особенно подходит для купальников, спортивной одежды, футболок, детской одежды из эластичного нейлона, джерси.

ОВЕРЛОЧНАЯ СТРОЧКА



Эта строчка используется для изготовления спортивной одежды - она обрабатывает край изделия в один прием.

В частности, она очень эффективна для обработки необработанных или сыплющихся краев изделий.

СТРОЧКА ДВОЙНЫМ КРЕСТОМ



Используется для шитья и отделки эластичных тканей и для декоративных работ.

СТРОЧКА «ЕЛОЧКА»



Изящный вид этой строчки позволяет использовать ее как для декоративного оформления изделия, так и для пришивания кружев и тесьмы. Она также идеально подходит для квилтинга и стачивания краев материалов.

УСИЛЕННЫЙ ТРОЙНОЙ ЗИГЗАГ



Эта строчка используется главным образом для декоративной обработки изделия. Он идеально подходит для окантовки воротников, пройм, рукавов и низа одежды. При очень узкой ширине стежка эту строчку можно использовать для выполнения швов, которые будут выдерживать повышенную нагрузку.

КОСА ОВЕРЛОЧНА СТРОЧКА



Ця строчка одночасно зшиває і обметує край виробу, створюючи вузький, гнучкий шов, який особливо підходить для купальників, спортивного одягу, футболок, дитячого одягу з еластичного нейлону, джерсі.

ОВЕРЛОЧНА СТРОЧКА



Ця строчка використовується для виготовлення спортивного одягу - вона обробляє край виробу в один прийом.

Зокрема, вона дуже ефективна для обробки необроблених країв виробів, що сиплються.

СТРОЧКА ПОДВІЙНИМ ХРЕСТОМ



Використовується для шиття та оздоблення еластичних тканин і для декоративних робіт.

СТРОЧКА «ЯЛИНКА»



Витончений вигляд цієї строчки дозволяє використовувати її як для декоративного оформлення виробу, так і для пришивання мережив і тасьми. Вона також ідеально підходить для квилтингу і сточування країв матеріалів.

ПОСИЛЕНИЙ ПОТРІЙНИЙ ЗИГЗАГ



Ця строчка використовується головним чином для декоративної обробки виробу. Вона ідеально підходить для окантовки комірів, пройм, рукавів і низу одягу. При дуже вузькій ширині стібка цю строчку можна використовувати для виконання швів, які будуть витримувати підвищене навантаження.

ҚИҒАШ ОВЕРЛОҚТІК ТІГІС



Бұл тігіс біруақытта созылғыш нейлоннан, джерсидан жасалған шомылу киіміне, спорттық киімге, жеңіл жейдеге, балалар киімдеріне әсіресе тура келетін жіңішке, жұмсақ тігіс жасау арқылы өнімдердің шеттерін тігіп, торлайды.

ОВЕРЛОҚТІК ТІГІС



Бұл тігіс спорттық киімді дайындау үшін пайдаланады – ол өнімнің шетін бір қабылдауда өңдейді.

Жекелей алғанда ол өңделмеген немесе таратылып жатқан шеттерін өңдеуге өте тиімді.

ЕКЕУЛІК АЙҚАСУЫ БАР ТІГІС



Созылғыш маталарды тігу мен әрлеуге және сәндеу жұмыстары үшін пайдаланылады.

«ШЫРША» ТІГІСІ



Бұл тігістің әсем бейнесі, оны өнімді сәндеуге де, шілтер мен тоқыма бауларды тағуға да пайдалануға мүмкіндік береді. Ол сондай-ақ квилтинг пен материалдардың шеттерін қайып тігуге де тамаша тура келеді.

КҮШЕЙТІЛГЕН ҮШЕУЛІК ИРЕК

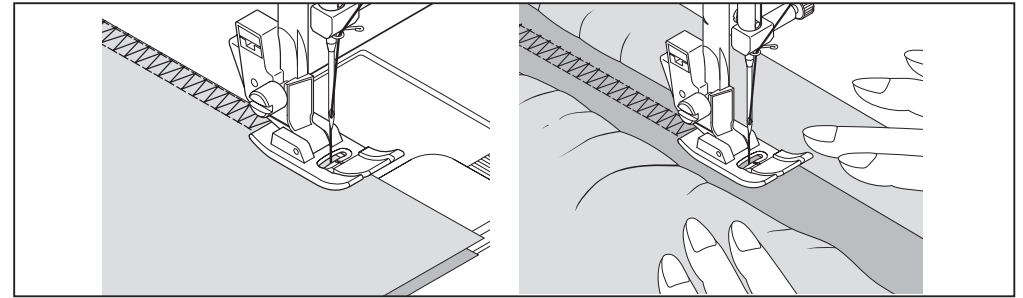


Бұл тігіс ең алдымен өнімді сәнді өңдеу үшін пайдаланылады. Ол жағаларды, оймаларды, жеңдерді және киімнің астарын жиектеуге тамаша тура келеді. Қабудың ені тым жіңішке болғанда үлкен жүктемеге төтеп беретін тігістерді орындау үшін пайдалануға болады.

DOUBLE OVERLOCK STITCH



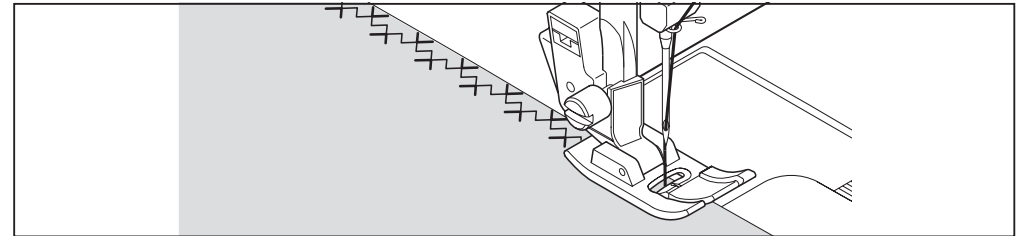
The Double overlock stitch has three main uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing garments, for overcasting and for seaming and overcasting in one operation. It is primarily used on fabrics with slight stretch and non-stretch fabrics such as linen, tweed, and medium to heavy-weight cotton.



CRISS-CROSS STITCH



Used to sew and finish stretch fabrics or for decorative stitching, such as when creating a border.



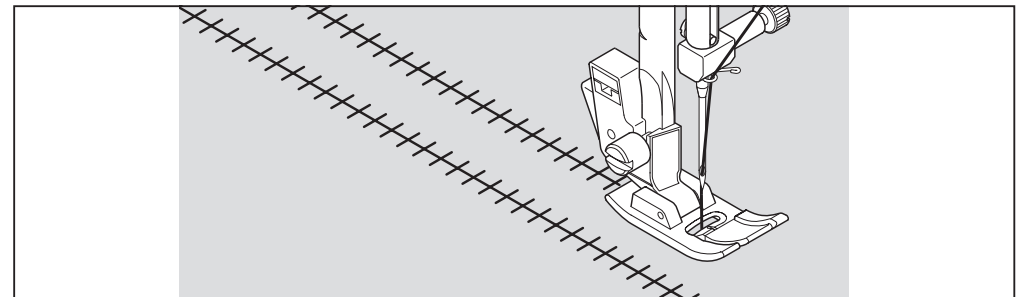
ENTREDEUX STITCH



Useful for decorative stitching on borders and for use in heirloom sewing. The Entredeux stitch is most often sewn with a Wing Needle to create holes in the stitch pattern.

Helpful Hint: A slight + adjustment of the tension will increase the size of the hole when using a Wing Needle.

Lightweight woven fabrics will provide best results.



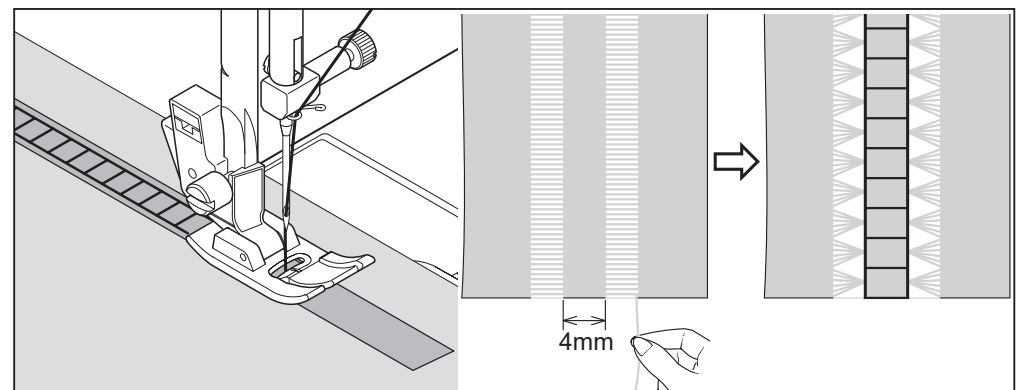
LADDER STITCH



The Ladder stitch is primarily used for drawn thread hemstitching. It can also be used for sewing over thin tape in a same or contrasting color. Place the stitch in the center and a special effect will be obtained for decoration.

Another use for the ladder stitch is couching over narrow ribbon, yarn or elastic.

For drawn thread work, choose a coarse linen type fabric. After sewing, draw the thread out within the ladder for an open airy appearance.



ДВОЙНАЯ ОВЕРЛОЧНАЯ СТРОЧКА 22

Двойная оверлочная строчка используется в основном для трех задач. Она идеально подходит для пришивания эластичной ленты, для запошива, а также для одновременного стачивания и запошива. Она используется главным образом на слегка эластичных и неэластичных тканях, таких как лен, твид, а также на среднетканых и плотных хлопчатобумажных тканях.

СТРОЧКА «КРЕСТ-НАКРЕСТ» 23

Эта строчка используется в основном в качестве декоративной машинной вышивки.

СТРОЧКА ДЛЯ КВИЛТИНГА 24

Эта строчка используется для декоративной отделки кромок и для придания изделию эффекта фамильной реликвии. Стежок для квилтинга эффектней смотрится на ткани, если прошивается специальной иглой с утолщением (так называемая «игла с крылышками») для создания отверстий в местах прокола.

Полезный совет: Небольшая корректировка натяжения нити в сторону увеличения увеличит размер отверстий при использовании «иглы с крылышками».

СТРОЧКА «ЛЕСЕНКА» 25

Строчка «лесенка» используется главным образом для выполнения ажурной строчки. Ее также можно использовать для пришивания тонкой тесьмы контрастного цвета или в цвет ткани. Прошив строчку по центру тесьмы, Вы придадите своему изделию эффектный и законченный вид.

Еще одно применение этой строчки - вышивание поверх тонкой ленты, пряжи или эластичной ленты.

Для выполнения ажурной строчки возьмите грубую ткань типа льна, прострочите и выдерните несколько нитей внутри «лесенки» для создания воздушного узора.

ПОДВІЙНА ОВЕРЛОЧНА СТРОЧКА 22

Подвійна оверлочна строчка використовується в основному для трьох завдань. Вона ідеально підходить для пришивання еластичною стрічки, для запошиву, а також для одночасного сточування і запошиву. Вона використовується головним чином на ледь еластичних і нееластичних тканинах, таких як льон, твід, а також на цупких та щільних бавовняних тканинах.

СТРОЧКА «ХРЕСТ-НАВХРЕСТ» 23

Ця строчка використовується в основному в якості декоративної машинної вишивки.

СТРОЧКА ДЛЯ КВІЛТИНГУ 24

Ця строчка використовується для декоративного оздоблення країв і для надання виробу ефекту фамільної реліквії. Стібок для квілтингу ефектніше виглядає на тканини, якщо прошивається спеціальною голкою з потовщенням (так званою «голка з крильцями») для створення отворів в місцях проколу.

Корисна порада: Незначне коригування натягу нитки в бік збільшення збільшить розмір отворів при використанні «голки з крильцями».

СТРОЧКА «ДРАБИНКА» 25

Строчка «драбинка» використовується головним чином для виконання ажурної строчки. Її також можна використовувати для пришивання тонкої тасьми контрастного кольору або в колір тканини. Прошивши строчку по центру тасьми, Ви додасте своєму виробу ефектний і закінчений вигляд.

Ще одне застосування цієї строчки - вишивання поверх тонкої стрічки, пряжі або еластичної стрічки.

Для виконання ажурною строчки візьміть грубу тканину типу льону, прострочіть і висмикніть декілька ниток всередині «драбинки» для створення повітряного візерунка.

ЕКЕУЛІК ОВЕРЛОКТІК ТІГІС 22

Екеулік оверлоктік тігіс негізінен үш міндет үшін пайдаланылады. Ол созылғыш таспаны тағу, тігін, сондай-ақ біруақыттағы қайып тігу мен тігуге тамаша тура келеді. Ол ең алдымен зығыр, твид сияқты аз созылғыш және созылмайтын маталарға, сондай-ақ орташа тығыз және тығыз мақаталықағазды маталарда пайдаланылады.

«АЙҚЫШ-ҰЙҚЫШ» ТІГІСІ 23

Бұл тігіс негізінен сәндік машиналық кестелеу ретінде пайдаланылады.

КВИЛТИНГІГЕ АРНАЛҒАН ТІГІС 24

Бұл тігіс жиектерді сәндеу және өнімге тұқымдық жәдігер әсерін беру үшін пайдаланылады. Квилтингіге арналған тігіс тесік орындарында ойықтар жасау үшін арнайы жуандатылған («қанатты ине» деп аталатын) инемен тігілсе әсерлі көрінеді.

Пайдалы кеңес: Жіптің керілуін өсу жағына қарай өзгерту «қанатты инені» пайдаланғанда ойықтардың көлемін үлкейтеді.

«САТЫ» ТІГІСІ 25

«Саты» тігісі ең алдымен нәзік тігісті орындау үшін пайдаланылады. Оны сондай-ақ қарама-қарсы түсті және матамен түстес тоқыма бауларды тағу үшін пайдалануға болады. Тігісті тоқыма баудың ортасынан тігу арқылы Сіз өнімді әсерлі және аяқталған кейіпке келтіресіз.

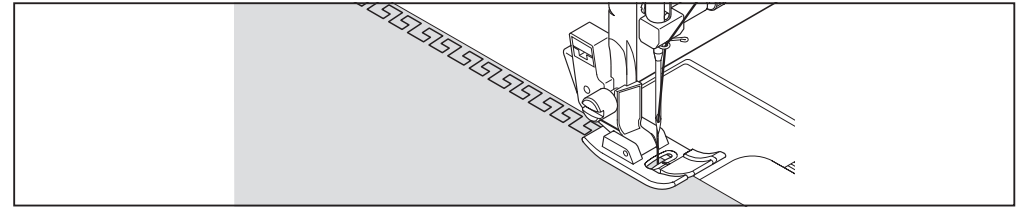
Бұл тігістің тағы бір қолданылуы – жіңішке таспаның, иірілген жіптің немесе созылғыш таспаның үстінен кестелеу.

Өсем тігісті орындау үшін зығыр типті матаның қатқыл түрін әуе өрнегін жасау үшін «сатының» ортасында бірнеше жіпті қайып тігіңіз де, шығарыңыз.

GREEK KEY STITCH



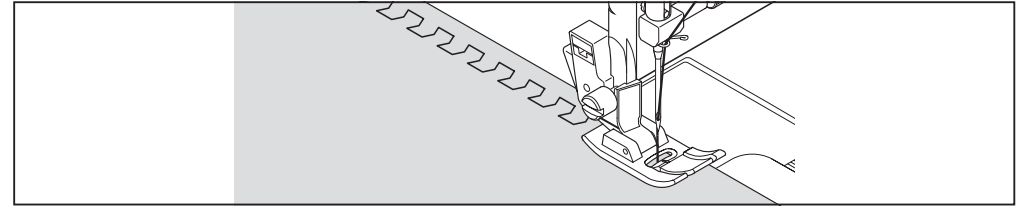
A traditional pattern suited for decorative borders, hems and edge finishings.



CHEVRON STITCH



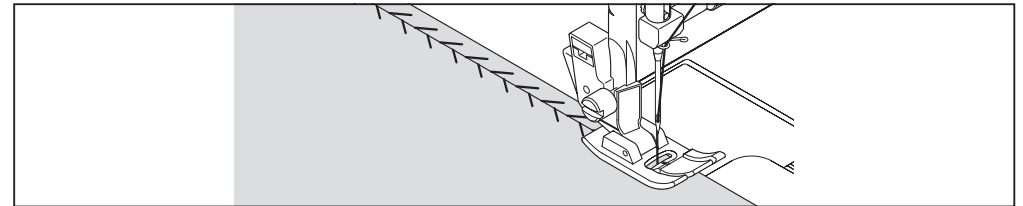
Use to create decorative borders and for embellishment.



THORN STITCH



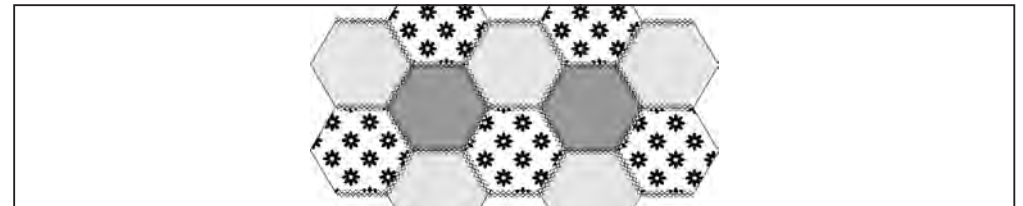
It is a versatile stitch used for joining fabric pieces and as a decorative touch.



WIZARD STITCH



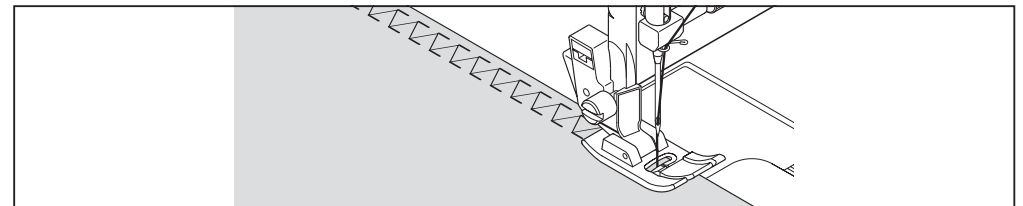
Wizard stitch, as well as being a decorative stitch, is ideal for patching stretch fabrics such as jersey and knitwear.



FISHBONE STITCH



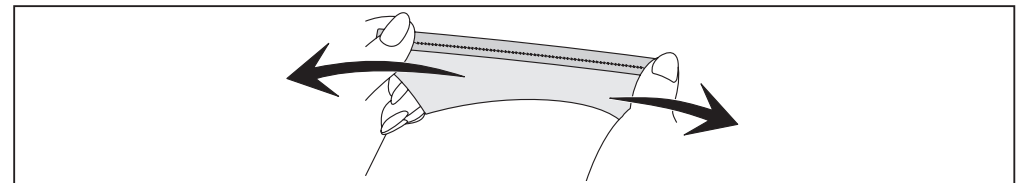
Use to create decorative borders or embellishment.



ELASTIC STRAIGHT STITCH



This stitch is especially suitable for elastic material, because it can expand and contract with fabric.



СТРОЧКА «ГРЕЧЕСКИЙ КЛЮЧ»



27

Традиционная строчка, подходящая для декоративной отделки кромок и краев материалов.

СТРОЧКА «ГРЕЦЬКИЙ КЛЮЧ»



27

Традиційна строчка, що підходить для декоративного оздоблення кромок і країв матеріалів.

«ГРЕК КІЛТІ» ТІГІСІ



27

Материалдардың жиектері мен шеттерін әрлеу үшін пайдаланылатын дәстүрлі тігіс.

ШЕВРОННАЯ СТРОЧКА



70

Используется для создания декоративных краев.

СТРОЧКА ШЕВРОН



70

Використовується для створення декоративних країв.

ШЕВРОНДЫҚ ТІГІС



70

Сәнді жиектер жасау үшін пайдаланылады.

СТРОЧКА «ВЕТОЧКА»



72

Эта универсальная строчка используется для стачивания материалов, а также для декоративной машинной вышивки.

СТРОЧКА «ГІЛОЧКА»



72

Ця універсальна строчка використовується для сточування матеріалів, а також для декоративної машинної вишивки.

«БҰТАҚША» ТІГІСІ



72

Бұл әмбебап тігіс материалдарды қайып тігу, сондай-ақ сәнді машиналық кестелеу үшін пайдаланылады.

ДЕКОРАТИВНАЯ СТРОЧКА ДЛЯ ПЕЧВОРКА



75

Используется в основном в качестве декоративной машинной строчки.

ДЕКОРАТИВНА СТРОЧКА ДЛЯ ПЕЧВОРКУ



75

Ця строчка використовується в основному в якості декоративної машинної строчки.

ПЕЧВОРҚА АРНАЛҒАН СӘНДІ ТІГІС



75

Негізінен сәнді машиналық тігіс ретінде пайдаланылады.

СТРОЧКА «РЫБЬЯ КОСТЬ»



78

Используется в основном в качестве декоративной машинной строчки.

СТРОЧКА «РИБ'ЯЧА КІСТКА»



78

Ця строчка використовується в основному в якості декоративної машинної строчки.

«БАЛЫҚ СҮЙЕГІ» ТІГІСІ



78

Негізінен сәнді машиналық тігіс ретінде пайдаланылады.

ШИТЬЕ ЭЛАСТИЧНЫХ И ТЯНУЩИХСЯ ТКАНЕЙ



82

83

Эта строчка наиболее подходит для эластичных материалов, поскольку не стягивает ткань и хорошо ее закрепляет.

ШИТТЯ ЕЛАСТИЧНИХ ТКАНИН, ЩО ТЯГНУТЬСЯ



82

83

Цей рядок найбільш підходить для еластичних матеріалів, оскільки не стягує тканину і добре її закріплює.

СЕРПІМДІ ЖӘНЕ СОЗЫЛАТЫН ҰЛПАЛАРДЫ ТІГУ



82

83

Бұл сызық серпімді материалдар үшін ең қолайлы, өйткені матаны тартпайды және оны жақсы бекітеді.

MORE DECORATIVE STITCHES & IDEAS FOR DECORATIVE MACHINE STITCHING

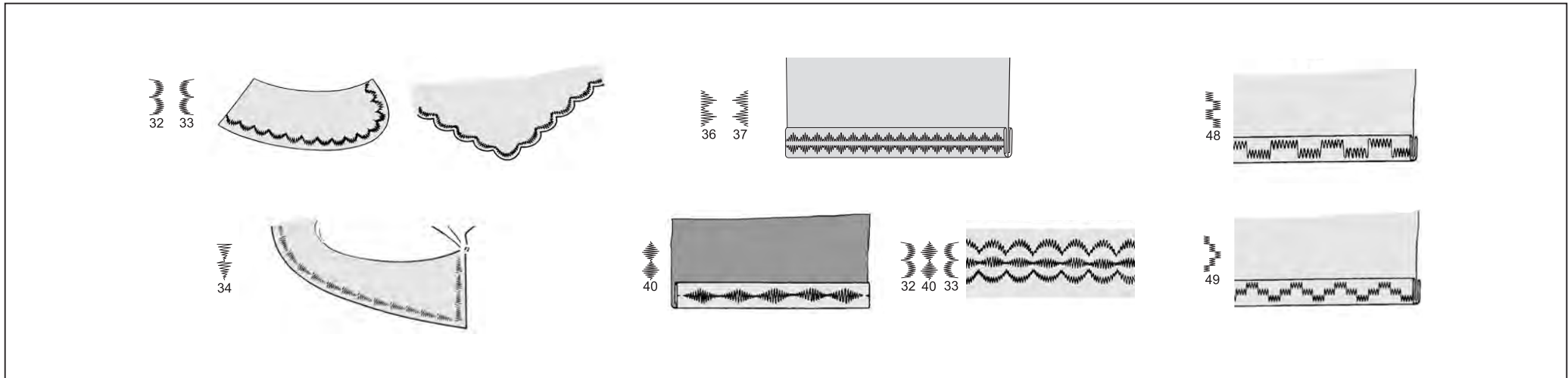
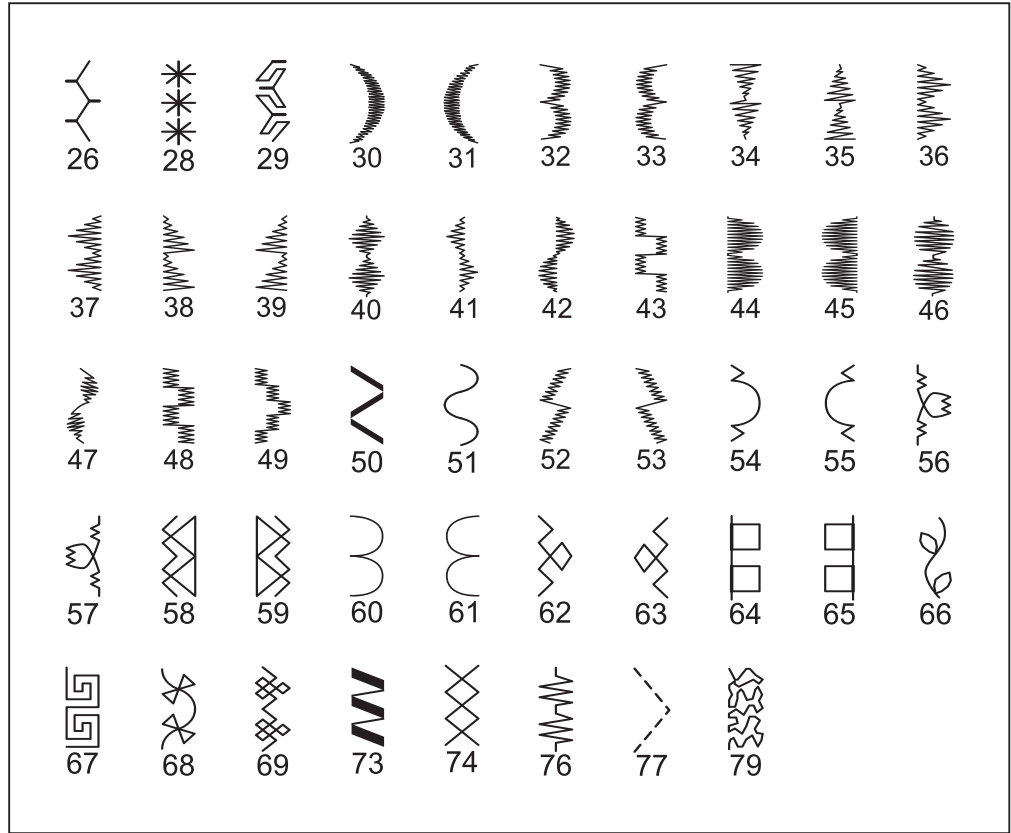
SETTINGS :Presser foot - Satin stitch foot
:Thread tension control - 4 or 1

You should carry out a test sewing on an extra piece of the fabric being sewn to check the decorative pattern to be used.

Before starting to sew, check that there is enough thread wound onto the bobbin to ensure that the thread will not run out during sewing.

For best results, stabilize fabric with a tear-away or wash-away stabilizer underneath when stitching.

Helpful Hint: Bobbin thread should not appear on the top side of the fabric, so it may be necessary to slightly lower the tension setting.



БОЛЬШЕ ДЕКОРАТИВНЫХ СТРОЧЕК И ИДЕЙ ДЛЯ ДЕКОРАТИВНОГО ШИТЬЯ НА МАШИНЕ

НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - лапка для атласных строчек
:Регулятор натяжения верхней нити -4
или -1

Рекомендуется осуществлять пробное шитье на клочке ткани, чтобы проверить внешний вид выбранной декоративной строчки.

Перед началом шитья всегда проверяйте количество нити на шпулке и катушке, чтобы нить внезапно не закончилась во время шитья.

Для получения качественной строчки используйте стабилизатор или папиросную бумагу, которую после завершения работы необходимо удалить.

Полезный совет: Нижняя нить не должна появляться на лицевой стороне ткани, поэтому может понадобиться слегка ослабить натяжение нити.

БІЛЬШЕ ДЕКОРАТИВНИХ СТРОЧОК ТА ІДЕЙ ДЛЯ ДЕКОРАТИВНОГО ШИТТЯ НА МАШИНІ

НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - лапка для атласних строчок
:Регулятор натягу верхньої нитки - 4
або -1

Рекомендується здійснювати пробне шиття на клаптику тканини, щоб перевірити зовнішній вигляд вибраної декоративної строчки.

Перед початком шиття завжди перевіряйте кількість нитки на шпульці і катушці, щоб нитка раптово не закінчилася під час шиття.

Для отримання якісної строчки використовуйте стабілізатор або цигарковий папір, який після завершення роботи необхідно видалити.

Корисна порада: Нижня нитка не повинна з'являтися на лицьовій стороні тканини, тому може знадобитися злегка послабити натяг нитки.

МАШИНАДА СӘНДІК ТІГУГЕ АРНАЛҒАН КӨБІРЕК СӘНДІ ТІГІСТЕР МЕН ИДЕЯЛАР

РЕТТЕМЕЛЕР:Қысқыш табаншасы - әмбебап
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - 4
немесе -1

Таңдалған сәнді тігістің сыртқы бейнесін тексеру үшін матаның жұлымында байқама тігуді жүзеге асыру ұсынылады.

Тігуді бастардан алдын жіптің күтпеген жерден таусылып қалмауы үшін әрдайым төменгі жіп орамасы мен шарғыдағы жіптің көлемін тексеріңіз.

Сапалы тігіс алу үшін кейіннен жойылуы тиіс қалыптастырғыш немесе папирос қағазын пайдаланыңыз.

Пайдалы кеңес: Төменгі жіп матаның оң жағына шықпауы тиіс, сондықтан жіптің керілуін аздап босату қажет болуы мүмкін.

SEWING ON A BUTTON



84

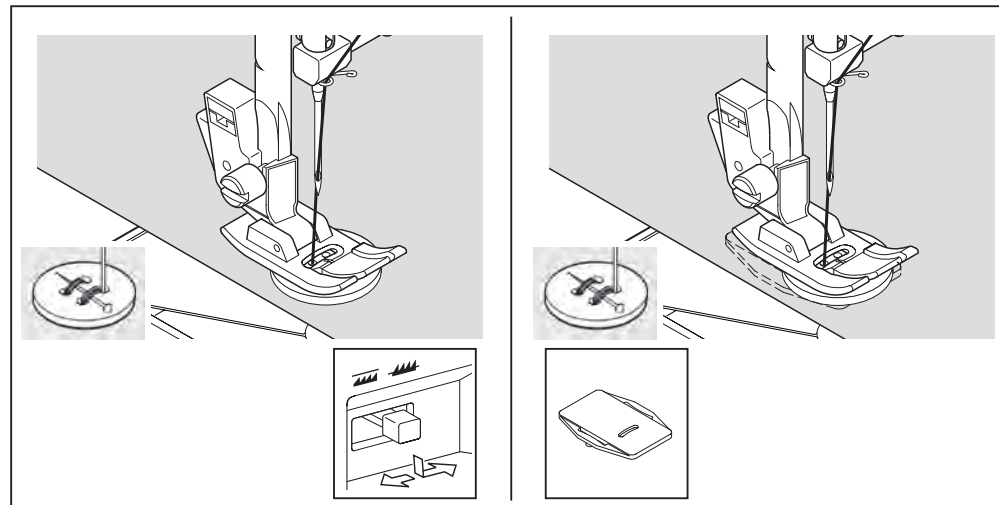
SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot

:Darning plate / Feed dog control -

Position your fabric and button under the presser foot. Lower presser foot. Turn the handwheel to make sure needle clears both left and right openings of button. Adjust width if required. Sew 10 stitches across.

If a shank is required, place a pin on top of the button and sew over top of it.

Helpful Hint: To secure thread, pull both threads to the backside of the fabric and tie together.



EYELET STITCH



85

This stitch is to make eyelet (outer dia.-7 mm, inner dia.-3 mm) on belts etc.

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot

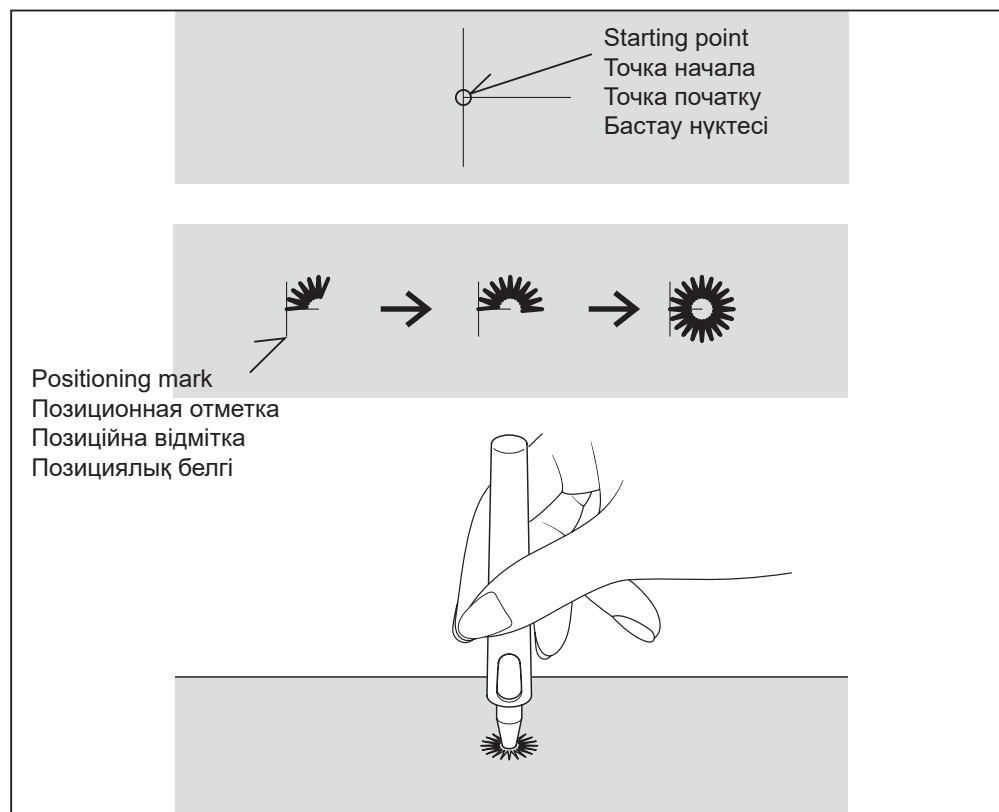
:Thread tension control - 4

PROCEDURE

*Use an interfacing in the area of garment where eyelets are placed.

*Make a practice on a scrap of the fabric you are using.

1. Select the pattern 85.
2. Carefully mark the position of eyelet on the fabric as illustrated.
3. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4 inches (10 cm) to the rear.
4. Lower needle onto the starting point and lower presser foot. Start the machine. When completed, the machine stops automatically after seam is fastened.
5. Make a hole at the center with an eyelet punch.
*Eyelet punch is not included.
*Sew again to make it strong if pitch is too big.



ПРИШИВАНИЕ ПУГОВИЦЫ



84

НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная
:Штопальная пластина/ Регулировка
нижней рейки -

Поместите ткань и пуговицу под лапку. Опустите прижимную лапку. Поверните маховик, убедившись, что игла проходит сквозь левое и правое отверстия пуговицы. Отрегулируйте ширину стежка в случае необходимости. Прошейте 10 стежков.

Если необходим хвостик ткани, закрепите штифт на верху кнопки и прошейте сверху.

Полезный совет: Для закрепки свяжите обе нити с изнаночной стороны ткани.

ШИТЬЕ ПЕТЕЛЬ



85

Эта строчка позволяет делать петли (внешним диам. 7 мм, внутр. Диам. 3 мм) на ремнях и т.п.

РЕГУЛИРОВКИ: Прижимная лапка - Лапка общего назначения
: Регулировка натяжение нити - 4

ПОРЯДОК:

* Используйте стыковку тканей в области с петлями
* Перед шитьем попробуйте прошить кусок ткани такого же типа, какого собираетесь шить.

1. Выберите строчку 85
2. Аккуратно отметьте позиции прокола иглы на ткани, как показано на рисунке
3. Разместите ткань под лапкой. Вытяните шпульную нить из под ткани примерно на 10 см к задней стороне машины.
4. Опустите иглу на изначальную точку прокола иглы и опустите прижимную лапку. Начните шить. После завершения операции, машина остановится автоматически, как только стежок будет закончен.
5. Сделайте отверстие в центре, используя вспарыватель.
*Вспарыватель для петли не входит в комплект поставки.
*Прошейте снова, чтобы усилить ее, если шаг слишком велик

ПРИШИВАННЯ ҐУДЗИКА



84

НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - універсальна
:Штопальна пластина/ Регулювання
нижньої рейки -

Помістіть тканину і ґудзик під лапку. Опустіть притискну лапку. Поверніть маховик, переконавшись, що голка проходить крізь лівий і правий отвори ґудзика. Відрегулюйте ширину стібка в разі потреби. Прошийте 10 стібків. Тому вона рекомендується для обробки кромки будь-яких матеріалів.

Якщо необхідний хвостик тканини, закріпіть штифт на верху кнопки і прошийте зверху.

ПРИМІТКА: Лагодження розривів або обробка краю тканини, як показано на малюнку, вимагає ручного регулювання довжини стібка.

ШИТТЯ ПЕТЕЛЬ



85

Ця строчка дозволяє робити петлі (зовнішнім діам. 7 мм, внутр. Діам. 3 мм) на ремнях і т.п.

Регулювання: притискна лапка-Лапка загального призначення
: Регулювання натяг нитки-4

ПОРЯДОК:

* Використовуйте стикування тканин в області з петлями
* Перед шиттям спробуйте прошити шматок тканини такого ж типу, якого збираєтеся шити.

1. Виберіть рядок 85
2. Аккуратно відзначте позиції проколу голки на тканині, як показано на малюнку
3. Розмістіть тканину під лапкою. Витягніть шпульну нитку з під тканини приблизно на 10 см до задньої сторони машини.
4. Опустіть голку на початкову точку проколу голки і опустіть притискну лапку. Почніть шити. Після завершення операції, машина зупиниться автоматично, як тільки стібок буде закінчений.
5. Зробіть отвір в центрі, використовуючи розпорювач.
*Розпорювач для петлі не входить в комплект поставки.
*Прошийте знову, щоб посилити її, якщо крок занадто великий.

ТҮЙМЕНІ ТАҒУ



84

РЕТТЕМЕЛЕПІ:Қысқыш табаншасы - әмбебап
:Торлам жамағыш төсем / Төменгі
рейканы реттеу -

Мата мен түйменің табаншаның астына орнатыңыз. Қысқыш табаншасын түсіріңіз. Ине түйменің сол және оң жақ тесіктерінен өтіп жатқандығына көзіңізді жеткізіп, серперді бұрыңыз. Қажет болған жағдайда қабудың енін реттеп алыңыз. 10 қабуды қайып тігіңіз.

Егер матаның құйрығы қажет болса, штифтті кнопканың жоғарғы жағына бекітіңіз және жоғарыдан тігіңіз.

ЕСКЕРТУ: Матаның ажырауларын жөндеу немесе шетін өңдеу суретте көрсетілгендей қабудың ұзындығын қолмен реттеуді талап етеді.

ІЛМЕКТІ ТІГУ



85

Бұл жол ілмектер жасауға мүмкіндік береді (сыртқы диам. 7 мм, ішкі. Диам. 3 мм) белбеулерде және т. б.

Реттеу : қысқыш аяқтар-Жалпы мақсаттағы аяқтар
: Жіптің керілуін реттеу-4

Тәртiбi:

* Ілмектер облысы тiндердiң түйiстiрудi пайдаланыңыз
* Тiгу алдында тiгу керек сияқты матаның бiр бөлiгiн тiгуге тырысыңыз.

1. 85 жолын таңдаңыз
2. Суретте көрсетілгендей матаға инені тесу позициясын Мұқият белгілеңіз
3. Матаны аяқтың астына орналастырыңыз. Машинаның артқы жағына шамамен 10 см матаның астынан шпуль жіптерін шығарыңыз.
4. Инені иненің бастапқы тесу нүктесіне түсіріңіз және қысылған аяқтың түбін түсіріңіз. Бастаңыз тігу. Операция аяқталғаннан кейін, машина автоматты түрде тоқтайды, стежок аяқталады.
5. Көбіктегішті пайдалана отырып, ортасында тесік жасаңыз.
*Ілмекке арналған көбіктегіш жеткізу жиынтығына кірмейді.
*Қадам тым үлкен болса, оны күшейту үшін қайтадан өтіңіз.

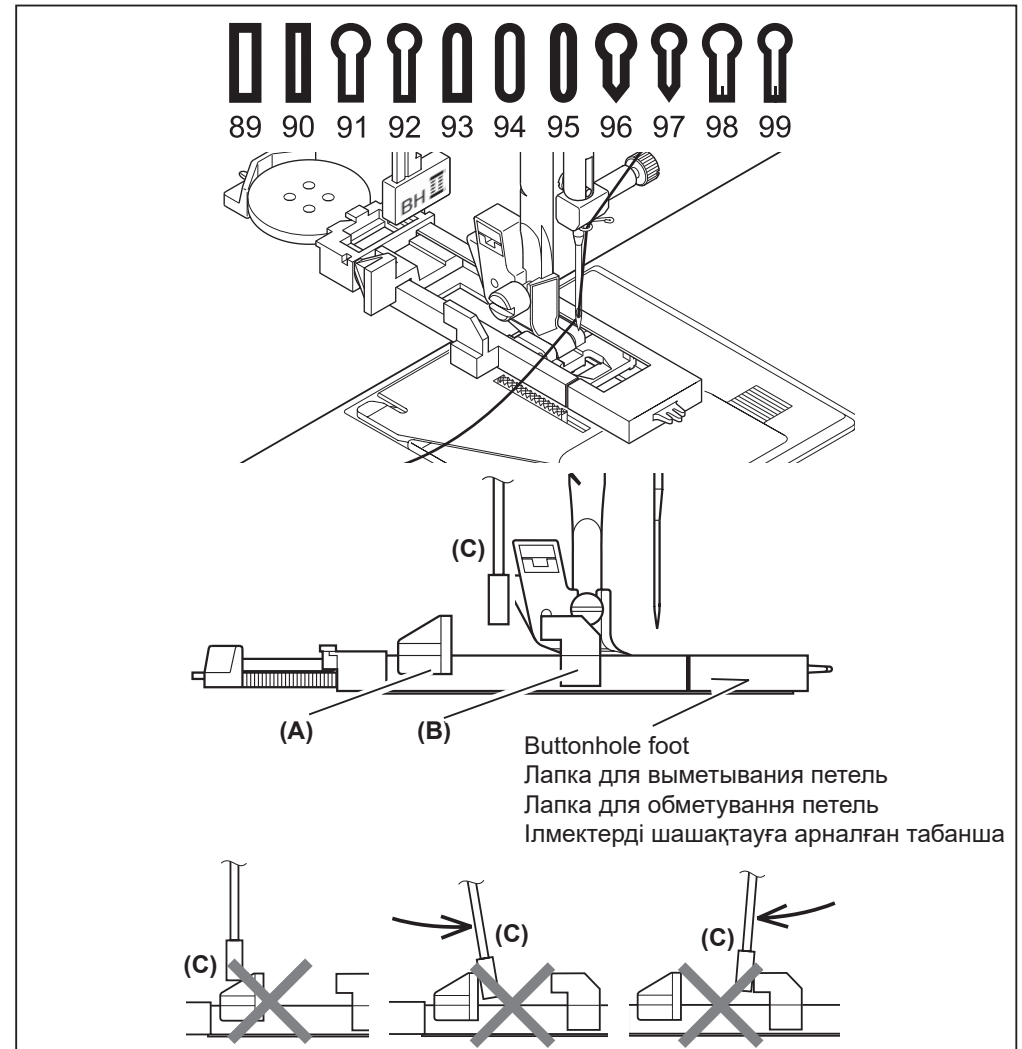
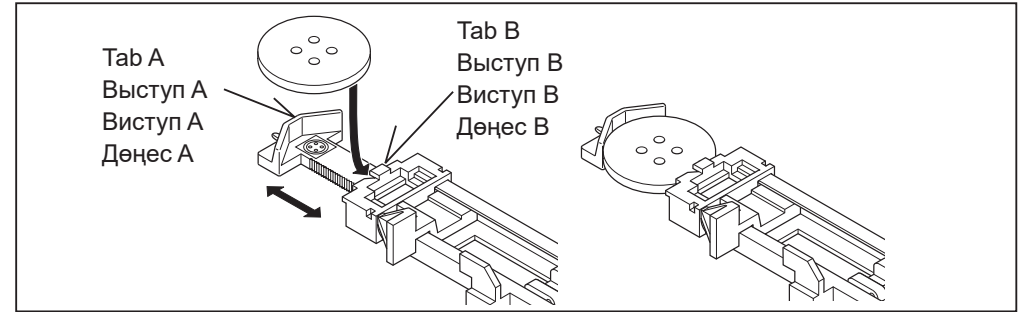
SEWING A BUTTONHOLE USING BUTTONHOLE FOOT

Your machine offers you two different widths of bartack, keyhole and round end buttonholes sewn by a system that measures the size of the button and calculates the size of buttonhole required.

PROCEDURE

- * Use an interfacing in the area of the garment where buttonholes are placed. Stabilizer or regular interfacing can be used.
- * Make a practice buttonhole on a scrap of the fabric you are using. Then try the buttonhole with the selected button.

1. Select one of buttonhole patterns.
2. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to “Changing presser foot” on page 36 - 37.)
3. Insert the button into the buttonhole foot. (Refer to “Using buttonhole foot” above.)
4. Lower the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).



ВЫМЕТЫВАНИЕ ПЕТЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛАПКИ ДЛЯ ВЫМЕТЫВАНИЯ ПЕТЕЛЬ

Ваша машина предлагает две различные ширины для закрепков, петель в виде ключа и петель с округлым концом, которые выметываются автоматически по размерам пуговицы.

ПРОЦЕДУРА

- * Подложите под место выметывания петли подкладочный материал. Используйте стабилизатор или обычную ткань.
- * Выметайте пробную петлю на кусочке ткани, с которой Вы работаете. Затем проверьте, хорошо ли проходит пуговица через петлю.

1. Выберите один из видов петельной строчки.
2. Замените прижимную лапку на лапку для выметывания петель. (См. раздел «Замена прижимной лапки» на стр. 36 - 37)
3. Вставьте пуговицу в соответствующую секцию в лапке. (См. «Использование лапки для выметывания петель» выше)
4. Опустите рычаг выметывания автоматической петли (С) так, чтобы он прошел между ограничителями (А) и (В).

ОБМЕТУВАННЯ ПЕТЛІ ВИКОРИСТАННЯ ЛАПКИ ДЛЯ ОБМЕТУВАННЯ ПЕТЕЛЬ

Ваша машина пропонує дві різні ширини для закріплень, петель у вигляді ключа і петель з округлим кінцем, які обметуються автоматично відповідно до розміру ґудзика.

ПРОЦЕДУРА

- * Підкладіть під місце обметування петлі підкладний матеріал. Використовуйте стабілізатор або звичайну тканину.
- * Виконайте пробну петлю на клаптику тканини, з якою Ви працюєте. Потім перевірте, чи добре проходить ґудзик крізь петлю.

1. Виберіть один з видів петельної строчки.
2. Замініть притискну лапку на лапку для обметування петель. (Див. розділ «Заміна притискної лапки» на стор. 36 - 37)
3. Вставте ґудзик у відповідну секцію в лапці. (Див. «Використання лапки для обметування петель» вище)
4. Опустіть важіль обметування автоматичної петлі (С) так, щоб він пройшов між обмежувачами (А) і (В).

ІЛМЕКТІ ШАШАҚТАУ ІЛМЕКТЕРДІ ШАШАҚТАУ ҮШІН ТАБАНШАНЫ ПАЙДАЛАНУ

Сіздің машинаңыз бекіту, иненің көлемі бойынша автоматты түрде шашақталатын кілт бейнелі ілмек және шеті дөңгелек ілмекке арналған екі әр түрлі енді ұсынады.

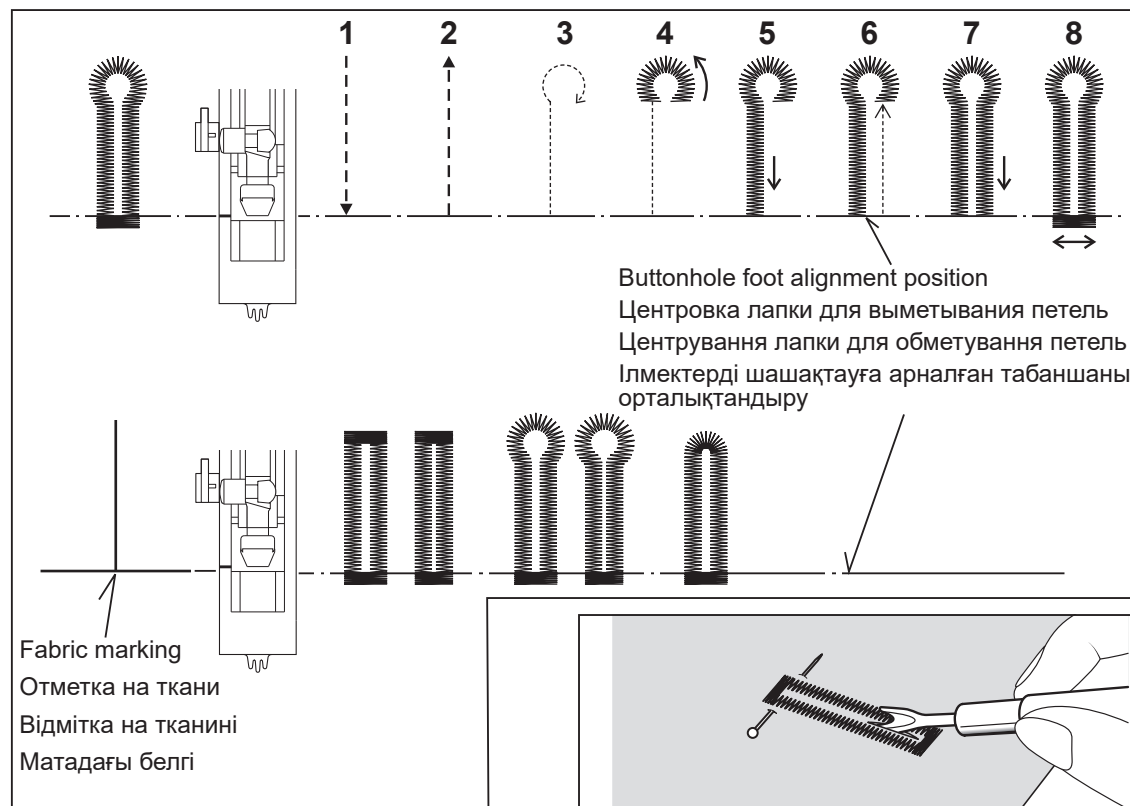
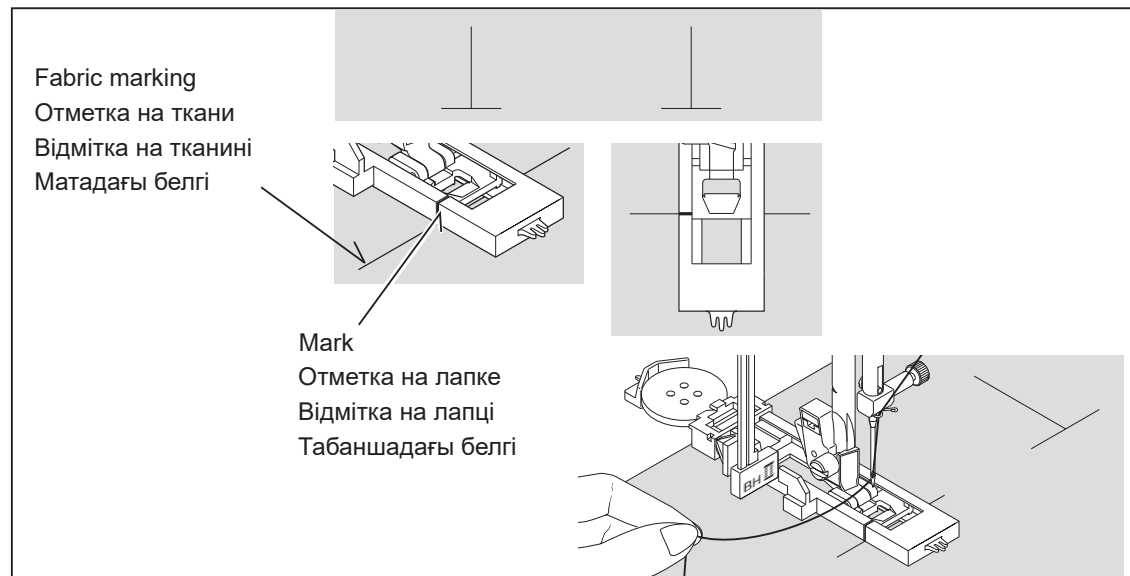
ШАРА

- * Ілмекті шашақтау орнының астына астарлы материал салыңыз. Қалыптастырғыш немесе қарапайым матаны пайдалану.
- * Өзіңіз жұмыс істеп жатқан матаның жұлымына байқама ілмекті шашақтаңыз. Одан кейін түйменің ілмектен жақсы өтіп жатқандығын тексеріңіз.

1. Ілмектік тігістердің түрлерінің біреуін таңдаңыз.
2. Қысқыш табаншасын ілмектерді шашақтауға арналған табаншамен алмастырыңыз (36 - 37 беттердегі «Қысқыш табаншасын алмастыру» тарауын қараңыз).
3. Түймені табаншадағы тиісті ұяшыққа салыңыз (Жоғарыдағы «Ілмектерді шашақтауға арналған табаншаны пайдалануды» қараңыз).
4. Автоматты ілмек шашақтау тұтқасын, ол (А) және (В) шектегіштерінің арасынан өтетіндей етіп түсіріңіз.

5. Carefully mark the position of buttonhole on your garment.
6. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4 inches to the rear.
7. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.
8. While holding the top thread, start the machine.

* Sewing will be completed automatically in the following order.



9. When sewing is finished, use a buttonhole opener to open up the fabric in the center of the buttonhole. Be careful not to cut the ends of the buttonhole.

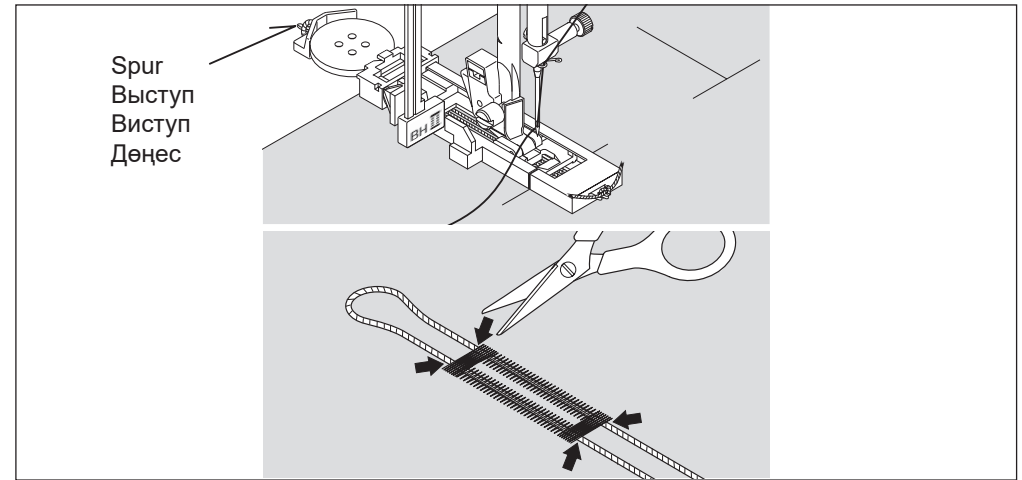
- | | | |
|---|--|--|
| 5. Отметьте расположение петли на ткани. | 5. Позначте розміщення петлі на тканині. | 5. Матадағы ілмектің орнын белгілеңіз. |
| 6. Поместите ткань под лапку. Вытяните нижнюю нить под тканью назад приблизительно на 10 см. | 6. Помістіть тканину під лапку. Витягніть нижню нитку під тканиною назад приблизно на 10 см. | 6. Табаншаның астына мата салыңыз. Матаның астындағы төменгі жіпті шамамен 10 см тартыңыз. |
| 7. Совместите намеченную петлю на ткани с отметкой на лапке, затем опустите лапку. | 7. Переконайтеся, що позначка на тканині збігається з позначкою на лапці, і опустіть лапку. | 7. Матадағы белгіленген ілмекті табаншада белгімен үйлестіріңіз, содан кейін табаншаны түсіріңіз. |
| 8. Придерживая верхнюю нить, начните шить. | 8. Злегка притримуючи верхню нитку, почніть шити. | 8. Жоғарғы жіпті ұстап тұрып, тігуді бастаңыз. |
| * Петля будет выметана автоматически в следующей последовательности. | * Петля буде обметана автоматично в наступній послідовності. | * Ілмек автоматты түрде келесі кезектілікпен шашақталатын болады. |
| 9. После окончания выметывания петли разрежьте ткань внутри петли с помощью распарывателя/ножа для прорезывания петель. Будьте аккуратны - не повредите стежки. | 9. Після закінчення обметування петлі розрізати тканину всередині петлі за допомогою розпорювача/ножа для прорізування петель. Будьте обережні - не пошкодуйте стібки. | 9. Ілмекті шашақтауды аяқтағаннан кейін ілмектің ішіндегі матаны кескіштің/ілмектерді кесуге арналған пышақтың көмегімен кесіңіз. Ұқыпты болыңыз – қабуларды зақымдап алмаңыз. |

CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot and tie off the cord as shown in the illustration.

Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot and snip off extra length.

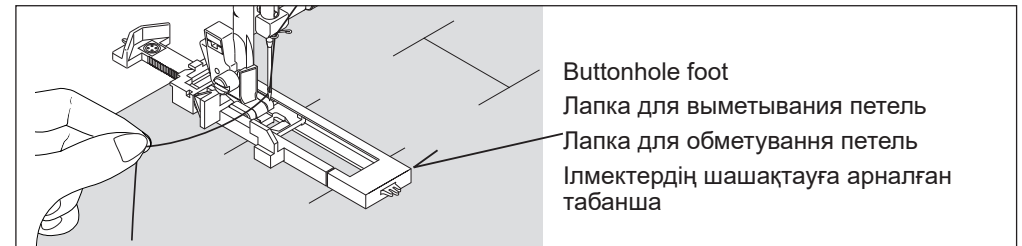


MANUAL BUTTONHOLE

* Use the automatic buttonhole foot up to 1 3/4 " (45 mm) in length, but don't lower the buttonhole lever or a beep will sound.

* Use the satin foot (Optional) to create larger buttonholes.

* Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning of the buttonhole.



PROCEDURE

1. Start the machine to form first bartack and left side of buttonhole.
2. Sew second bartack and stitch backward until needle reaches beginning of buttonhole.
3. Stitch forward to the end of buttonhole mark to complete buttonhole.
4. Push the reverse stitch switch to tie off the stitches.

NOTE: If stitch length is manually set at 0.8 (mm) for step 1, set the stitch length at 0.8 (mm) for step 3 as well.

①	Г 86	
②	↑ 87	
③	↓ 88	
④	⌚	

ПЕТЛИ С ВКЛАДНОЙ НИТЬЮ

Заведите нить (тамбурную нить или каркасную нить для выметывания петли) за выступ около секции для пуговицы, проведите оба конца нити вперед под лапку и свяжите их, как показано на рисунке.

Выметайте петлю так, чтобы зигзагообразные стежки покрыли нить.

После завершения выметывания петли снимите нить с лапки и обрежьте лишнее.

ВЫМЕТЫВАНИЕ ПЕТЛИ ВРУЧНУЮ

* Используйте автоматическую лапку для выметывания петель длиной до 45 мм, но не опускайте рычаг выметывания автоматической петли, в противном случае прозвучит сигнал.

* Используйте лапку для атласных строчек для выметывания петель под более крупные пуговицы.

* Тщательно отметьте длину петли на ткани. Поместите ткань с отмеченной петлей под лапку для выметывания петель. Сдвиньте лапку вперед так, чтобы игла проколола ткань в начале петли.

ПРОЦЕДУРА

1. Начните шить, выполнив первую закрепку и прострочив левую сторону петли.
2. Выполните вторую закрепку и прострочите назад, пока игла не дойдет до начала петли.
3. Прострочите вперед до конца петли и завершите петлю.
4. Нажмите кнопку шитья в обратном направлении, чтобы закрепить строчку.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если в шаге 1 длина стежка установлена вручную на отметку 0,8 (мм), для шага 3 также установите длину стежка на отметку 0,8 (мм).

ПЕТЛІ З ВКЛАДНОЮ НИТКОЮ

Заведіть нитку (тамбурну нитку або каркасну нитку для обметування петлі) за виступ біля секції для ґудзика, проведіть обидва кінці нитки вперед під лапку і зв'яжіть їх, як показано на малюнку.

Обметайте петлю так, щоб зигзагоподібні стібки покрили нитку.

Після завершення обметування петлі зніміть нитку з лапки і обріжте зайве.

ОБМЕТУВАННЯ ПЕТЛІ ВРУЧНУ

* Используйте автоматическую лапку для выметывания. Використовуйте автоматичну лапку для обметування петель довжиною до 45 мм, але не опускайте важіль обметування автоматичної петлі, в іншому випадку пролунає сигнал.

* Використовуйте лапку для атласних строчок для обметування петель під більші ґудзики.

* Позначте положення і довжину петлі на тканині. Помістіть тканину із відміченою петлею під лапку для обметування петель. Посуньте лапку вперед, так щоб голка увійшла в тканину на початку петлі.

ПРОЦЕДУРА

1. Почніть шити, виконавши перше закріплення і прострочивши ліву сторону петлі.
2. Виконайте друге закріплення і прострочіть назад, поки голка не дійде до початку петлі.
3. Прострочіть вперед до кінця петлі і завершіть петлю.
4. Натисніть кнопку шиття у зворотному напрямку, щоб закріпити строчку.

ПРИМІТКА: Якщо в кроці 1 довжина стібка встановлена вручну на позначку 0,8 (мм), для кроку 3 також встановіть довжину стібка на позначку 0,8 (мм).

САЛЫНАТЫН ЖІБІ БАР ІЛМЕКТЕР

Суретте көрсетілгендей жіпті (ілмектерді шашақтауға арналған тамбурлық немесе қаңқалы жіпті) түймеге арналған ұяшықтың жанындағы деңестен өткізіңіз, жіптің екі шетін де алға қарай табаншаның астына қарай өткізіп, байлап тастаңыз.

Ілмекті ирек кейіпті қабулар жіпті жабатындай етіп шашақтаңыз.

Ілмекті шашақтауды аяқтағаннан кейін табаншадан жіпті шығарып, артығын кесіп тастаңыз.

ІЛМЕКТІ ҚОЛМЕН ШАШАҚТАУ

* Ұзындығы 45 мм дейінгі ілмектерді шашақтауға арналған автоматты табаншаны пайдаланыңыз, бірақ ілмекті автоматты шашақтау тұтқасын жібермеңіз, керісінше жағдайда дабыл дыбысы шығады.

* Үлкенірек түймелерге ілмектерді шашақтау үшін атласты тігістерге арналған тігістерді пайдаланыңыз.

* Матадағы ілмектің ұзындығын мұқият белгілеңіз. Ілмек белгіленген матаны ілмектерді шашақтауға арналған табаншаның астына орнатыңыз. Табаншаны алға қарай ине матаны ілмектің басында тесетіндей етіп жылжытыңыз.

ШАРА

1. Бірінші бекітуді орындап және ілмектің сол жағын қайып тігіп, тігуді бастаңыз.
2. Екінші бекітуді орындап, ине ілмектің басына жеткенге дейін артқа қайып тігіңіз.
3. Алға қарай ілмектің соңына дейін қайып тігіп ілмекті аяқтаңыз.
4. Тігісті аяқтау үшін кері бағытта тігу батырмасын басыңыз.

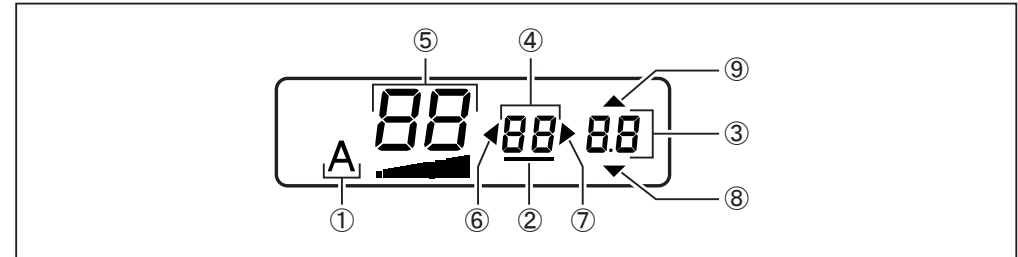
ЕСКЕРТУ: Егер 1 қадамда қабудың ұзындығы қолмен 0,8 (мм) белгісіне орнатылған болса, 3 қадам үшін де қабудың ұзындығын 0,8 (мм) белгісіне орнатыңыз.

Letter sewing

* Satin stitch foot is recommended.

■ Instruction of LCD display

- ① "A" indicates letter sewing mode.
 - ② The under bar indicates that displayed letter is registered already at the displayed number position.
 - ③ Letter space : It shows space amount between each letter stitches. It is displayed from 0.0-3.5.[Initial setting is 0.5]
 - ④ Registered position : It indicates registered order.
 - ⑤ Registered stitch:It shows the number selecting from letter stitch pattern and design stitch pattern.
 - ⑥ Left arrow : It can select the number prior to the number on display.
 - ⑦ Right arrow : It can select the number next to the number on display.
 - ⑧ Down arrow : It can narrow the space between letters.
 - ⑨ Up arrow : It can widen the space between letters.
- *Letter font and size are fixed.



■ Select letter stitches

Select letters

(Example) When selecting "J ", it is registered as the number 10 from Alphabet & European letter chart.

1. Press the letter sewing mode button and then "A" sign appears on the LCD display.

Note : Check no letter is registered before selecting the letter stitch. If no arrows on left or right side of the registered position number, it means the memory is clear.

2. Press one of the blinking direct select buttons; I ~IV or flower mark.

3. Select the letter stitch number by pressing Pattern number selection button (\pm) and then press register button to confirm.

4. Press start and stop button or FC and start sewing.
 ※ Registered letters are kept in the machine until turning off power or delete the letters.

①

A — letter sewing mode
 Режим вышивки букв
 Режим вишивки букв
 Әріптерді кестелеу режимі

A No arrows on left or right.
 It means no stitch is registered
 Нет стрелок слева и справа.
 Это означает что стежок не подтвержден
 Немає стрілок зліва і справа.
 Це означає що стібок не підтверджений
 Сол және оң жақ көрсеткі жоқ.
 Бұл дегеніміз, стежок расталмаған

②

Register
 Регистр
 Регістр
 Тіркелім

③

Pattern number selection buttons
 Кнопки выбора номера строчки
 Кнопки вибору номера візерунка
 Үлгі нөмірін таңдау түймелері

ВЫШИВКА БУКВ

* Лапка для сатиновых строчек

■ Инструкция на ЖК дисплее

- ① "А" означает режим вышивки букв.
- ② Черта под буквой означает, что показанная на дисплее буква подтверждена.
- ③ Пробел между буквами: показывает количество пробелов между каждой буквенной строчкой. Значение от 0.0 до 3.5 (по умолчанию значение 0.5)
- ④ Позиция подтверждения выбора: показывает подтвержденное значение.
- ⑤ Подтвержденная строчка: показывает номер выбранной буквы, узора или декоративной строчки.
- ⑥ Левая стрелка: Может выбрать номер до того, как номер будет отображен на дисплее.
- ⑦ Правая стрелка: Может выбрать номер после того, как номер будет отображен на дисплее.
- ⑧ Стрелка вниз: Может уменьшить расстояние между буквами.
- ⑨ Стрелка вверх: Может увеличить расстояние между буквами.
*Шрифт букв и их размер не изменяемые.

■ Выбор буквенной строчки

Выбор букв

(Пример) При выборе буквы "J", она подтверждена как номер 10 из таблицы Алфавита и Европейских букв.

1. Нажмите на кнопку режима вышивки букв, на дисплее должна отобразиться буква "А".

Примечание: Убедитесь, что ни одна буква не подтверждена для шитья, перед тем, как выбрать ту или иную букву. Если у подтвержденного номера строчки нет стрелок вправо или влево, это значит внутренняя память чиста.

2. Нажмите на одну из мигающих кнопок прямого выбора: от I до IV или цветочная метка.
3. Выберите номер буквенной строчки нажатием кнопки выбора строчки (\pm), затем нажмите кнопку подтверждения выбора строчки.
4. Нажмите кнопку "старт-стоп" (или используйте педаль) для начала шитья.
※ Подтвержденные буквы хранятся в памяти машины до ее выключения из сети или самостоятельного удаления букв.

Вишивка букв

* Лапка для сатиновых рядків

■ Інструкція на РК дисплеї

- ① "А" означає режим вишивки букв.
- ② Риска під буквою означає, що показана на дисплеї буква підтверджена.
- ③ Пробіл між літерами: показує кількість прогалів між кожною буквеною рядком. Значення від 0.0 до 3.5 (за замовчуванням значення 0.5)
- ④ Позиція підтвердження вибору: показує підтвержене значення.
- ⑤ Підтверджена рядок: показує номер обраної літери, візерунка або декоративної строчки.
- ⑥ Ліва стрілка: може вибрати номер до того, як номер буде відображений на дисплеї.
- ⑦ Права стрілка: може вибрати номер після того, як номер буде відображений на дисплеї.
- ⑧ Стрілка вниз: Може зменшити відстань між буквами.
- ⑨ Стрілка вгору: Може збільшити відстань між буквами.
*Шрифт букв і їх розмір не змінювані.

■ Вибір буквеної строчки

Вибір букв

(Приклад) при виборі букви "J", вона підтверджена як номер 10 з таблиці алфавіту і європейських букв.

1. Натисніть на кнопку режиму вишивки букв, на дисплеї повинна відобразитися буква "а".

Примітка: переконайтеся, що жодна літера не підтверджена для шиття, перед тим, як вибрати ту чи іншу букву. Якщо у підтверженого номера рядка немає стрілок вправо або вліво, це означає внутрішня пам'ять чиста.

2. Натисніть на одну з миготливих кнопок прямого вибору: від I до IV або квітова мітка.
3. Виберіть номер буквеного рядка натисканням кнопки вибору рядка (\pm), потім натисніть кнопку підтвердження вибору рядка.
4. Натисніть кнопку "старт-стоп" (або використовуйте педаль) для початку шиття.
※ Підтвержені букви зберігаються в пам'яті машини до її виключення з мережі або самостійного видалення букв.

Әріптерді кестелеу

* Сатин сымдарына арналған кеспе

■ СК дисплейінде Нұсқаулық

- ① "А" әріптерді кестелеу режимін білдіреді.
- ② Әріптің астындағы сызық дисплейде көрсетілген хат расталғанын білдіреді.
- ③ Әріптер арасындағы бос орын: әр әріп жолының арасындағы бос орын санын көрсетеді. 0.0-3.5 мәні (әдепкі 0.5 мәні)
- ④ Таңдау растау орны: расталған мәнді көрсетеді.
- ⑤ Расталған жол: таңдалған әріптің, өрнектің немесе сәндік жолдың нөмірін көрсетеді.
- ⑥ Сол жақ көрсеткі: нөмір дисплейде көрсетілгенге дейін Нөмірді таңдай алады.
- ⑦ Оң жақ көрсеткі: нөмір дисплейде көрсетілгеннен кейін нөмірді таңдай алады.
- ⑧ Төмен көрсеткі: әріптер арасындағы қашықтықты азайтуы мүмкін.
- ⑨ Жоғары көрсеткі: әріптер арасындағы қашықтықты арттыруы мүмкін.
*Әріптер қаріпі және олардың өлшемі өзгертілмейді.

■ Әріптік жолды таңдау

Әріптерді таңдау

(Мысал) "J" әрпін таңдағанда, ол Алфавит және Еуропалық әріптер кестесінен 10 нөмірі ретінде расталған.


1. Әріптерді кестелеу режимінің батырмасын басыңыз, дисплейде "А"әрпі көрсетілуі тиіс.

Ескерту: бір әріпті таңдау алдында, бір әріпті тігу үшін расталмауына көз жеткізіңіз. Егер бекітілген Жол нөмірі оңға немесе солға көрсеткі болмаса, бұл ішкі жад таза.


2. Тікелей таңдау жыпылықтайтын түймелердің бірін басыңыз: I-ден IV-ке дейін немесе гүл белгісі.
3. Жолды таңдау түймесін (\pm) басу арқылы әріптік жолдың нөмірін таңдап, жолды таңдауды растау түймешігін басыңыз.
4. Тігуді бастау үшін "старт-тоқта" (немесе педальді пайдаланыңыз) түймесін басыңыз
※ Расталған әріптер машина жадында желіден ажыратылғанға немесе әріптерді өздігінен жойғанға дейін сақталады.

■ Combination of letter stitch

It can combine the letter stitches up to 40.

(Example) 「 ABC  」 / Letter number : 01, 02 and 03 from alphabet & European letter chart and 56 from design stitch chart.

1. Refer to above select letters stitch procedure.
2. To register first letter "A", number 01, press the direct stitch button I and select the number "01" by pressing the Pattern number selection button. And confirm the letter stitch by pressing register button.


Note : 「  」 (00) means space.

3. Repeat same procedure until the end.
4. After the stitches are all registered, check the stitch order by pressing the letter stitch position button. And then press the start/stop button or FC to start sewing.

■ Checking the registered stitches


1. By pressing the letter stitch position button, each stitch number is on display. Letter stitch number and stitch position can be checked on the display.

■ Add the stitches

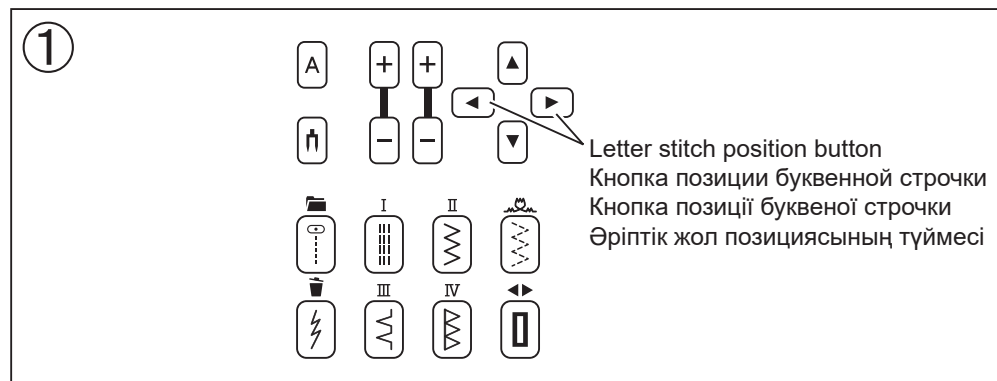
(Example) 「 ABC  」 / Letter number : 01, 02 and 03 from alphabet & European letter chart and 56 from design stitch chart. And add "J" in the beginning.

1. Press the letter stitch position button (left or right arrow) and move the stitch number prior to the position you want to add. In the example, select the stitch position number "00".
2. Select and register the letter stitch. In the example, select "10" (J) from alphabet and European letter chart.

■ Delete the stitches

(Example) 「 ABC  」 / Letter number : 01, 02 and 03 from alphabet & European letter sheet and 56 from design stitch. Delete "B" from this.

1. Press the letter stitch position button and show the stitch number you want to delete. And press the delete button. In the example, select "02" (B) by pressing the letter stitch position button.
To delete all registered letters.
 - Press delete button for a long period or turn off and on the power and press the letter sewing mode button.



■ Комбинации буквенных строчек

(Пример) « ABC_mmm » / Номер буквы: 01, 02, 03 из таблицы Европейского Алфавита и номер 56 из таблицы декоративных строчек.

1. См. выше процесс выбора буквенных строчек
2. Для подтверждения первой буквы "А", номер 01, нажмите кнопку прямого выбора строчки и выберите номер "01". Для этого нажмите кнопку выбора строчек и подтвердите выбор нажатием кнопки подтверждения.

Примечание: « [] » (00) означает пробел

3. Повторите такую же процедуру после завершения.
4. После подтверждения всех нужных букв, проверьте порядок этих букв нажатием кнопки позиции буквенных строчек. Затем нажмите кнопку старт/стоп (или используйте педаль) для начала шитья.

■ Проверка подтвержденных строчек

1. При нажатии на кнопку выбора позиции буквенных строчек, номер каждой строчки будет отображен на дисплее. Проверьте правильность выбранной буквы и ее позиции в строке, глядя на дисплей.

■ Добавление строчек

(Пример) « ABC_mmm » / Номер буквы: 01, 02, 03 из таблицы Европейского Алфавита и номер 56 из таблицы декоративных строчек. Добавьте в начале "J".

1. Нажмите на кнопку позиционирования буквы (левая или правая стрелка) и передвиньте номер строчки на место, к которому нужно добавить букву/строчку. В примере выбрана позиция строчки номер "00".
2. Выберите и подтвердите букву. В примере выбрана строчка "10" (J) из таблицы с Европейским алфавитом.

■ Удаление строчек

(Пример) « ABC_mmm » / Номер буквы: 01, 02, 03 из таблицы Европейского Алфавита и номер 56 из таблицы декоративных строчек. Удалим букву "B" из этой строки.

1. Нажмите на кнопку позиционирования буквы и выберете номер буквы, который вы хотите удалить. В примере, выбран номер "02" (буква B) нажатием кнопки позиционирования строчки. Для удаления всех подтвержденных букв.
 - Нажмите и удерживайте кнопку удаления. Или выключите и включите машину, затем нажмите кнопку режима вышивки букв.

■ Комбінації буквених рядків

(Приклад) « ABC_mmm » / Номер літери: 01, 02, 03 з таблиці Європейського Алфавіту та номер 56 з таблиці декоративних строчок.

1. См. вище процес вибору літерних рядків
2. Для підтвердження першої літери "А", номер 01, натисніть кнопку прямого вибору рядка і виберіть номер "01". Для цього натисніть кнопку вибору рядків і підтвердіть вибір натисканням кнопки підтвердження.

Примітка: « [] » (00) означає пробіл

3. Повторіть таку ж процедуру після завершення.
4. Після підтвердження всіх потрібних букв, перевірте порядок цих букв натисканням кнопки позиції буквених рядків. Потім натисніть кнопку старт/стоп (або використовуйте педаль) для початку шиття.

■ Перевірка підтверджених рядків

1. При натисканні на кнопку вибору позиції буквених рядків, номер кожного рядка буде відображений на дисплеї. Перевіряйте правильність обраної літери і її позиції в рядку, дивлячись на дисплей.

■ Додавання рядків

(Приклад) « ABC_mmm » / Номер літери: 01, 02, 03 з таблиці Європейського Алфавіту та номер 56 з таблиці декоративних строчок. Додайте на початку "J".

1. Натисніть на кнопку позиціонування букви (ліва або права стрілка) і пересуньте номер рядка на місце, до якого потрібно додати букву/сходінку. У прикладі обрана позиція рядка номер "00".
2. Виберіть і підтвердіть букву. У прикладі обрано рядок " 10 " (J) з таблиці з Європейським алфавітом.

■ Видалення строчок

(Приклад) « ABC_mmm » / Letter number : 01, 02 and 03 from alphabet & European letter sheet and 56 from design stitch. Delete "B" from this.

1. Натисніть на кнопку позиціонування букви і виберете номер букви, який ви хочете видалити. У прикладі, обраний номер " 02 " (буква B) натисканням кнопки позиціонування рядка. Для видалення всіх підтверджених букв.
 - Натисніть і утримуйте кнопку видалення. Або вимкніть і увімкніть машину, потім натисніть кнопку режиму вишивки букв.

■ Әріп сызықтарының комбинациясы

(Мысал) « ABC_mmm » / әріп нөмірі: еуропалық Алфавит кестесінен 01, 02, 03 және сәндік жолдар кестесінен 56 нөмір.

1. Әріптерді таңдау процесін қараңыз
2. Бірінші "А" әрпін, 01 нөмірін растау үшін жолды тікелей таңдау түймешігін басып, "01" нөмірін таңдаңыз. Ол үшін жолды таңдау түймешігін басып, растау түймесін басыңыз.

Ескерту : « [] » (00) бос орынды білдіреді

3. Аяқтағаннан кейін бірдей процедураны қайталаңыз.
4. Барлық қажетті әріптерді растағаннан кейін, осы әріптердің тәртібін әріптік жолдар позициясының кнопкасын басып арқылы тексеріңіз. Содан кейін тігуді бастау үшін бастау/тоқтату түймешігін басыңыз (немесе басқышты пайдаланыңыз).

■ Расталған сызықтарды тексеру

1. Әріптік жолдар позициясын таңдау батырмасын басқан кезде, әрбір жолдың нөмірі дисплейде көрсетіледі. Дисплейге қарап, таңдалған әріптің және оның жолдағы позициясының дұрыстығын тексеріңіз.

■ Жолды қосу

(Мысал) « ABC_mmm » / әріп нөмірі: еуропалық Алфавит кестесінен 01, 02, 03 және сәндік жолдар кестесінен 56 нөмір. Басында "J" қосыңыз.

1. Әріптің орналасу түймешігін (сол немесе оң жақ көрсеткі) басыңыз және жол нөмірін әріпті/жолды қосу қажет орынға жылжытыңыз. Мысалда "00" нөмір жолының позициясы таңдалған.
2. Хатты таңдап, растаңыз. Мысалда еуропалық алфавит кестесінен "10" (J) жолы таңдалған.

■ Жолды жою

(Мысал) « ABC_mmm » / еуропалық Алфавит кестесінен 01, 02, 03 және сәндік жолдар кестесінен 56 нөмір. Осы жолдан "B" әрпін жойыңыз

1. Әріптерді орналастыру түймешігін басыңыз және жойғыңыз келетін әріптің нөмірін таңдаңыз. Мысалда, "02" нөмірі (B әрпі) жолды позициялау батырмасын басып арқылы таңдалған. Барлық расталған әріптерді жою үшін.
 - Жою түймешігін басып тұрыңыз. Немесе өшіріңіз және машинаны қосыңыз, содан кейін әріптерді кестелеу режимі түймешігін басыңыз.

■ Cue the registered letters

You can sew from indicated letter when trial sewing or not sewn correctly.

(Example) 「 ABC_m_m 」, start sewing from "B".

1. Register the stitches according to above procedure.
2. Press the letter stitch position button and show the position number on the display.
In the example, select "02" as position number of "B".
3. Press "cue button" and then start/stop button for sewing.

■ Change the space of each letters

(Example) 「 ABC_m_m 」 / Changing the space between letters.

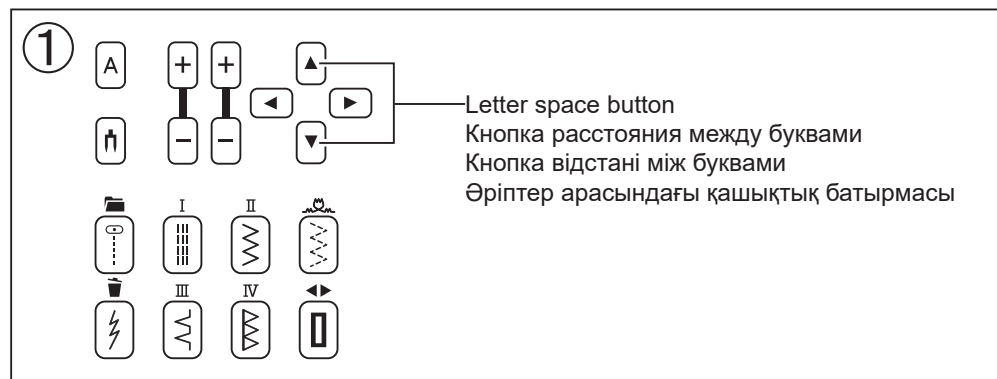
Change all spaces

1. Press letter sewing mode button two times. And check the registered position is "01" on the display.
Up sign : It can be widen space between each letter stitches
Down sign : It can be narrow between each letter stitches.
※ Letter space can be set up from 0.0 to 3.5.
2. Press start/stop button or FC to start sewing from the set up point.
※ The number of set up is kept until power off.

Change space after certain letter.


(Example) 「 ABC_m_m 」 / widen the letter space after "B".

1. Press letter sewing mode button two times. And check the registered position is "01" on the display. Press start/stop button and start sewing.
2. When the position number "02" of "B" on the display, press stop sewing.
3. Press the up sign of letter space button to widen the space.
4. Then press start/stop button or FC to restart sewing.
The set width continues until the end. If you change the space again, stop sewing and set up the width again by above procedure.




■ Подсказка о подтверждении выбранной буквы

Вы можете вышить выбранные буквы, отображенные на дисплее, во время шитья на пробном куске ткани или вышить в неправильной последовательности

(Пример) « ABC  », начинаем шитье с буквы "В".

1. Подтвердите выбор строчки, следуя вышеуказанной схеме.
2. Нажмите на кнопку позиционирования строчки и выберите номер позиции на дисплее. В примере выбрана строчка "02" как позиция номер "В".
3. Нажмите "кнопку подсказки" и затем кнопку "старт/стоп" для начала шитья.


■ Изменение расстояния между каждой буквой

(Пример) « ABC  » / Изменение расстояния между буквами.

Изменить все пробелы

1. Нажмите два раза кнопку режима вышивки букв. Затем проверьте подтверждение позиции "01" на дисплее. Выше значение: расстояние между буквами или стежками больше
Ниже значение: расстояние между буквами или стежками меньше.
※ Расстояние между бквами может быть настроено от 0.0 до 3.5
2. Нажмите кнопку "старт/стоп" или используйте ножную педаль для начала шитья с заданной точки.
※ Настроенное значение сохранится после выключения электропитания.


Изменение расстояния после определенной буквы.

(Пример) « ABC  » / увеличение расстояния между буквами после буквы "В".

1. Нажмите два раза кнопку режима вышивки букв. Затем проверьте подтверждение позиции "01" на дисплее. Нажмите кнопку "старт/стоп" и начните шить.
2. Когда номер позиции "В" на дисплее будет "02", остановите шитье.
3. Увеличивайте число, нажимая на кнопку, и, тем самым, увеличивая пробел после буквы.
4. Затем нажмите на кнопку "старт/стоп" или используйте ножную педаль для возобновления шитья. Настройки сохранятся до конца шитья. Если Вы снова измените пробел между букв, остановите шитье и заново настройте межбуквенное расстояние, как описано выше.


■ Підказка про підтвердження обраної літери

Ви можете вишити вибрані букви, відображені на дисплеї, під час шиття на пробному шматку тканини або вишити в неправильній послідовності.

(Приклад) « ABC  », починаємо шиття з букви "В".

1. Підтвердіть вибір рядка, слідуючи вищевказаній схемі.
2. Натисніть на кнопку позиціонування строчки і виберіть номер позиції на дисплеї. У прикладі обрано рядок " 02 " як позиція номер "в".
3. Натисніть кнопку підказки" і потім кнопку "старт/стоп" для початку шиття.

■ Зміна відстані між кожною літерою

(Пример) « ABC  » / Зміна відстані між кожною літерою

Змінити всі прогалини

1. Натисніть два рази кнопку режиму вишивки букв. Потім перевірте підтвердження позиції "01" на дисплеї. Вище значення: відстань між буквами або стібками більше.
Нижче значення: відстань між буквами або стібками менше.
※ Відстань між бквами може бути налаштоване від 0.0 до 3.5
2. Натисніть кнопку "старт/стоп" або використовуйте ножну педаль для початку шиття з заданої точки.
※ Налаштоване значення збережеться після виключення електроживлення.


Зміна відстані після певної літери.

(Приклад) « ABC  » / з'єднати збільшення відстані між літерами після букви "В"

1. Натисніть два рази кнопку режиму вишивки букв. Потім перевірте підтвердження позиції "01" на дисплеї. Натисніть кнопку "старт / стоп" і почніть шити.
2. Коли Номер позиції "в" на дисплеї буде "02", зупиніть шиття.
3. Збільшуйте число, натискаючи на кнопку, і, тим самим, збільшуючи пробіл після букви.
4. Потім натисніть на кнопку "старт/стоп" або використовуйте ножну педаль для відновлення шиття. Налаштування збережуться до кінця шиття. Якщо ви знову зміните пробіл між букв, зупиніть шиття і заново налаштуйте міжбуквене відстань, як описано вище.

■ Кеңес әріпті растау сигналы

Сіз тіннің сынамалық кесегінде тігу кезінде дислетте көрсетілген таңдалған әріптерді кестелеуге немесе дұрыс емес ретпен кестелеуге болады.

(Example) « ABC  », тігуді "В" әрпінен бастаймыз.

1. Жоғарыда көрсетілген схемаға сәйкес жолды таңдауды растаңыз
2. Жолды орналастыру түймешігін басып, дисплейдегі позиция нөмірін таңдаңыз. Мысалда "02" жолы "в" позициясы ретінде таңдалған.
3. Содан кейін тігуді бастау үшін "бастау/тоқта" түймесін басыңыз.


■ Әр әріп арасындағы қашықтықты өзгерту

(Пример) « ABC  » / Әр әріп арасындағы қашықтықты өзгерту

Барлық бос орындарды өзгерту

1. Әріптер кесте режимі түймешігін екі рет басыңыз. Содан кейін дисплейдегі "01" позициясын Растауды тексеріңіз. Жоғары мән: әріптер немесе стежкалар арасындағы қашықтық көп.
Төменде мән: әріптер немесе стежкалар арасындағы қашықтық аз.
※ Бқв арасындағы қашықтық 0.0-ден 3.5-ке дейін теңшеуге болады
2. "Старт/тоқта" батырмасын басыңыз немесе берілген нүктеден тігуді бастау үшін аяқ басқышын пайдаланыңыз.
※ Орнатылған мән электр қорегін өшіргеннен кейін сақталады.

Белгілі бір әріптен кейін қашықтықты өзгерту.

(Мысал) « ABC  » / әрпінен кейін әріптер арасындағы қашықтықты арттыру "В"

1. Әріптер кесте режимі түймешігін екі рет басыңыз. Содан кейін дисплейдегі "01" позициясын Растауды тексеріңіз. "Бастау/тоқтату" түймешігін басыңыз және тігуді бастаңыз.
2. Дисплейдегі "в" позициясының нөмірі "02" болғанда, тігісті тоқтатыңыз.
3. Түймені басу арқылы санды көбейтіңіз және әріптен кейін бос орын үлкейтіңіз.
4. Содан кейін "старт/тоқта" батырмасын басыңыз немесе тігісті жаңарту үшін аяқ басқышын пайдаланыңыз. Параметрлер тігістің соңына дейін сақталады. Егер әріптер арасындағы бос орынды қайта өзгертсеңіз, тігісті тоқтатыңыз және жоғарыда сипатталғандай, әріпаралық қашықтықты қайта реттеңіз.

3. CARING FOR YOUR MACHINE

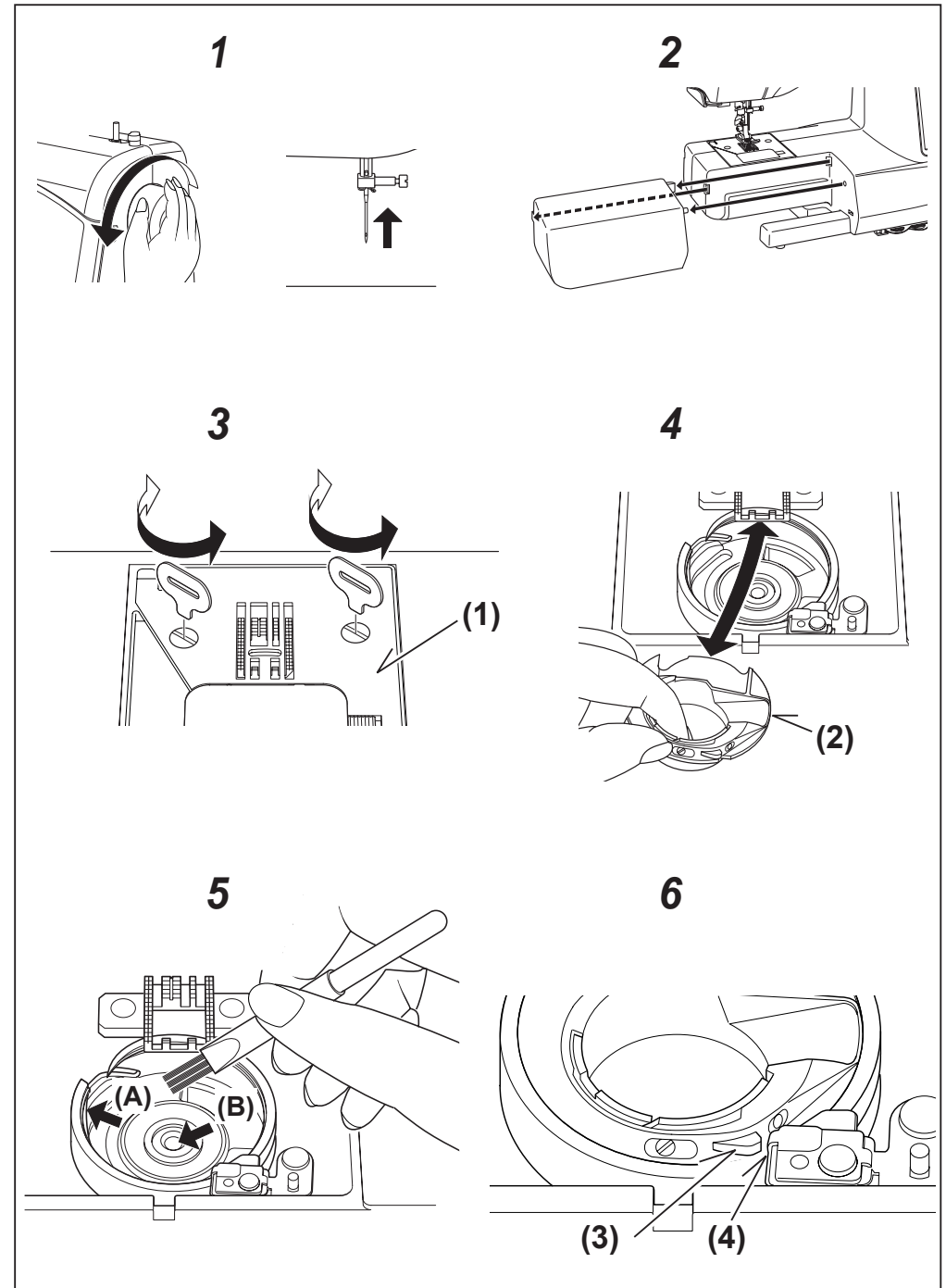
CLEANING HOOK AREA AND FEED DOGS



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

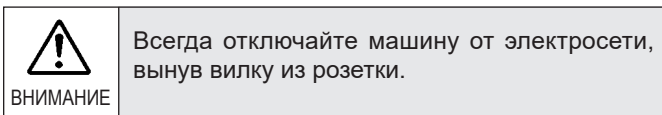
To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the extension table by pulling it off to the left.
3. Remove the needle plate (1).
4. Remove the bobbin case (2).
5. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.
Put one drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows. (A, B)
6. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.



3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

ЧИСТКА ЧЕЛНОЧНОЙ ЗОНЫ И ТРАНСПОРТЕРА

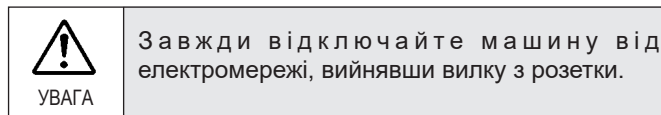


Для обеспечения оптимальной работы Вашей швейной машины необходимо содержать ее основные части в чистоте.

1. Переведите иглу в крайнее верхнее положение.
2. Снимите приставной столик, потянув его влево.
3. Снимите игольную пластину (1).
4. Извлеките шпульный колпачок из челнока (2).
5. Очистите зубцы транспортера и челночную зону с помощью щеточки.
Нанесите одну каплю швейного масла на штифт в центре челнока и в канавку челнока, как указано стрелками. (А, В)
6. Установите шпульку так, чтобы выступ (3) касался пружины (4). Установите игольную пластину на место.

3. ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ

ЧИЩЕННЯ ЧОВНИКОВОЇ ЗОНИ ТА ТРАНСПОРТЕРА

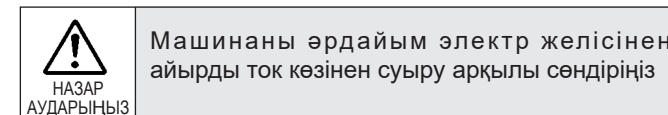


Для забезпечення найбільш ефективної роботи машини необхідно завжди тримати її в чистоті.

1. Підніміть голку в крайнє верхнє положення.
2. Зніміть приставний столик, потягнувши його вліво.
3. Зніміть голкову пластину (1).
4. Вийміть шпульний ковпачок з човника (2).
5. Очистіть зубці транспортера і човникову зону за допомогою щітки.
Нанесіть одну краплю швейного мастила на штифт в центрі човника і в канавку човника, як зазначено стрілками. (А, В)
6. Встановіть шпульку так, щоб виступ (3) торкався пружини (4). Встановіть голкову пластину на місце.

3. МАШИНАНЫҢ КҮТІМІ

ҚАЙЫҚТЫҚ АЙМАҚ ПЕН ТАСЫМАЛДАҒЫШТЫ ТАЗАРТУ



Өзіңіздің тігін машинаңыздың оңтайлы жұмысын қамтамасыз ету үшін оның негізгі бөліктерін тазалықта ұстау қажет.

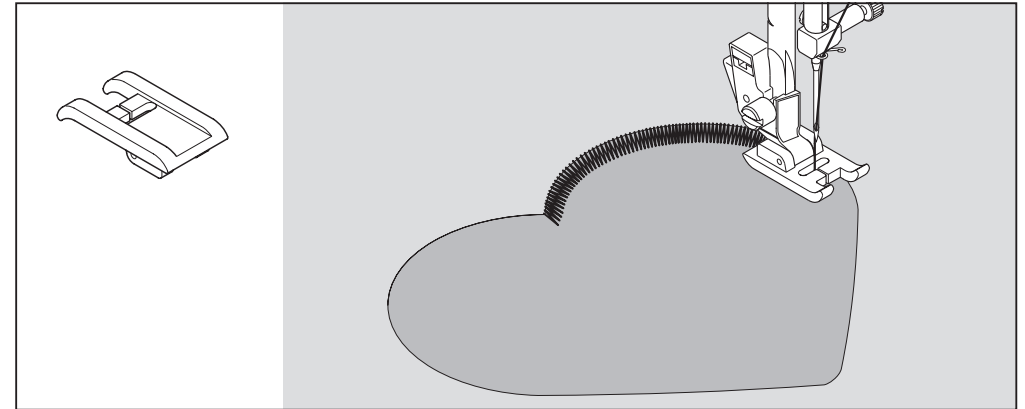
1. Инені шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз.
2. Солға созып, префикс үстелін алыңыз.
3. Инелі төсемді шешіңіз (1).
4. Төменгі жіп орамасының қалпақшасын қайықтан алыңыз (2).
5. Тасымалдағыштың тістері мен қайықтық аймақты қылшақтың көмегімен тазартыңыз.
Сілтемелермен (А, В) көрсетілгендей тігін майының бір тамшысын қайықтың ортасындағы бүркеншіксіз шегегежәне қайықтың арығына жағыңыз.
6. Төменгі жіп орамасын дөңес (3) серіппеге (4) тиетіндей етіп салыңыз. Инелі төсемді орнына орнатыңыз.

4. OTHER INFORMATION

SATIN STITCH FOOT

The Satin stitch foot is grooved on the bottom to permit dense stitching to pass under it easily. It is most useful for sewing satin stitches and as an alternative to the General Purpose Foot when sewing stretch stitches.

Closely spaced zig-zag stitches are called satin stitches. This is an attractive stitch used primarily for appliqueing and bar tacking. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Use a backing of stabilizer or interfacing to avoid puckering.



TWIN NEEDLE

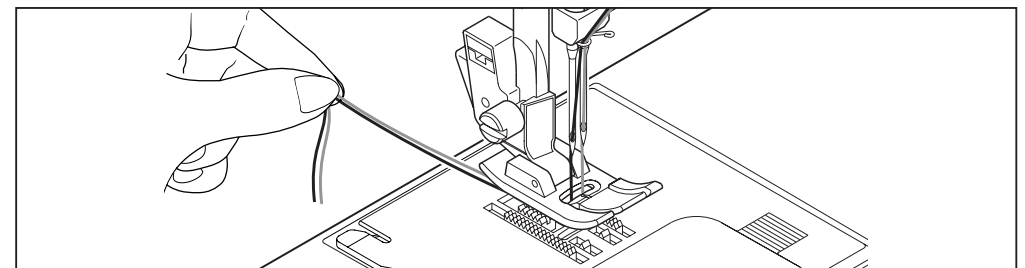
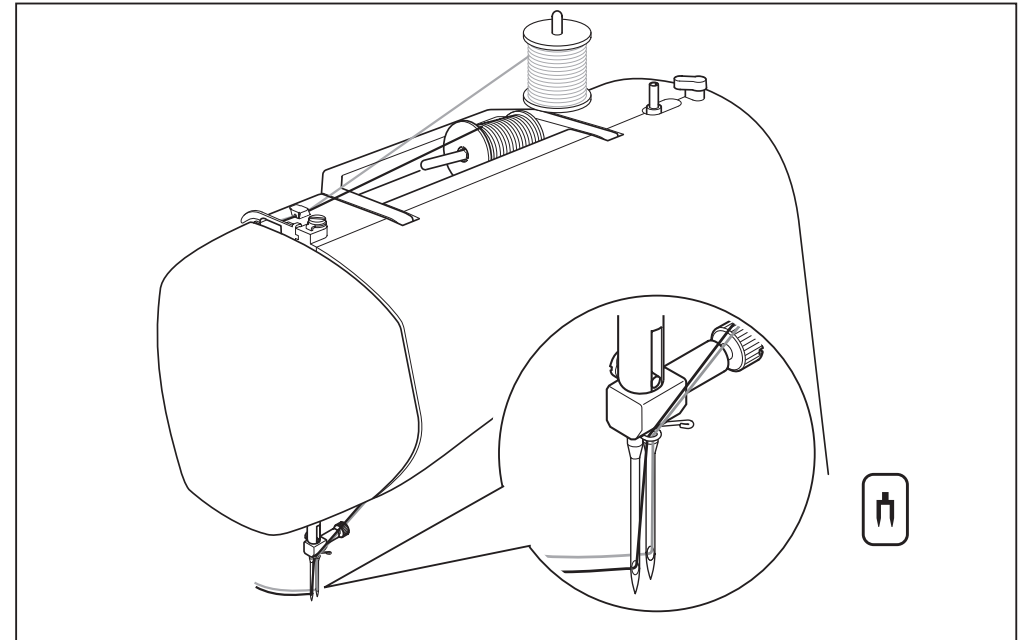
A twin-needle produces two rows of parallel stitches for pin tucks, double top stitching and decorative sewing.

When using twin-needles, **the stitch width should never be set above twin needle mark**, regardless of the stitch you have selected. Doing so will result in broken needles and possible damage to your machine.

THREADING THE TWIN NEEDLE

1. Place a spool on each spool pin. Thread the two threads as one except double thread guides are provided. Draw one thread through each of these and through each needle front to back.
2. Pick up bobbin thread as for single needle sewing. Pull the three threads together under the presser foot to the back of the machine, leaving about 15 cm clear.

NOTE: Needle threader cannot be used to thread the twin needle.



4. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ЛАПКА ДЛЯ АТЛАСНЫХ СТРОЧЕК

Эта лапка имеет специальные желобки, которые позволяют ей с легкостью проходить поверх плотного застила строчки. Она используется для выполнения атласных строчек и в качестве альтернативы универсальной лапки при шитье эластичных строчек.

Зигзаг с близко расположенными стежками называется атласной строчкой. Эта привлекательная строчка используется в основном для аппликаций и усиления областей повышенной нагрузки. Для атласных строчек рекомендуется слегка ослабить натяжение верхней нити. Во избежание сморщивания ткани используйте стабилизатор или подкладочный материал.

ДВОЙНАЯ ИГЛА

Двойная игла прошивает два ряда параллельных стежков в оборочной строчке, двойной строчке поверх изделия и в декоративных строчках. При использовании двойной иглы установите ширину стежка на отметку 3.5 или меньше, в ином случае игла может сломаться.

ЗАПРАВКА ДВОЙНОЙ ИГЛЫ

1. Установите второй стержень для катушки. Установите катушку с нитками на каждый стержень. Заправьте обе нити, как одну. Проведите каждую нить через ушко каждой иглы спереди назад.
2. Поднимите нижнюю нить, как в случае с одной иглой. Проведите обе нити назад под прижимной лапкой, оставив концы около 15 см.

ПРИМЕЧАНИЕ: Автоматический нитевдеватель не может быть использован для заправки двойной иглы.

4. ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

ЛАПКА ДЛЯ АТЛАСНИХ СТРОЧОК

Ця лапка має спеціальні жолобки, які дозволяють їй з легкістю проходити поверх щільних стібків. Вона використовується для виконання атласних строчок і в якості альтернативи універсальної лапки при шитті еластичних строчок.

Зигзаг з близько розташованими стібками називається атласною строчкою. Ця приваблива строчка використовується в основному для аплікацій та посилення зон підвищеного навантаження. Для атласних строчок рекомендується трохи послабити натяг верхньої нитки. Щоб запобігти зморщенню тканини, використовуйте стабілізатор або підкладний матеріал.

ПОДВІЙНА ГОЛКА

Подвійна голка прошиває два ряди паралельних стібків в оборочній строчці, подвійній строчці поверх виробу і в декоративних строчках. При використанні подвійної голки встановіть ширину стібка на позначку 3.5 або менше, інакше голка може зламатись.

ЗАПРАВЛЕННЯ ПОДВІЙНОЇ ГОЛКИ

1. Встановіть другий стрижень для катушки. Помістіть катушку з нитками на кожний стрижень. Заправте обидві нитки, як одну. Проведіть кожну нитку через вушко кожної голки спереду назад.
2. Підніміть нижню нитку, як у випадку з однією голкою. Проведіть обидві нитки назад під притисною лапкою, залишивши кінці довжиною близько 15 см.

ПРИМІТКА: Автоматичний заправник нитки не можна використовувати для заправлення подвійної голки.

4. ҚОСЫМША АҚПАРАТ

АТЛАСТЫҚ ТІГІСТЕРГЕ АРНАЛҒАН ТАБАНША

Бұл табаншаның тігістің тығыз қабаттамасының үстінен оп- оңай өтуіне мүмкіндік беретін арнайы науашықтары бар. Ол атласты тігістерді орындауға және созылмалы тігістерді тігуде әмбебап табаншаға балама ретінде пайдаланылады.

Қабулары жақын орналасқан ирек атласты тігіс деп аталады. Бұл тартымды тігіс негізінен бастырма және үлкен жүктеме аймақтарын күшейту үшін пайдаланылады. Атластық тігістер үшін жоғарғы жіптің керілуін аздап босату ұсынылады. Матаның жиырылуын болдырмау үшін қалыптастырғыш немесе астарлы материалды пайдаланыңыз.

ЕКЕУЛІК ИНЕ

Екеулік ине желбіреуік тігісте, өнімнің үстінен екеулік тігісте және сәндік тігістерде параллель екі қабуын тігеді. Екеулік инені пайдалануда қабудың енін 3,5 немесе кем белгіге орнатыңыз, керісінше жағдайда ине сынып қалуы мүмкін.

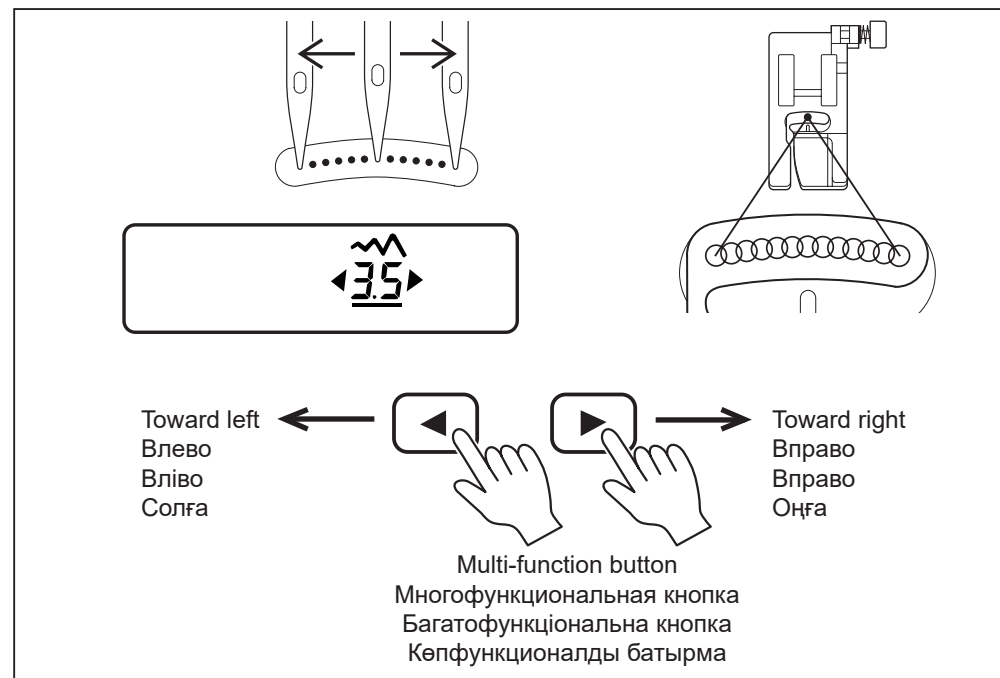
ЕКЕУЛІК ИНЕНІ САЛУ

1. Шарғыға арналған екінші білікті орнатыңыз. Жібі бар шарғыны әрбір білікке орнатыңыз. Екі жіпті де біреу сияқты салыңыз. Әрбір жіпті әр иненің құлақтары арқылы алдынан артына қарай өткізіңіз.
2. Төменгі жіпті бір жіп сияқты көтеріңіз. Екі жіпті де артқа қарай қысқыш табаншасының астына қарай өткізіп, 15 см шеттерін қалдырыңыз.

ЕСКЕРТУ: Автоматты жіп сабақтағышты екеулік инеден өткізу үшін пайдалануға болмайды.

STRAIGHT STITCH NEEDLE POSITION

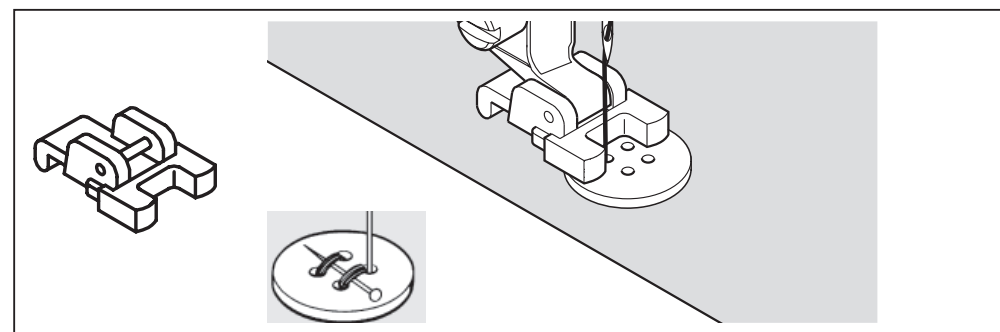
The position of the needle when sewing straight stitch may be adjusted to any one of 13 different positions with the Stitch Width Control as illustrated:



BUTTON SEWING FOOT

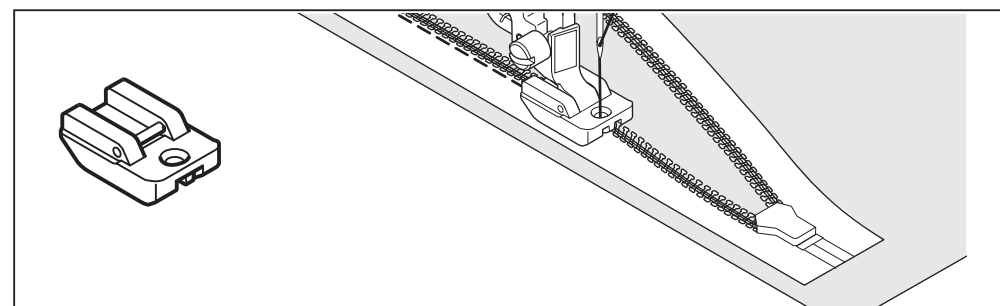
Fit button sewing foot and lower feed dogs. Fix the button in place on the fabric with clear adhesive tape. Align two holes of button with the slot of presser foot, and lower the foot to hold the button securely.

Adjust stitch width to the holes of buttons, and take 5 or 6 stitches. Finish sewing with extra 5 cm of thread remaining. Draw the threads to reverse side of the fabric and tie. When sewing a flat button, place a needle or a pin between the holes of button as shown.



INVISIBLE ZIPPER FOOT

Invisible zippers are applied to an open seam, to seam allowances only—there is no stitching visible on outside of garment. Attach invisible zipper foot so that groove on its underside fits over teeth of zipper, and sew zipper tape on seam allowance along edge of teeth. Sew other side of zipper tape on seam allowance using same procedure.



ПОЛОЖЕНИЕ ИГЛЫ ДЛЯ ПРЯМОЙ СТРОЧКИ

Положение иглы при шитье прямой строчкой может быть установлено на любую из 13 позиций с помощью регулятора ширины стежка, как показано на рисунке:

ПОЛОЖЕННЯ ГОЛКИ ДЛЯ ПРЯМОЇ СТРОЧКИ

Положення голки при шитті прямої строчки може бути встановлено на будь-яку з 13 позицій за допомогою регулятора ширини стібка, як показано на малюнку:

TIKE TIĞISKE ARNALƒAN KŪI

Суретте көрсетілгендей тіке тігіспен тігу кезінде иненің күйі қабудың енін реттегіштің көмегімен 13 орынның кез келгеніне орнатылуы мүмкін:

ЛАПКА ДЛЯ ПРИШИВАНИЯ ПУГОВИЦ

Установите лапку для пришивания пуговиц и опустите зубцы транспортера. Закрепите пуговицу на ткани с помощью прозрачной клейкой ленты. Совместите два отверстия пуговицы со щелью в прижимной лапке и опустите лапку, надежно закрепив пуговицу.

Отрегулируйте ширину стежка в соответствии с размером отверстий в пуговице и прострочите 5-6 стежков. Закончите строчку, оставив 5 см нити. Вытяните концы нитей на изнаночную сторону ткани и свяжите. Если Вы пришиваете плоскую пуговицу, то между отверстиями пуговицы разместите иголку или булавку, как показано на рисунке.

ЛАПКА ДЛЯ ПРИШИВАННЯ ҐУДЗИКІВ

Встановіть лапку для пришивання ґудзиків і опустіть нижній транспортер. Закріпіть ґудзик на тканині за допомогою прозорої клейкої стрічки. Поедняйте два отвори ґудзика зі щілиною у притискній лапці та опустіть лапку, надійно закріпивши ґудзик.

Відрегулюйте ширину стібка відповідно до розміру отворів у ґудзику і прострочіть 5-6 стібків. Закінчіть строчку, залишивши 5 см нитки. Витягніть кінці ниток на виворіт і зв'яжіть їх. Якщо Ви пришиваєте плоский ґудзик, то між отворами ґудзика розмістіть голку або шпильку, як показано на малюнку.

ТҮЙМЕЛЕРДІ ТАҒУҒА АРНАЛҒАН ТАБАНША

Түймелерді тағуға арналған табаншаны орнатып тасымалдағыштың тістерін түсіріңіз. Түймені матаға желімтек таспаның көмегімен бекітіңіз. Түйменің екі тесігін қысқыш табаншасындағы саңылаумен сәйкестендіріп, түймені сенімді бекіту арқылы табаншаны түсіріңіз.

Қабудың енін түймедегі тесіктің көлеміне сәйкес реттеп, 5-6 қабу қайып тігіңіз. Тігісті аяқтап, жіптің шетінен 5 см қалдырыңыз. Жіптердің шеттерін матаның теріс жағына шығарып, байлап тастаңыз. Егер сіз тегіс түймені тағып жатсаңыз, онда суретте көрсетілгендей түйменің тесіктерінің арасына ине немесе түйрегішті орнатыңыз.

ЛАПКА ДЛЯ ПОТАЙНОЙ МОЛНИИ

Потайная молния используется для открывающегося шва, при этом, прошиваемая строчка на готовом изделии, не видна.

Установите лапку для потайной молнии, так чтобы паз с обратной стороны лапки подходили к зубьям молнии. Пришивайте матерчатый припуск на молнии, так чтобы шов располагался по краю зубьев молнии. Вторую часть молнии прошейте аналогично первой, как указано выше.

ЛАПКА ДЛЯ ПОТАЙНОЇ БЛИСКАВКИ

Потайна блискавка використовується для шва, що відкривається, при цьому, прошивається рядок на готовому виробі, не видний.

Встановіть лапку для потайної блискавки, так щоб паз з зворотного боку лапки підходили до зубів блискавки. Пришивайте матерчатий припуск на блискавці, так щоб шов розташовувався по краю зубів блискавки. Другу частину блискавки прошийте аналогічно першій, як зазначено вище.

ТЕРІЛІ НАЙЗАҒАЙҒА АРНАЛҒАН ТАЯҚ

Жасырын найзағай ашылатын тігіс үшін қолданылады, бұл ретте, дайын бұйымда тігілетін жол көрінеді.

Паз с үшін жұмсақ найзағайға арналған аяқты орнатыңыз аяқтың сыртқы жағы найзағай тістеріне жақындады. Зипперге матаны тігіңіз, сондықтан тігіс найзағай тістерінің шетінде орналасқан. Екінші бөлігі найзағай жоғарыда көрсетілгендей, аналогиялық бірінші тігіңіз.

5. PERFORMANCE CHECKLIST

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Power switch is turned off. – Turn on the switch.
- * Buttonhole lever is not raised when sewing stitch patterns. – Raise buttonhole lever.
- * Buttonhole lever is not lowered when sewing buttonhole. – Lower buttonhole lever.
- * Presser foot lifter is raised. – Lower the presser foot to sew.

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 42).
- * Needle is damaged. – Replace needle (see page 13).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered – Lower presser foot.
- * Stitch length is too short – Lengthen stitch length.
- * Feed dogs are lowered – Raise feed dogs.

Desired pattern cannot be selected.

- * Twin needle mode switch has been turned on and lit red. – Turn off the switch.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp (see page 13).
- * Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 13).
- * Machine is not threaded correctly (see page 10).
- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 42).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric (see page 13).
- * Machine is not threaded correctly (see page 13).
- * Top thread tension is too loose (see page 14).
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric (see page 13).
- * Needle is not all the way up into the needle clamp (see page 13).

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam.
– Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly (see page 10).
- * Top thread tension is too tight (see page 14).
- * Needle is bent. – Replace needle (see page 13).
- * Needle size is not correct for thread and fabric (see page 13).

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly (see page 9).
- * Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint (see page 42).

Fabric puckers.

- * Top thread tension is too tight. – Adjust thread tension (see page 14).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

5. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

ОБЩИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Машина не шьет.

- * Сетевой выключатель находится в положении «Выкл».- Включите сетевой выключатель.
- * Рычаг выметывания автоматической петли не поднят при шитье строчек.
- Поднимите рычаг выметывания автоматической петли.
- * Рычаг выметывания автоматической петли не опущен при выметывании петли.
- Опустите рычаг выметывания автоматической петли.
- * Прижимная лапка поднята. – Опустите прижимную лапку для шитья.

Машина шумит/стучит

- * Нить запуталась в челноке - очистите челнок (см. страницу 42).
- * Игла сломана - замените иглу (см. страницу 13).

Ткань не продвигается

- * Прижимная лапка не опущена - опустите лапку.
- * Длина стежка слишком маленькая - увеличьте длину стежка.
- * Сегменты нижней рейки опущены – Поднимите нижнюю рейку

Желаемая строчка не может быть выбрана

- * Был включен режим шитья двойной иглой, индикатор горит красным цветом.
– Выключите электропитание.

НЕИСПРАВНОСТИ ПРИ ШИТЬЕ

Машина пропускает стежки.

- * Игла вставлена в иглодержатель не до упора (см. стр. 26 - 27).
- * Игла погнулась или затупилась. - Замените иглу (см. стр. 26 - 27).
- * Машина неправильно заправлена (см. стр. 20 - 21).
- * Нить попала в челнок. - Очистите челнок (см. стр. 70 - 71).

Неравномерные стежки.

- * Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 26 - 27).
- * Машина неправильно заправлена (см. стр. 20 - 21).
- * Натяжение верхней нити слишком слабое (см. стр. 28 - 29).
- * Ткань тянут или толкают против движения транспортера. - Плавно направляйте ткань.
- * Шпулька намотана неравномерно. - Заново заправьте шпульку.

Ломается игла.

- * Ткань тянут или толкают против движения транспортера. - Плавно направляйте ткань.
- * Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 26 - 27).
- * Игла вставлена в иглодержатель не до упора (см. стр. 26 - 27).

ПРОБЛЕМЫ С НИТЯМИ

Запутывание нитей.

- * Верхняя и нижняя нити не отведены назад за прижимную лапку до начала работы.
- Отведите обе нити назад за прижимную лапку примерно на 10 см и придерживайте их при шитье первых стежков.

Обрыв верхней нити.

- * Машина неправильно заправлена (см. стр. 20 - 21).
- * Натяжение верхней нити слишком сильное (см. стр. 28 - 29).
- * Игла погнулась. - Замените иглу (см. стр. 26 - 27).
- * Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 26 - 27).

Обрыв нижней нити.

- * Нижняя нить неправильно заправлена (см. стр. 18 - 19).
- * Пыль, ворс, обрывки нитей скопились в шпульном колпачке или челноке.
- Удалите мусор (см. стр. 70 - 71).

Ткань морщится.

- * Натяжение верхней нити слишком сильное.
- Отрегулируйте натяжение нити (см. стр. 28 - 29).
- * Длина стежка слишком большая для работы с тонкими или легкими тканями.
- Уменьшите длину стежка.

5. ОСНОВНІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ ВИРІШЕННЯ

ЗАГАЛЬНІ НЕСПРАВНОСТІ

Машина не шие.

- * Мережний вимикач у положенні «Вимк». - Увімкніть вимикач.
- * Важіль обметування автоматичної петлі не піднятий при шитті строчок.
 - Підніміть важіль обметування автоматичної петлі.
- * Важіль обметування автоматичної петлі не опущений під час обметування петлі.
 - Опустіть важіль обметування автоматичної петлі.
- * Притискна лапка піднята. – Опустіть притискну лапку для шиття.

Машина шумить/стукає

- * Нитка заплуталася в човнику - очистіть човник (дивіться сторінку 42)
- * Голка зламана-замініть голку (див. сторінку 13)

Тканина не просувається

- * Притискна лапка не опущена - опустіть лапку
- * Довжина стібка занадто коротка-збільште довжину стібка
- * Сегменти нижньої рейки опущені – Підніміть нижню рейку

Бажана рядок не може бути обрана

- * Був включений режим шиття подвійною голкою, індикатор горить червоним кольором.
 - Вимкніть живлення.

НЕСПРАВНОСТІ ПРИ ШИТТІ

Машина пропускає стібки.

- * Голка вставлена в голкотримач не до упору (див. стор. 26 - 27).
- * Голка зігнулася чи затупилася. - Замініть голку (див. стор. 26 - 27).
- * Машина заправлена неправильно (див. стор. 20 - 21).
- * Нитка потрапила в човник. - Очистіть човник (див. стор. 70 - 71).

Нерівномірні стібки.

- * Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 26 - 27).
- * Машина заправлена неправильно (див. стор. 20 - 21).
- * Занадто слабкий натяг верхньої нитки (див. стор. 28 - 29).
- * Тканину тягнуть або підштовхують проти руху транспортера. - Плавню направляйте тканину.
- * Шпулька намотана нерівномірно. - Заново заправте шпульку.

Ламається голка.

- * Тканину тягнуть або підштовхують проти руху транспортера. - Плавню направляйте тканину.
- * Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 26 - 27).
- * Голка вставлена в голкотримач не до упору (див. стор. 26 - 27).

ПРОБЛЕМИ З НИТКАМИ

Заплутування ниток.

- * Верхня і нижня нитки не відведені назад за притискну лапку до початку роботи.
 - Витягніть обидві нитки назад за притискну лапку приблизно на 10 см і притримуйте їх при шитті перших стібків.

Обрив верхньої нитки.

- * Машина заправлена неправильно (див. стор. 20 - 21).
- * Занадто сильний натяг верхньої нитки (див. стор. 28 - 29).
- * Голка зігнулася. - Замініть голку (див. стор. 26 - 27).
- * Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 26 - 27).

Обрив нижньої нитки.

- * Нижня нитка заправлена неправильно (див. стор. 18 - 19).
- * Пил, ворс, нитки накопичилися у шпульному ковпачку або човнику.
 - Видаліть сміття (див. стор. 70 - 71).

Тканина морщиться.

- * Натяг верхньої нитки занадто сильний. - Відрегулюйте натяг нитки (див. стор. 28 - 29).
- * Довжина стібка занадто велика для роботи з тонкими або легкими тканинами.
 - Зменште довжину стібка.

5. НЕГІЗГІ ҚИЫНДЫҚТАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ ШЕШУ ӘДІСТЕРІ

ЖАЛПЫ АҚАУЛЫҚТАР

Машина тікпейді.

- * Желілік ажыратқыш «Сөндірілген» күйінде тұр. – Желілік ажыратқышты қосыңыз.
- * Тігістерді тігуде автоматтық ілмекті шашақтау тұтқасы көтерілмеген.
 - Автоматтық ілмекті шашақтау тұтқасын көтеріңіз.
- * ілмекті шашақтауда автоматтық ілмекті шашақтау тұтқасы түсірілмеген.
 - Автоматтық ілмекті шашақтау тұтқасын түсіріңіз.
- * Қысқыш аяғы көтерілді. – Тігуге арналған қысқыш аяқтарды түсіріңіз.

Машина шулайды/шаршайды

- * Жіп запуталасыз “ челноке - тазалаңыз челнок (бетін қараңыз 42).
- * Сынған ине-инені ауыстырыңыз (13 бетті қараңыз).

Мата қозғалмайды

- * Қысылған аяғы төмен емес-аяқтарды босатыңыз.
- * Стежка ұзындығы тым кішкентай-стежка ұзындығын ұлғайтыңыз.
- * Төменгі рейканың сегменттері түсірілген – Төменгі рейканы көтеріңіз

Қалаған жолды таңдау мүмкін емес

- * Екі инемен тігу режимі қосылды, индикатор қызыл түспен жанады. – Қуат көзін өшіріңіз.

ТІГУ БАРЫСЫНДАҒЫ АҚАУЛЫҚТАР

Машина қабуларды тастап кетеді.

- * Ине инеұстағыштың түбіне дейін тығылмаған (26 – 27 беттерді қараңыз).
- * Ине майысып қалды немесе мұқалып қалды.
 - Инені алмастырыңыз (26 – 27 беттерді қараңыз).
- * Машинаға жіп бұрыс салынған (20 – 21 беттерді қараңыз).
- * Қайыққа жіп түсіп кеткен. – Қайықты тазартыңыз (70 – 71 беттерді қараңыз).

Өркелкі қабулар.

- * Иненің көлемі жіп пен матаға сәйкес келмейді (26 – 27 беттерді қараңыз).
- * Машинаға жіп бұрыс салынған (20 – 21 беттерді қараңыз).
- * Жоғарғы жіптің керілуі тым әлсіз (28 – 29 беттерді қараңыз).
- * Матаны тасымалдағыштың қозғалысына қарсы тартып немесе итеріп жатыр.
 - Матаны бірқалыпты бағыттаңыз.
- * Төменгі жіп орамасы өркелкі оралған. – Төменгі жіпті қайталап салыңыз.

Ине сынып жатыр.

- * Матаны тасымалдағыштың қозғалысына қарсы тартып немесе итеріп жатыр.
 - Матаны бірқалыпты бағыттаңыз.
- * Иненің көлемі жіп пен матаға сәйкес келмейді (26 – 27 беттерді қараңыз).
- * Ине инеұстағыштың түбіне дейін тығылмаған (26 – 27 беттерді қараңыз).

ЖІПТЕРМЕН БОЛАТЫН ҚИЫНДЫҚТАР

Жіптердің сырмалуы.

- * Жұмыстың басталуына дейін жоғарғы және төменгі жіптер артқа қарай қысқыш табаншасының астына өткізілмеген. – Екі жіпті де артқа қарай қысқыш табаншасының артына шамамен 10 см өткізіп, оларды бірінші қабуларды тігу кезінде ұстап тұрыңыз.

Жоғарғы жіптің үзілуі.

- * Машинаға жіп бұрыс салынған (20 – 21 беттерді қараңыз).
- * Жоғарғы жіптің керілуі тым қатты (28 – 29 беттерді қараңыз).
- * Ине майысып қалды. – Инені алмастырыңыз (26 – 27 беттерді қараңыз).
- * Иненің көлемі жіп пен матаға сәйкес келмейді (26 – 27 беттерді қараңыз).

Төменгі жіптің үзілуі.

- * Төменгі жіп бұрыс салынған (18 – 19 беттерді қараңыз).
- * Төменгі жіп орамасы қалпақшасында немесе қайығында шаң, түк, жіптердің үзінділері жиналып қалған. – Қоқысты алып тастаңыз (70 – 71 беттерді қараңыз).

Мата жиырылып жатыр.

- * Жоғарғы жіптің керілуі тым қатты. – Жіптің керілуін реттеңіз (28 – 29 беттерді қараңыз).
- * Жұқа немесе жеңіл маталармен жұмыс істеу үшін қабудың ұзындығы тым үлкен.
 - Қабудың ұзындығын азайтыңыз.

ENGLISH / Русский / Українська / Қазақша

© Part No. 19834

11/18



19834